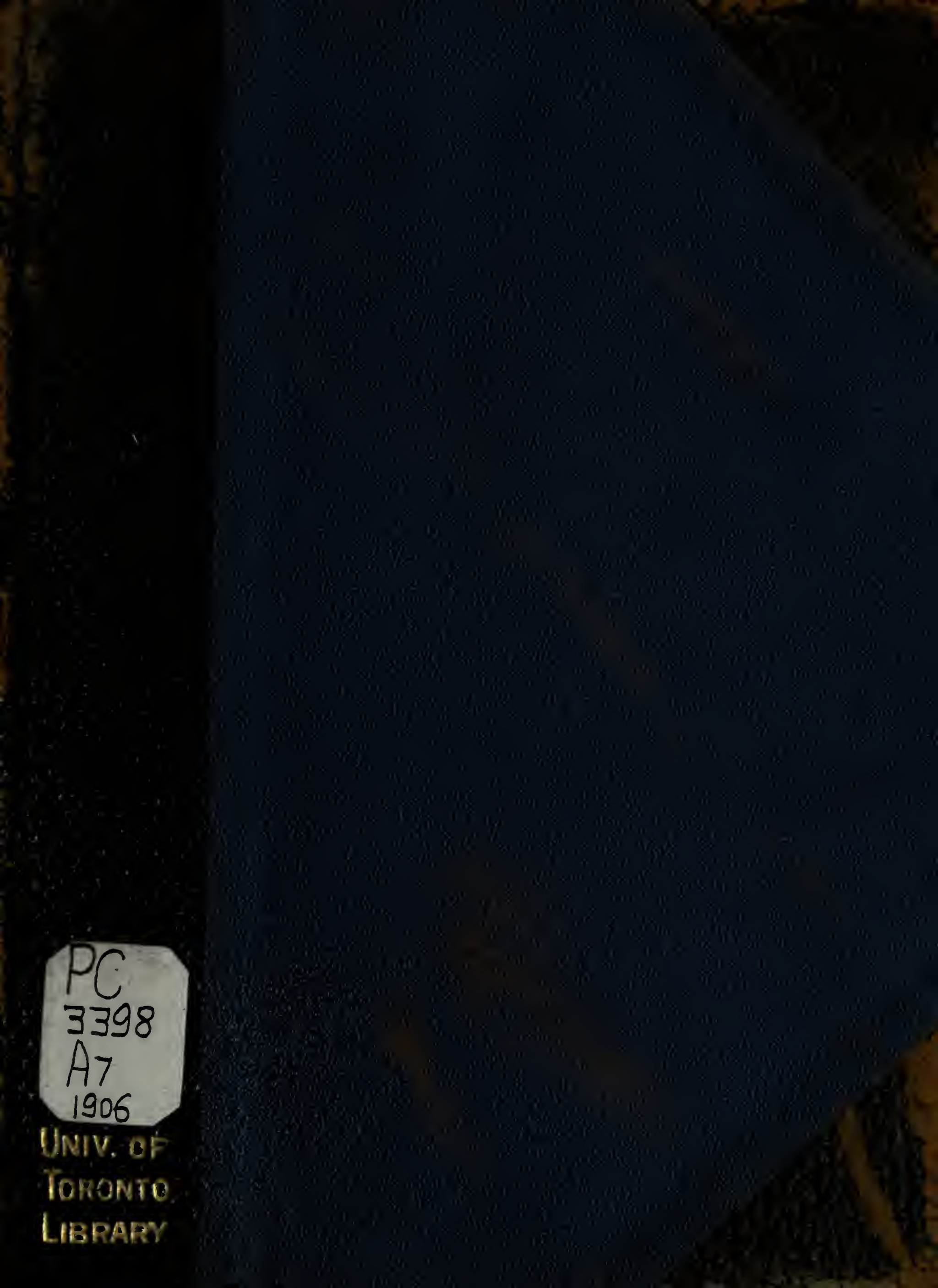

PC
3398
A7
1906
UNIV. OF
TORONTO
LIBRARY

ARMANA

PROUVENÇAU

PÊR LOU BÈL AN DE DIÉU

1906

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto joio, soulas e passo-tèms en tout lou pople dóu Miejour

AN CINQUANTO-DOUSEN DÓU FELIBRIGE



AVIGNOUN

ENCO DE J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

ESCLÙSSI

I'aura en 1906 tres esclùssi de soulèu e dous esclùssi de luno.

Esclùssi de soulèu :

Lou 22 de febrié, esclùssi parciau, invesible en Avignoun.
Lou 20-21 de juliet, esclùssi parciau, invesible en Avignoun.
Lou 19 d'avoust, esclùssi parciau, invesible en Avignoun.

Esclùssi de luno :

Lou 8 de febrié, esclùssi toutau en partido vesible en Avignoun.
Lou 3-4 d'avoust, esclùssi toutau invesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 28 de febrié.
Pasco, 15 d'abriéu.
Rouguesoun, 21, 22 e 23 de Mai.
Ascensioun, 24 de Mai.

Pandecousto, 3 de Jun.
Ternita, 10 de Jun.
Fèsto-de-Diéu, 14 de Jun.
Avènt, 2 de Desèmbre.

LUNO MECROUSO

La luno d'abriéu, que fai lou 23 d'abriéu.

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro que sort de la bruno,
Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno

TEMPOURO

Mars..................	7, 9 e 10
Jun...	6, 8 e 9
Setèmbre............	19, 21 e 22
Desèmbre............	19, 21 e 22

Lou printèms coumenço lou 21 de Mars ;
L'estiéu coumenço lou 22 de Jun ;
L'autouno coumenço lou 23 de Setèmbre ;
L'ivèr coumenço lou 22 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre ,
De vint-e-vué n' 'a qu'un .
Lis autre n'an trento-un.

JANVIÉ

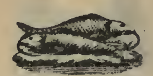


P. Q. lou 2, à 3 o. 1 de matin.
P. L. lou 10, à 4 o. 46 de matin.
D. Q. lou 17, à 8 o. 58 de matin.
N. L. lou 24, à 5 o. 18 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 4 m.

1	dil.	JOUR DE L'AN.
2	dim	S. Clar.
3	dim.	Sto Genevivo.
4	dij.	S. Ferriòu.
5	div.	S Simeoun de la coul.
6	diss.	LI RÈI.
7	DIM.	S Lucian.
8	dil.	S. Severin.
9	dim.	S Julian.
10	dim.	S Pau l'ermito
11	dij.	S. Teodòsi.
12	div.	S. Gaspard.
13	diss.	Sto Verounico
14	DIM.	S. Alàri.
15	dil.	S. Bounet.
16	dim.	S. Ounourat
17	dim.	S. Antòni.
18	dij.	Sto Flourido.
19	div.	S Canut.
20	diss.	S Sebastian.
21	DIM.	Sto Agnès.
22	dil.	S. Vincèn.
23	dim.	S Ramoun.
24	dim.	S Bausèli.
25	dij.	Counv. de S. Pau.
26	div.	S Ansile.
27	diss.	S Màri.
28	DIM.	Sto Cesarlo.
29	dil.	S Coustant.
30	dim.	Sto Martino.
31	dim.	Sto Marcello.

FEBRIÉ



P. Q. lou 1, à 44 de matin.
P. L. lou 8, à 5 o. 55 de vèspre.
D. Q. lou 15, à 4 o. 32 de vèspre.
N. L. lou 22, à 8 o. 6 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 31 m.

1	dij.	S. Ignàci, ev.
2	div.	LA CANDELOUSO.
3	diss	S. Blàsi.
4	DIM.	Sto Jano.
5	dil.	Sto Agueto.
6	dim.	Sto Doro.
7	dim.	S. Richard.
8	dij.	S. Ginous.
9	div.	S. Jan de Mato.
10	diss	Sto Escoulastico.
11	DIM.	S. Adòufe.
12	dil.	Sto Làli.
13	dim.	S. Dounin
14	dim	S. Valentin.
15	dij.	S. Quenin.
16	div.	S. Armentàri.
17	diss.	Sto Mariano.
18	DIM.	S. Flavian.
19	dil.	S. Valié.
20	dim.	S. Euquèri.
21	dim.	S German.
22	dij	Sto Isabello
23	div	S. Me aut.
24	diss	S. M tias.
25	DIM.	S. Aleissandre.
26	dil.	S Nestour.
27	dim	S. Ounourino.
28	dim.	CÈNDRE.

MARS



P. Q. lou 2, à 9 o. 37 de vèspre.
P. L. lou 10, à 8 o. 26 de vèspre.
D Q. lou 17, à 0 o. 6 de matin.
N. L. lou 24, à 0 o. 1 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 48 m.

1	dij.	Sto Antounino.
2	div	S. Simplice.
3	diss.	Sto Cunegoundo.
4	DIM.	S. Casimèr.
5	dil	S. Ambròsi.
6	dim.	Sto Couleto.
7	dim.	TEMPOURO
8	dij.	S Jan-de-Diéu.
9	div.	Sto Franceso.
10	diss.	Li 40 Martir.
11	DIM.	S. Gregòri.
12	dil.	S. Meissemin.
13	dim.	Sto Eufrasio.
14	dim.	Sto Matiéudo.
15	dij.	S. Cesar de Bus.
16	div.	S. Abram.
17	diss	Sto Rèino.
18	DIM.	S. Cerile.
19	dil	S. Jóusè.
20	dim	S. Jouaquin.
21	dim.	S Benedit.
22	dij.	S. Bèn-vengu.
23	div	S. Vitouriu.
24	diss.	S. Grabié.
25	DIM	ANOUNCIACIOUN.
26	dil.	S. Massimilian.
27	dim	Sto Natalio.
28	dim.	S. Ilarioun.
29	dij.	S. Sist.
30	div.	S. Amadiéu.
31	diss.	S. Benjamin.

ABRIÉU



P. Q. lou 1, à 4 o. 11 de vèspre.
P. L. lou 8, à 6 o. 21 de vèspre.
D. Q. lou 15, à 8 o 46 de matin.
N. L. lou 23, à 4 o. 16 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 40 m.

1	DIM.	PASSIOUN
2	dil.	S. Gautié
3	dim.	S. Richard.
4	dim.	S. Isidor.
5	dij.	S. Vincèns-Ferrié
6	div.	S. Prudènci.
7	diss.	S. Gautié.
8	DIM.	RAMPAU.
9	dil	Sto Soufio.
10	dim.	S. Leoun.
11	dim.	S. Macàri.
12	dij.	S. Benjamin.
13	div.	DIVÈNDRE SANT
14	diss.	Sto Ido.
15	DIM	PASCO.
16	dil.	S Lambert.
17	dim.	S. Anicet.
18	dim.	S. Apoulòni.
19	dij.	S. Oufege
20	div.	S Ansèume.
21	diss.	S. Ouspice.
22	DIM.	QUASIMODO.
23	dil.	S. Jorgi.
24	dim.	Sto Vitòri.
25	dim.	S. Marc
26	dij.	S. Clet
27	div.	Sto Zeto.
28	diss.	S. Vidau.
29	DIM.	Sto Catarino de S.
30	dil.	S. Estròpi.

MAI



P. Q. lou 1. à 7 o. 16 de matin.
P. L. lou 8, à 2 o 19 de matin.
D. Q. lou 14, à 7 o. 10 de vèspre.
N. L lou 22. à 8 o. 10 de vèspre.
P. Q. lou 30, à 6 o. 33 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 18 m.

1	dim.	S. Jaque e S. Felip.
2	dim.	S Atanàsi.
3	dij.	La Santo Crous.
4	div.	Sto Mounico.
5	diss.	Sto Sereno.
6	DIM	S. Jan Porto L.
7	dil	S. Estanislau.
8	dim	S. Dresèli.
9	dim.	S. Gregòri.
10	dij.	S. Antounin.
11	div.	S. Maiòu.
12	diss.	S Brancàci.
13	DIM	Sto Glicèro.
14	dil.	S. Bounifàci.
15	dim.	S. Pons.
16	dim.	S Gènt.
17	dij.	S Pascau.
18	div	S. Fèlis.
19	diss	Sto Mariano.
20	DIM.	S. Bernardin.
21	dil.	ROUGUESOUN.
22	dim.	Sto Julio.
23	dim.	S Deidié
24	dij.	ASCENSIOUN.
25	div.	Sto Mario Jacoubè
26	diss.	S Felip de Neri.
27	DIM.	S. Oulivié.
28	dil.	S Vincèn de Lerin
29	dim.	S. Massimin.
30	dim.	S. Fèlis
31	dij.	Sto Peirounello.

JUN

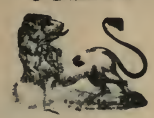


P. L. lou 6, à 9 o. 21 de matin.
D Q. lou 13, à 7 o. 43 de matin.
N. L. lou 21, à 11 o. 15 de matin.
P. Q. lou 29, à 2 o. 28 de matin.

Li jour crèisson de 17 minuto.

1	div	Sto Lauro.
2	diss.	S. Marcelin.
3	DIM.	PANDECOUSTO.
4	dil.	S. Quentin.
5	dim.	S. Bounifàci.
6	dim.	TEMPOURO.
7	dij.	S. Nourbert
8	div.	Sto Pelagio.
9	diss	S. Medard.
10	DIM	TERNITA.
11	dil.	S Barnabéu.
12	dim.	Sto Oulimpo.
13	dim.	S. Antòni de Pado
14	dij.	FÈSTO-DE-DIÉU.
15	div.	Sto Moudèsto.
16	diss.	S. Cèri.
17	DIM	S. Ouzias.
18	dil.	S. Verume.
19	dim.	S. Gervàsi.
20	dim.	Sto Flourènço.
21	dij.	S. Léufré.
22	div.	S. Estròpi.
23	diss.	Sto Agrevo.
24	DIM	S. JAN-BATISTO.
25	dil.	Tresl. de S. Aloí.
26	dim.	S. Dàvi.
27	dim	S. Adelin.
28	dij.	S Irenèu.
29	div.	S. Pèire e S. Pau.
30	diss.	S. Lucide.

JULIET



P. L. lou 5, à 4 o. 38 de vèspre.
D. Q. lou 12, à 10 o 22 de vèspre
N. L. lou 21, à 1 o. 8 de matin.
P. Q. lou 28, à 8 o. 5 de matin.

Li jour demenis. de 51 m.

1	DIM.	S. Marciau.
2	dil.	LA VESITACIOUN.
3	dim.	S. Anatòli
4	dim.	S. Fourtunat.
5	dij.	S. Pau de Liss.
6	div.	Sto Angèlo.
7	diss.	Sto Aubiergo.
8	DIM.	Sto Isabèu.
9	dil.	S. Bres.
10	dim.	N.-D. de SANTA.
11	dim.	S. Pìo.
12	dij.	S. Ounèste.
13	div	S. Anaclet.
14	diss.	S. Bonaventuro.
15	DIM	S. Enri.
16	dil	N.-D. DOU M. C.
17	dim.	S. Alèssi.
18	dim.	S. Toumas d'Aq
19	dij.	S. Vincèns de P.
20	div.	Sto Margarido.
21	diss.	S Vitour.
22	DIM.	STO MADALENO.
23	dil	S. Cassian.
24	dim.	Sto Crestino.
25	dim.	S. Jaume.
26	dij.	Sto Ano.
27	div.	S. Pantàli
28	diss.	S. Sanàri
29	DIM.	Sto Marto.
30	dil.	S Loup.
31	dim	S. German.

AVOUST



P. L. lou 4, à 1 o. 9 de matin.
D. Q. lou 11, à 2 o. 57 de vèspre.
N. L. lou 19, à 1 o 37 de vèspre.
P. Q. lou 26, à 51 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 34 m.

1	dim.	S. Pèire encadena
2	dij.	S. Estève.
3	div.	Sto Lidìo.
4	diss.	S. Doumergue
5	DIM.	S. Ion.
6	dil	S. Sauvaire
7	dim.	S. Gaietan.
8	dim	S. Justin.
9	dij.	S. Rouman
10	div.	S. Laurèns.
11	diss.	Sto Rusticio
12	DIM.	Sto Claro.
13	dil	S. Pourcàri.
14	dim.	S. Chapòli.
15	dim	N.-D. D'AVOUST.
16	dij.	S. Ro.
17	div.	S. Jacinte
18	diss	Sto Eleno
19	DIM.	S. Geniès.
20	dil.	S. Bernat.
21	dim	S. Privat.
22	dim.	S. Safourian
23	dij.	S. Sidòni
24	div.	S Bourtoumiéu.
25	diss.	S. Louis.
26	DIM.	S. Zefirin
27	dil.	S Cesàri.
28	dim.	S. Julian.
29	dim.	S. Jan degoulàssi
30	dij.	Sto Roso.
31	div.	S. Lazàri.

SETÈMBRE



P. L. lou 2, à 11 o. 45 de matin
D. Q. lou 10, à 9 o. 3 de matin.
N. L. lou 18, à 0 o. 43 de matin.
P. Q. lou 24, à 6 o. 20 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 42 m.

1	diss.	S. Baudeli.
2	DIM.	S. Agricò.
3	dil.	S. Aiòu.
4	dim.	Sto Rousalìo.
5	dim.	S. Lóugié.
6	dij.	S Amable.
7	div	S. Autau.
8	diss.	N.-D. de SETÈMB.
9	DIM.	S. Veran.
10	dil.	S. Pòuquerié.
11	dim.	S Paciènt.
12	dim.	Sto Bono.
13	dij.	S Antounin
14	div.	Eisaussamen de la Crous.
15	diss.	S. Anfos.
16	DIM.	S. Cournéli.
17	dil.	S. Lambert.
18	dim	Sto Esteveneto.
19	dim.	TEMPOURO.
20	dij.	S. Estàqui
21	div	S Matéu.
22	diss.	S. Maurise.
23	DIM.	Sto Tèclo.
24	dil.	Sto Salabergo
25	dim.	S Fermin
26	dim.	S Auzias
27	dij.	S Cosme e Damian
28	div.	S. Cerau.
29	diss	S. MIQUÈU.
30	DIM.	S Jirome.

OUTOBRE



P. L. jou 2, à 0 o. 58 du matin.
D. Q. lou 10, à 3 o. 49 de matin.
N. L. lou 17, à 10 o. 52 de matin.
P. Q. lou 24, à 1 o. 59 de matin.
P. L. lou 31, à 4 o. 55 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 45 m.

1	dil.	S. Roumié.
2	dim.	Li S. Ange gard.
3	dim.	S. Cuprian.
4	dij.	S. Francés d'As.
5	div.	Sto Tùli.
6	diss.	S. Evòsi.
7	DIM.	S. Baque.
8	dil.	Sto Reparado.
9	dim.	S. Danis.
10	dim.	S. Vergéli.
11	dij.	S. Castour.
12	div.	S. Veran
13	diss	S. Geraud
14	DIM.	S. Calist.
15	dil.	Sto Terèso.
16	dim.	Sto Rousselino
17	dim.	S. Flourènt
18	dij.	S. Lu
19	div.	S. Gerard Tenco
20	diss.	S. Crapàsi
21	DIM.	Sto Ursulo.
22	dil.	Sto Marlo Saloumè
23	dim.	S. Tederi
24	dim.	S. Maglòri.
25	dij.	S. Crespin.
26	div.	S. Flòri.
27	diss	S. Salvian
28	DIM.	S. Simoun.
29	dil.	S. Narcisse.
30	dim.	S. Lucan.
31	dim.	S. Cristòu.

NOUVÈMBRE

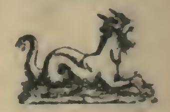


D. Q. lou 8, à 9 o. 54 de vèspre.
N. L. lou 15, à 8 o. 45 de vèspre.
P. Q. lou 22, à 0 o. 49 de vèspre
P. L. lou 30, à 11 o. 16 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 20 m.

1	dij.	TOUSSANT.
2	div.	LI MORT.
3	diss.	S. Marcèu.
4	DIM.	S. Chamas.
5	dil.	S. Zacarié.
6	dim	S. Estève (d'Ate).
7	dim.	S. Ernèsti
8	dij	S. Goufrèdi.
9	div.	S. Maturin.
10	diss.	S. Just
11	DIM.	S. MARTIN.
12	dil.	S. Reinié.
13	dim.	S. Mitre.
14	dim	S. Ru, ev. d'Av
15	dij.	S. Eugèni.
16	div.	S. Euquèri.
17	diss.	S. Agnan.
18	DIM.	Sto Audo.
19	dil.	Sto Isabèu.
20	dim.	S. Eimound
21	dim.	PRESENT. de N.-D.
22	dij.	Sto Cecilo.
23	div.	S. Clemènt
24	diss.	Sto Floro.
25	DIM.	Sto Catarino.
26	dil.	Sto Dóufino
27	dim	S. Sifrèn.
28	dim	S. Soustène.
29	dij.	S. Savournin
30	div.	S. Andriéu.

DESÈMBRE



D. Q. lou 8, à 1 o. 54 de vèspre.
N. L. lou 15, à 7 o. 3 de matin.
P. Q. lou 22, à 3 o. 13 de matin.
P. L. lou 30, à 6 o. 53 de matin.

Li jour demenisson de 20 m.

1	diss	S. Aloi.
2	DIM.	LIS AVÈNT.
3	dil.	S. Francés Savié
4	dim	Sto Barbo.
5	dim	S. Sabas.
6	dij.	S. Micoulau
7	div.	S. Ambròsi.
8	diss.	COUNCEPCIOUN.
9	DIM.	Sto Loucaio
10	dil.	Sto Valiero.
11	dim.	S. Damàsi.
12	dim.	Sto Daniso.
13	dij.	Sto Lùci.
14	div.	S. Nicàsi.
15	diss	S. Eusèbi.
16	DIM.	S. Azalaïs.
17	dil.	Sto Oulimpo.
18	dim.	S. Gràci
19	dim.	TEMPOURO.
20	dij.	S. Flougoun.
21	div	S. Toumas l. m
22	diss.	S. Ounourat.
23	DIM	Sto Vitòri.
24	dil.	S. Ive.
25	dim.	CALÈNDO.
26	dim.	S. Estève.
27	dij	S. Jan, evang.
28	div	Li S. Innoucènt.
29	diss	S. Trefume.
30	DIM	Sto Couloumbo
31	dil	S. Sivèstre

CROUNICO FELIBRENCO

Escrive aquesto Crounico encaro souto l'agradivo empressioun de la felibrejado que lou Bournat dóu Peirigord faguè lou 3 de Setèmbre dins la poulido viloto de Moueissido à l'ounour de soun egrègi ciéutadin lou pouèto Aguste Chastanet, e noun la poudriéu miés durbi que pèr lou raconte d'aquelo fèsto inóublidablo.

Mai eici dève pourgi un brèu resumit de tóuti lis evenimen felibren majour d'uno annado qu'es estado particulieramen fegoundo en evenimen felibren majour, e me vese fourça, que que coste, de resquiha vitamen sus aquéli que se debanèron à Moueissido : recepcioun à la Coumuno, em' arengo peirigourdino dóu felibre Aublant e dóu proumié conse Villechanoux ; vesito de l'interessanto espousicioun d'engivano e d'art terrenau que revertavo lou grèu dóu Museon Arlaten i'a tout-aro dès an ; counvit felibren recampant souto li supèrbi platano de la grand plaço mai de tres cènt taulejaire autour de la Rèino de la fèsto, gènto dono Berton. A la fin de la dinado, lou vice-presidènt dóu Bournat Dujarric-Descombes, legis lis adrèisso de bèn-astru mandado pèr li felibre empacha de se rèndre à l'acampado, entre li qualo uno letro calourènto dóu Mèstre de Maiano es aplaudido mai que se pòu dire ; pièi lou Baile dóu Counsistòri, presidènt de la taulado, saludo l'espandido dóu Bournat en legissènt un brinde manda pèr lou Capoulié, e assòcio tout lou Felibrige à l'óumage que se rènd vuei au foundadou dóu Bournat, au pouèto Chastanet, que li felibre Recoquillon e de Lacrousille lauson pièi en paraulo elouquènto.

D'aqui anan inagura lou bust de Chastanet sus la Permenado di Tihòu, e revenèn sur la grand plaço pèr ausi li flàmi pouèto e musiquejaire de la Court d'Amour, que faudrié tout l'*Armana* pèr celebra dignamen soun bon gàubi e sa voio. Li Peirigourdin soun passa mèstre pèr adouba de felibrejado magnifico : basto pousquen vèire un jour Santo-Estello festejado à soun aflat !

Tout lou bèn que dise dóu Bournat peirigourdin, lou poudriéu dire peréu de l'*Escolo Gastoun-Fèbus :* L'acamp annau de l'Escolo biarneso, en Oulouroun, tengu uno semano avans lou dóu Bournat à Moueissido,

es esta uno fèsto magnifico e couralo, coume tóuti aquéli que beilejo l'egrègi majourau En Adrian Planté.

Se n'en voulès saupre mai sus aquéli felibrejado, e generalamen sus tout ço que pretoco noste mounde miejournau, vous remandarai simplamen, bràvi legèire, à la couleicioun dóu journau *Prouvènço!* qu'espelis en Avignoun despièi lou 7 de Janvié 1905 : tout ço que pòu e dèu interessa un Felibre i'es escudela cado mesado coume acò s'èro pas vist despièi l'*Aiòli* dóu Mèstre de Maiano. Es pas uno *reclamo*, coume dison, que fau eici à-n-aquéu flame journalet; es la recouneissènço dóu crounicaire que parlo d'esperelo.

Ansin ié veirias tout au long lou dedu de la fèsto que reünissié en Avignoun, au mes d'Avoust, li felibre de Prouvènço em' aquéli de Paris dins un suprème óumage rendu au Capoulié Gras, l'inauguracioun de soun bust, obro de soun fiéu lou valènt Jan-Pèire, sus la Roco de Dom ; pièi l'ereicioun di bust de la felibresso Bremoundo e dóu pouèto Charloun Riéu au Museon Arlaten ; mant poulit resson di fèsto vierginenco de Maiano e di Sànti-Mario; forço entre-signe sus la boulegadisso felibrenco que s'amodo d'en-pertout: reviscoulamen de l'*Escolo de la Targo* à Touloun, e de l'*Escolo dóu Ventour* à Veisoun, espelido dóu *Flourege Prouvençau* en Avignoun, de la *Freirié Prouvençalo* à Marsiho et à-z-Ais, de l'*Escolo de la Santo-Baumo* à Nans, de l'*Escolo di Pirenèu* à Sant-Gaudèns, etc...; enfin de novo interessanto que noun-sai sus lou reviéudamen, dins l'Europo entiero, di naciounalita que, mau-despié de tóuti li faus proufèto e de tóuti li catau, s'óupilon à noun voulé mouri.

Ié veirias tambèn lou comte-rendu di publicacioun felibrenco nouvello, que vous n'en semounde un escapouloun eici dessouto :

Cinq traducioun de *Mirèio :* dos suedeso pèr C. R. Nyblom (Stockholm, libr. Albert Bonnier) e Augusta Ljungquist (Uppsala, libr. Almqvist e Wiksell); uno italiano pèr Mario Chini (Milan, vers li fraire Treves); la quatrenco edicioun de *Mirèio* revirado au tudesc pèr A. Bertuch (Stuttgart e Berlin, libr. Cotta); uno *Mirèio* revirado pèr O. Andersen, en cours de publicacioun dins la revisto daneso *Varden*.

Cartabèu de Santo Estello, caupènt lis ate dóu Felibrige e tóutis entre-signe utile i Felibre (vers lou Baile dóu Counsistòri e vers Roumanille, en Avignoun).

Estello, grand pouèmo prouvençau pèr la felibresso E. Houchart (Avignoun, empr. Aubanel). En vèndo à la librarié Roumanille.

La Madaleno, grand pouèmo prouvençau dóu canounge Beguin (Marsiho, libr. Aubertin e Rolle).

Lou Gai Sabé, autoulougìo prouvençalo beilejado pèr P. Roman (Avignoun, empr. Aubanel).

L'Ounour, o Jejè e Chaplo-Prim, pastouralo de l'abat A. Barthelemy (Vilo-Diéu-Veisoun, empr. Jacomet).

La Fauto d'un Paire, dramo calourènt dóu Dr Fallen (Marsiho, libr. Ruat).

Uno partido de pesco al Libroun, conte galoi de R. Fournier (Beziés, libr. Clareton).

L'Année félibréenne (segoundo annado), crounico e bibliougrafìo adoubado pèr E. Lefèvre (Marsiho, libr. Ruat).

Poètes gascons du Gers, gros voulume ounte J. Michelet remet en ounour Garros, Bedout, d'Astros, etc... (Auch, empr. Bouquet).

Œuvres complètes de G. Ader, pouèto gascoun, publicado pèr A. Jeanroy e Vignaux (Toulouso, libr. Privat).

Èrs dès lous Suts, supèrbi pouèmo de R. Michalias enaurant la terro e la parladuro d'Auvergno (Ambert, emp. Migeon).

Le troubadour Guiraut Riquier, estùdi asciença dóu proufessour J. Anglade (Bourdèus, libr. Ferat) ; dóu meme, *Deux troubadours narbonais, Guilhem Fabre, Bernard Alanhan* (Narbouno, empr. Caillard).

Pèr un Riban, galoio coumèdi d'A. Sourelh (Toulouso, empr. Berthoumieu).

L'Estibandiè, deliciouso idilo d'amour au tèms dis iero, pèr F. Rigal, e *L'Espelido,* proumiero garbo dóu felibre-jardinié Pefourque (Mount-Auban, empr. cououperativo).

Lou Franchiman, vigourouso satiro contro li Francihot, pèr S. Palay (Pau, empr. Lescher-Moutoué).

Cansous e Arcouelhences, pèr L. Gramon, e *Flous dèu Co e Pausotes gauyouses,* pèr A. Montaut, emé prefàci de J.-B. L. (Oulouroun, empr. Lample).

Parlave tout-aro dóu *Flourege Prouvençau.* Aquelo assouciacioun, foundado au printèms de 1905 pèr d'ome tau que Devoluy, Mouzin, Chabrand, etc..., s'es dounado pèr pres-fa majour la publicacioun felibrenco : d'aqueste moumen alestis un recuei di discours e dis article mistralen que fin-qu'aro èron jamai esta reüni en voulume. Es elo que, bono-di l'afecioun e lou bon gàubi de si delega arlaten lou pintre Lelée e lou pouèto d'Arbaud, ourganisè à mirando lou festenau de Santo-Estello, celebra en ciéuta emperialo d'Arle lou bèu dilun de Pandecousto, 12 de Jun 1905.

Après avé vesita lou Museon Arlaten, recatadou di tradicioun prouven-

çalo, li felibre s'acampavon dins la salo dóu Lioun d'Arle, superbamen decourado pèr Lelée : au founs, subre la taulo d'ounour, l'escut de la Republico d'Arle emé lou Lioun aurin sus champ d'azur e li vers mistralen :

Li marin, fièr de ma caro
Que mascaro
D'Arle li vièi paraioun,
Me saludon vuei encaro
Dins lou Goufre dóu Lioun :

en fàci, entre li porto, un autre escut pourtant l'envoucacioun de la *Respelido :*

Nautre en plen jour,
Voulèn parla toujour
La lengo dóu Miejour,
Vaqui lou Felibrige !
Nautre en plen jour
Voulèn parla toujour,
La lengo dóu Miejour,
Qu'acò 's lou dre majour !

pièi, sus li grand paret, subre li taulo flourido de bouquetoun planta dins li poulìdis ouliero prouvençalo, lis armarié di principàli ciéuta miejournalo representado à l'acamp, Maiano, Arle, Avignoun, Pau, Peirigus, Ourtés, Mount-Pelié, Beziés, Toulouso, Ais, Marsiho e Touloun, li galàntis estatueto de Dono Veran e lis image prouvençau de Lelée entre li vèrdi paumo e li paradouiro jauno e bluio i coulour de la Republico arlatenco.

La dinado fuguè bono e forço bèn servido pèr l'oste dóu *Nord,* Bessière ; lou brave Antòni Champ-Rous nous avié gentamen óufert lou vin de là Coupo, en acoumpagnant de vers courau soun precious mandadis de Piò-Rouge sant-gilen.

Noun farai d'alòngui sus lou discours dóu Capoulié, estènt que toutaro anas legi aquéu manifèste elouquènt e clar, que duerb li tèms nouvèu dóu Felibrige rejouveni dins soun cinquantenàri. Me bastara vous dire que quand Devoluy aguè clava sa dicho, Mistral l'embrassè à plen de courado, — brassado qu'afourtis autamen lou pache jura entre li Primadié e

si disciple, soulenne sarramen qu'is àvi joun li fiéu. E quand lou Mèstre aubourè la Coupo, se pòu dire que jamai belèu encaro, pèr canta noste inne d'esperanço e de recounquisto, avian uni nòsti voues à la siéuno em' autant de lèime estrambord e de counsciènto fervour.

E seguisson li brinde elouquènt o galoi, que voudriéu avé proun relarg pèr li debana tóuti tout au long.

Na Marìo-Terèso Bischofsheim enauro pouëticamen la ciéuta d'Arle, ounte, i'a sièis an, Na Filadelfo de Gerdo la courounè Rèino di Jo Flourau Setenàri. Lou majourau Planté adus lou salut de la valènto Escolo Gastoun-Fèbus : tant que coularan Roso e Durènço, Adour e Gave pirenen, dis, tant que lusira lou soulèu e que cantaran li cigalo, tant esbrihaudaran *Mirèio* e *Calendau*, e tant i'aura de Felibre.

Lou *Bournat dóu Peirigord* avié delega à noste festenau vounge de si membre, emé sa superbo bandiero de pourpro e d'or. Aquéli bràvi Peirigourdin aguèron lis ounour de la sesiho, e à-de-rèng nous regalèron soun vice-presidènt Dujarric-Descombes pourgènt lou salut dóu presidènt dóu Bournat, l'egrègi majourau Chabaneau, e lis amistanço dóu païs de Guiraut de Bournei au païs de Frederi Mistral.

Li vers fan rampèu i vers, e veici Mèste Charloun Riéu que s'aubouro e nous canto *L'Endourmido* e *Moun Sant-Miquèu*, emé lou sucès que devinas. Pièi lou majourau Constans anóuncio que lou Menistre de l'Estrucioun publico l'a carga de faire, à l'Espousicion internaciounalo de Liège, uno counferènci sus la respelido prouvençalo, e brindo « à Mistral, à l'espandimen de sa glòri à travès li nacioun e li siècle, à l'inmourtalita de soun obro pouderouso e trelusènto » ; lou felibre alesen Rougié Brunel e lou felibre albigés A. Flottes semoundon au Mèstre de Maiano l'óumage dóu jouvènt ; lou majourau Guillibert afourtis la freirejacioun latino en uno *Aubado au rèi dis Espagno ;* lou majourau Mouzin brindo au palais felibren d'Arle que dignamen recatara lou Museon de la Patrìo ; Jóusè d'Arbaud dis la *Cansoun di Ferre* qu'es uno di plus bèlli trobo dóu pouèto-gardian.

Enfin, avans li couràli paraulo emé li quali clavè la sesiho lou majourau Mariéton, remerciant au noum de touto l'assemblado lou felibre Lelée, qu'à soun talènt emai à soun galant biais devèn majamen la perfèto reüssido dóu festenau santo-estelen, aguerian l'ur d'ausi un

brinde de Na Mario Mistralenco, que veramen largo lou mot de Santo Claro, e fara la plus bello di finido à-n-aqueste raconte :

« Es-ti pèr escasènço que Santo Estello a guida vuei nòsti pas dins la salo dóu Lioun d'Arle ?

Es pas de crèire.

La luminouso menarello di Felibre a vougu de-segur, dins aquesto sesiho, evouca un simbèu.

E que simbèu ?

Aquéu dóu noble Lioun enarquiha sus lou pavaioun d'Arle, dins sa resplendour de glòri e d'istourico independènci.

Salut dounc, o blasoun de la Roumo galeso !

Tu saras lou menaire di tèms nouvèu dóu Felibrige. Tu, tresanant de voio, nous baiaras la valour e la forço pèr apara de-longo nosto Causo santo e la coudurre à soun triounfle, au dardai di sèt raioun de nosto Estello. »

La vèio dóu festenau, bèu dimenche de Pandecousto, 11 de Jun, lou Counsistòri felibren s'èro acampa en Bartalasso, majamen pèr douna au Felibrige uno ourganisacioun s'endevenènt emé la lèi sus lis assouciacioun e' mé li besoun desvela pèr lou superbe grouün di generous esfors e dis aspiracioun bello mountant sèmpre que plus aut dins touto la terro d'O.

Èron presènt li dès-e-sèt majourau Frederi Mistral, Pèire Devoluy, capoulié, Arnavielle, Camelat, Chabrand, Chassary, Constans, de Gantèlmi d'Ille, Guillibert, Lhermite, Mariéton, Mouzin, Planté, Ratier, Rounjat, baile dòu Counsistòri, Sernin Santy e Gustàvi Therond.

Après aproubacioun di comte financié e dóu proujèt de bilans presenta pèr lou Baile, s'es passa à la discussioun emai au vote dóu proujet d'Estatut que lou Capoulié, dins la sesiho precedènto dóu Counsistòri, èro esta carga d'alesti.

Pièi se passè à l'eleicioun dóu Burèu : fuguèron aclama pèr Capoulié lou majourau Devoluy, pèr Assessour li majourau Arnavielle, Chabaneau, Chabrand, Mouzin e Planté, e lou Capoulié counfiermè lou majourau Rounjat dins si founcioun de Baile dóu Counsistòri.

Enfin, la sesiho se clavè pèr l'eleicioun de tres nouvèu majourau : au sèti d'En Anfos Tavan, lou felibre avignounen e camarguen Folcò de Baroncelli-Javon ; au sèti d'En Gastoun Jourdanne, lou felibre moundin Bacquié-Fonade ; au sèti d'En Jóusè Roux, lou felibre biarnés Lalanne, secretàri generau de l'Escolo Gastoun-Fèbus.

Veirés dins lou cors d'aqueste Armana lou resumit de l'Estatut vouta pèr lou Counsistòri. Aquelo coustitucioun liberalo e pratico duerb davans nosto assouciacioun li visto d'uno proupagando e d'uno acioun sèmpre que mai fruchiero, asatado à tóuti li circounstànci diverso e à tóuti lis èime terrenau, permetènt de recata souto uno memo bandiero freirenalo tóuti aquéli qu'obron l'obro coumuno, recampa en agroupacioun eila impausanto coume lou Bournat o la Gastoun-Fèbus, eici pichoto, mai valènto, coume l'Escolo Cetòri qu'à sa magnifico felibrejado dóu mes de Juliet nous moustrè un perfèt eisèmple de bon ordre, de voio e d'estrambord qu'esperan bèn, li Felibre, tourna-mai amira l'an que vèn, se, coume l'an demanda li Cetòri, la Coupo es pourtado en soun bèu parage.

Clavarai aquesto Crounico pèr lou record d'un evenimen vièi deja d'uno annado, mai toujour fres e gauchous dins nòstis amo. L'Acadèmi suedeso a decerni lou grand pres de la foundacioun Nobel « pèr l'oubrage literàri lou plus remarcable dins lou sèn de l'idealisme » à noste Mèstre en tóuti, En Frederi Mistral, lou revièudaire de la Prouvènço, lou capo esperitau, dins lou Miejour de la Gaulo, de tout ome que pènso, lou pouèto-eros que, dins lou mounde entié, doumino tóuti li pouèto, pèr la grandour de soun obro e la bèuta de sa vido.

LOU FELIBRE DI LAUSETO.

AU POPLE NOSTRE

Paure pople de Prouvènço,
Coume te laisses mena !
Sènso sousto ni defènso,
Is óutrage abandouna !

A l'escolo te derrabon
Lou lengage de ti grand,
E toun desounour acabon,
Pople, en te desnaturant.

Di vièi mot de toun usage,
Ounte pènses libramen,
Un arlèri de passage
T'enebis lou parlamen.

Te mastrouion li cervello,
T'endóutrinon coume un niais,
Pèr fin que la manivello
Vire tóuti au meme biais.

Toun istòri descounèisson,
Te la conton d'à rebous ;
E te drèisson, te redrèisson
Tau qu'un pople de gibous.

Te fan crèire que sa luno
Briho autant que toun soulèu ;
E toun amo s'empaluno,
Aplatido-em' un roulèu.

Te fan crèire que ti paire
N'an jamai rèn fa de bon,
E, reguergue à l'usurpaire,
Jamai res que ié respond !

Ti bèlli cansoun bouniasso,
Lis óublides, o badau !
Pèr li vilanié bestiasso
Que te plovon d'amoundaut.

Sabes plus ourdi ti fèsto,
Sabes plus jouga ti jo :
Pièi, quand as chanja de vèsto,
Rèstes pingre coume Jo.

E pamens es tu la meno,
Lou grouün de la nacioun,
Ounte Aquéu d'amount semeno
Soun eterno creacioun.

Tu, sauvant lis abitudo
E lou gàubi dóu Miejour,
Sauves la coumparitudo
De la raço e dóu sejour.

Nosto lengo e si prouvèrbi
An soun nis à toun fougau,
E nous gardes la supèrbi
De ti fiho que fan gau.

Pèr te faire dire sebo
Tout te cougno : mai, testard,
Rèn qu'em' un fuiet de cebo
Te remountes bon sóudard.

Tu soulet foses la terro
E rebroundes l'óulivié ;
Cerques lou bonur ounte èro
E la joio ounte n'i'avié,

Quand li gènt se countentavon
De crussi lou pan d'oustau
E que tout lou jour cantavon
Sus l'araire e lou dentau.

Mai, bèu pople, lou pos vèire :
Li rasclet, li margoulin
Que mespreson vuei si rèire
Noun se croumpon de moulin ;

Memamen l'aucèu de gàbi
Qu'a de grano soun sadou,
Fau que more de l'enràbi
Davans soun abéuradou.

Que ta visto dounc s'alargue,
Pople, sus toun païs dous,
Car se dis qu'un chin de pargue
Sus sa sueio n'en bat dous.

Fose ti cantoun, refose !
Parlo fièr toun prouvençau,
Qu'entre mar, Durènço e Rose
Fai bon viéure, Diéu lou saup !

Janvié 1905. F. MISTRAL.

L'ASE RATIÉ

A passa tèms, que li sóudard fasien sèt an, lou drole de Safourian (ié disien Merlussoun) tirè marrit, e lou mandèron en Africo. Aqui atrouve que soun capitàni èro de Caumount ·e que li gènt de Merlussoun ié menavon si terro à miejo desempièi vint an emai mai. Aqueste capitàni, qu'èro bono gènt e qu'amavo li Caumounen, tre que sachè l'arribado dóu chat de soun rendié, lou faguè souna. Après i'avé demanda proun causo pèr lou faire parla e lou metre à soun aise : se se languissié pas, se la gamello èro bono, se lou païs d'Africo i'agradavo, se la Durènço avié pas empourta lou pont de bos de Bon-Pas, se la fèsto de Madamisello èro toujour uno flamo fèsto...

« Ah ço ! ié diguè pièi, veguen, Merlussoun, escrive à Caumount, se vos manda dire quaucarèn à ti gènt, apoundrai quàuqui rego pèr éli à ma letro.

— Gramaci, moun capitàni, sias bèn ounèste, fasès-ié dire que fai mai de caud eicito qu'à Caumount, mai que mau-grat acò siéu gaiard, e que souvète que...

— Vai bèn, sabe la finalo. E pièi, em'acò, vos rèn dire d'autre, óublides rèn. » Lou droulas se gratavo lou nas, bousihavo si pòchi ; se vesié qu'a-vié quaucarèn e qu'avié crento pèr lou dire.

« Anen, vai, digo-me ço que te fustibulo, bedigas, vese qu'auses pas ! As belèu óublida de faire un poutoun à Babèu vo bèn à Teresoun !

— Nàni, moun capitàni, ié sias pas ! E, tant vau que vous lou digue ! Avèn un ase qu'es ratié coume se pòu pas mai. I'avié que iéu à l'oustau que poudiéu lou faire tira : lou manejave coume vouliéu, tiravo coume un cri, tant soulamen que fau faire ansin, tenès..... »

E, zan ! se metegué à sibla un èr retrasènt à-n-aquéu de la Farandoulo de Bèu-Caire emé de *rrrrhu* que mountavon e descendien à miracle. « Après, digué, fau faire peta lou fouit près de sis auriho, sènso lou touca, alor vès ! lou brave bourricot derrabarié un viage enfanga enjusqu'au boutoun di rodo. Vous auriéu mai que mai d'óubligacioun, moun capitàni, se fasias saupre acò à moun paire : iéu, coume un foutralas, ai óublida de ié dire davans que de parti. Aro ai soucit d'aquelo pauro bèsti que se leissara leva lou péu pulèu que de tira, s'entènd pas aquel èr e pièi lou cop de fouit ; e moun paire aura bèu la pica... sabès coume soun testard lis ase, se leissara esclapa la tavello sus la cadeno, mai brandara pas mai qu'un terme. »

Lou capitàni sigué óubliga de capouna, de dire sebo, e d'esplica que, mau-grat soun bon-voulé, poudié pas metre aquéu sibletage sus sa letro.

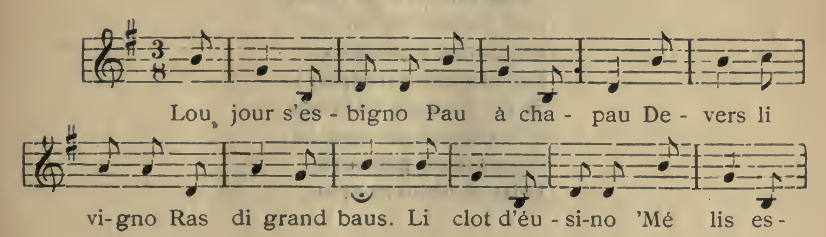
Desempièi, Merlussoun a perdu tout respèt pèr li gènt saberu, e se trufo d'aquéli qu'an fa sis estùdi.

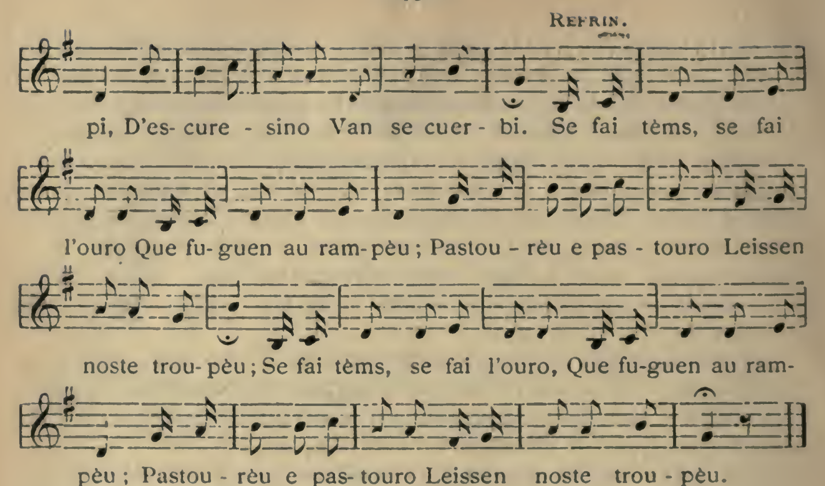
« Ato, vai ! vèn ansin, soun autant coudoun que nautre, belèu mai, aquéli sabentas : quau vous a pas di que moun capitàni, qu'a resta mai de quinge an is escolo, que passo pèr un assabenta dóu gros grun, es pas esta foutu d'escriéure à moun paire, emai i'espliquèsse pan pèr pan, e clar coume d'aigo boulido, lou mejan de faire tira noste ase ratié ! »

LOU CASCARELET.

Quau vòu demoura mèstre, de tèms en tèms fau que se refague escoulan.

UN BRANDE A CASTIHOUN





Lou jour s'esbigno
 Pau à cha pau
De vers la vigno,
 Ras di grand baus ;
Li clot d'éusino,
 'Me lis espi,
D'escuresino,
 Van se cuerbi.

Refrin

Se fai tèms, se fai l'ouro
Que fuguen au rampèu ;
Pastourèu e pastouro,
Leissen noste troupèu ;
Se fai tèms, se fai l'ouro
Que fuguen au rampèu ;
Pastourèu e pastouro,
Leissen noste troupèu.

Anouge mòti,
  Móutoun banard
Van faire tòti
  Sout li faiard.
Lis agnelado,
  Sènso brama,
Assadoulado,
  Vènon chauma.

Darrié li tourre
  De Castihoun,
Proun las de courre,
  Li pastrihoun,
Lou cor en aio
  D'avé quinge an,
Dintre li draio
  Van musiquant.

Lis escaufèstre,
  Li desplesi
Noun poudran i'èstre
  Pèr nous blesi !
Car li mouissalo,
  Long di pradas,
Plegaran l'alo
  Dins li bartas.

Fara bon viéure
  A travès boi,
Entre lis éure,
  D'ausi l'auboi,
Emé l'eigueto
  Dóu fres margai,
Faire ligueto
  De soun cascai.

Liuen dis escande
E di faus brut,
Faren un brande
Dins li prat drud.
Pièi dis óumedo,
'Me lou seren,
A nòsti fedo
S'entournaren.

REFRIN

Se fai tèms, se fai l'ouro,
Que fuguen au rampèu ;
Pastourèu e pastouro,
Leissen noste troupèu.
Se fai tèms, se fai l'ouro
Que fuguen au rampèu ;
Pastourèu e pastouro,
Leissen noste troupèu.

Au Paradou, lou 12 de juliet 1905. CHARLOUN RIÈU.

FEGE DE VEDÈU IS IÒU

Trencas un bèu moussèu de fege en taioun prim, large coume de pichot bistè : dounas-ié un aire de fiò, em' òli o burre, pebre e sau, un brigouloun d'aiet bèn chapla.

Pèr chasque taioun de fege, embourgnas un iòu dins d'aigo, o, miés, dins de bon bouioun.

Couifas chasque taioun de fege d'un iòu embourgna, e acabas de faire couire em'uno sausso (siegue òli em'ùn mujòu, siegue burre fin) bèn brouiado à la fourqueto emé fino èrbouriho chaplado prim.

Lis iòu dèvon èstre bèn cue, lou fege, au contro, pau.

MACARI.

LOU ROUSIÉ

La mort crudèlo, tout-escas,
Vèn de passa. Sa daio afrouso
Es encaro touto saunouso :
Uno jouvènto a trebuca.

Ah ! que malan pèr l'oustalado !
Li vesin soun estabousi :
Que de regrèt que fan ausi
Sus la chatouno bèn-amado !

Èro gènto coume noun sai ;
Retrasié deja 'no femeto,
E se servié de si maneto
Coume uno gènt de forço biais.

Aro plus rèn, s'es esvalido ;
Soun cors repauso dins lou cros,
Dessubre i'a 'no crous de bos,
De roso emé de margarido.

E la maire fai que ploura ;
Sèmpre sa doulour se reviho
En sounjant que dins la famiho
Soun einado noun revendra.

Un mes avans èro sa fèsto,
E si dous fraire, enca nistoun,
l'avien, entre milo poutoun,
De roso courouna la tèsto.

Ero adeja dedins soun lié :
L'aguessias visto, qu'èro bello,
Emé li roso à si trenello !...
E, mau-grat soun mau, sourrisié.

Es dóu rousié qu'elo sougnavo
Que venien li suàvi flour;
De la nèu avien la coulour,
E soun perfum vous embaumavo.

Soun paire, que l'amavo bèn,
Avié di 'n jour à la fihcto :
« Au mitan di margarideto,
I'a 'n rousié, avau, dins lou bèn,

Sara tiéu. » La pauro malauto
N'aguè tant de countentamen
Que li rouito, un pichot moumen,
I'enflourèron si pàli gauto.

Despièi aquéu jour benesi,
La mignoto à l'aubroun anavo
Chasco semano, e l'arrousavo;
A l'amira prenié plesi..

Soun bonur fuguè qu'un mirage :
Es vengudo la traito mort
E l'a daiado, o triste sort !
A la tèndro flour de soun age.

Aro lou rousié 's sus lou cros :
Embouquetado sus li branco,
S'espandissòn li roso blanco
Que recuerbon la crous de bos.

Ais d'en Prouvènço. L. CREST.

Fau regarda dous cop un ome qu'a dous visage.

Un grand noum es de fes quiha sus de pichòti cambo.

MA RECEPCIEN À L'ACADÈMI

ÇO QUE SE N'EN DIS AU MARCAT DE TOULOUN

(La sceno se passo davans lou banc de Goutoun.)

GOUTOUN, *estalouirant seis ourtoulaio (de marrido imour).* — Aquelo pèsto de mèste Lachugo ! Se faudrié pas que li poussèssi uno lùpi coume un meloun de Cavaioun, e que pousquèssi plus s'asseta... Es pas de caulet, acò... soun passi coumo l'amo de Judas !

MADELOUN, *sa vesino (cantant) :*

Roussignoulet, reviho-ti :
Toun marit ti demando,
Lan-la,
Toun marit ti demando...

GOUTOUN (*bourrudo*). — Tè ! es tu, misè couquihado de tres pèr un sòu ?.. Mèste Lachugo t'a bèn servido... de bouen matin cantes lou *Roussignoulet.*

MADELOUN. — Acò vai pèr tu, que fas que repepia. Se ti vesiés emé ta figuro de pan cue ! Oh ! vai, siés pas poulido.

GOUTOUN. — Buai ! t'en prègui, mi sóulèves pas la maire, l'ai deja proun sóulevado. Ai pas plega l'uei de la nue.

MADELOUN. — Quau t'a 'mpachado de duermi ?

GOUTOUN. — Quau voues que siegue ? Lou mèstre de l'oustau, moussu Tistet. Despuei quinge jour ti fan un sabat, emé sa fremo ! Se countùnion, m'anarai plagne.

MADELOUN. — L'a mai quauque coutihoun aqui-dintre !

MISÈ LEVADETO (*que s'es aprouchado*). — Acò pourrié bèn èstre.

GOUTOUN. — Li siés pas. Es plus serious. (*Fai signe que pòu pas parla ferme. A-n-aquéu signe tóutei lei vesino quiton sei banc pèr veni escouta.*)

LI FREMO. — Plus serious ? Que pòu èstre, alor ?

GOUTOUN. — Lou marit vòu intra dins uno soucieta, uno counfreirié... e la fremo vòu pas.

MISÈ LEVADETO. — Uno soucieta secrèto, bessai !

Misè Bavarèu. — M'estounarié pas. Aquel ome a quaucarèn de traite dins leis uei. Mi li fisariéu pas.

Misè Navello. — Uno counfreirié? S'agis belèu d'uno gazeto de penitènt?

Misè Lôfi. — M'estounarié pas... a la figuro d'un capelan.

Goutoun. — Dèu èstre questien d'uno soucieta secrèto. S'èro pèr autro cavo, farien pas tant de brut.

Misè Bavarèu. — Intra dins uno soucieta ounte tout ço que si fa es secrèt! Se faudrié pas l'estripa!

Misè Navello. — Un d'aquéstei matin, veirés, s'entendra dire quaucarèn de marrit dins lou quartié!

Misè Lôfi. — Ah! vaquito la coumaire Siblet. Elo, que douno mié-la à la pichouno de moussu Tistet, nous dira lou fin mot de l'afaire.

Misè Siblet, *à Goutoun.* — Vite, Goutoun, fai-mi doui liard d'erbo pèr la soupo, e que m'envàgui lèu.

Goutoun. — Siés pressado coumo un lavamen.

Misè Siblet. — Ai leissa la pichouno revihado dins lou brès. Dèu ploura, l'ai pas mudado, e si pòu pas soufri dins la pourcarié!

Madeloun. — Fau dire qu'as uno bello pichouno, li dounes de bouen la. Lou paire e la maire duvon èstre countènt,....

Misè Siblet. — Soun de tant bràvei gènt!

Misè Bavarèu. — Es daumage que siegon pas d'acord.

Misè Siblet, *estounado* — Quau t'a di acò? Vivon coume doui passeroun.

Goutoun. — Se soun d'acord, emé lou sabat que fan tóutei lei vèspre, que sarié se si desgapignavon?

Misè Siblet. — Sàbi de que voulès parla. Lou coumpaire s'es mes acò dins la tèsto. A un pichoun cop sus lou timbre, lou coumpaire!

Misè Bavarèu. — M'estounarié pas... a leis uei d'un fouele.

Misè Siblet. — Pènso plus qu'à l'Acadèmi, e parlo que d'elo. Mai acò li passara. Anen, adessias, vau lèu chanja lou pedas à la pichouno, dèu nada dins soun brès. (*S'envai*).

Misè Navello. — Pènso plus qu'à l'Acadèmi! Que vous disiéu, que li avié uno femello dins l'afaire? Aviéu legi acò dins sa tournuro.

Misè Bavarèu. — Quau pòu èstre aquelo couquino qu'es vengudo jita lou desordre dins lou meinage?

Madeloun. — Quauco tirassado ! Ah ! sian bèn malurouso, lei fremo ! Noueste bouenur tèn quàsi à rèn.

Goutoun. — Coumo leis ome soun feble ! Ah ! se Tounin mi fasié uno farço ansin, li chavirariéu la caloto, coumo èi póupre.

Misè Navello. — Fariés coumo leis autro... Soun pièi lei paire de nouàstreis enfant.

Misè Bavarèu. — A la plaço de madamo Tistet, fariéu brula 'n cire à sant Clar. L'a quauque tèms, moun ome prenié d'èr que m'agradavon pas... Uno candeleto de dous sòu mi lou ramenè.

Misè Navello. — Siés vengudo emé ta crespino, tu. Iéu, ai bello à brula de kilò de cire, es coume se cantàvi *Femme sensible...* à la pouerto d'un paure ome.

Misè Mourredu, *arribant, à Madeloun.* — Quant voues d'aquéu caulet ?

Madeloun. — Sèt sòu, pèr tu.

Misè Mourredu. — Sèt sòu ! as pas crento, un caulet pas plus gros qu'uno agarro !

Madeloun. — En bouiènt si gounflon.

Misè Mourredu. — Douno-m'en un que n'ague pas trop de fueio... Alor, que si dis de nòu ?

Madeloun. — Parlavian de la pauro madamo Tistet.

Misè Mourredu, *esfraiado.* — Madamo Tistet ? A quaucun de malaut ?

Madeloun. — Soun ome ! Es pas malaut, se voues, mai vaudrié miés.

Misè Mourredu. — L'ai rescountra ièr, m'a sembla gaiard.

Misè Levadeto. — L'a de malautié que si veson pas e que soun plus terriblo que lei que se vien.

Misè Mourredu. — M'esfraias ! qu'es qu'a moussu Tistet ? es moun parènt, sian cousin segound.

Misè Bavarèu. — Eh bèn ! toun parènt aurié uno grosso passien dins la tèsto.

Misè Navello. — E sa pauro fremo fai plus que ploura.

Mise Mourredu. — A uno passien !

Misè Siblet. — Sounjo plus qu'à l'Acadèmi !

Misè Mourredu, *risènt.* — Cresiéu, à vous entèndre e à vèire vouàstei figuro aloungado, que s'agissié de quaucarèn d'estràngi. Aro, mi rasseguras.

Goutoun. — Alor, tu, troves qu'es d'un ounèste ome de...

Misè Mourredu. — Sabès-ti, d'abord, ço qu'es acò, l'Acadèmi? (*Toutei lei fremo duerbon d'uei estouna.*) Es uno soucieta de moussu que fan de libre, de pinturo, de santibèlli.

Misè Levadeto. — Aviéu bèn vist à sa figuro qu'es pas un ome à faire de blad de luno à sa gènto mouié!

Misè Bavarèu. — Es coumo à sa tournuro, si vesié bèn qu'èro pas un ome à intra dins uno soucieta secrèto, e encaro mens dins uno gazeto de penitènt.

Madeloun, *à Misè Mourredu.* — Alor couneissès lei moussu que soun à l'Acadèmi?

Misè Mourredu. — Pecaire! lei làvi quàsi tóutei.

Misè Siblet. Moussu Tistet sara en.boueno coumpagno.

Misè Mourredu. — Emé lei gènt que l'a, risco pas de si perdre· Aquito, l'a d'abord moussu Outave...

Misè Lòfi. — Que vènde, aquéu?

Misè Mourredu. — Vènde rèn, croumpo. Croumpo lei vièi boufet, lei vièii moucheto...

Misè Bavarèu. — Que tron pòu faire d'un vièi boufet?

Misè Mourredu. — Parèis qu'en regardant uno vièio moucheto, o un vièi boufet, saup coumo si parlavo dóu tèms de la rèino Jano...

Misè Levadeto, *sounjarello.* — Avèn uno vièio seringo que nous vèn de ma maire-grand... Lei verme li an roueiga lou manche, mai, en bèn l'estudiant, siéu seguro que sauprié, moussu Outave, noun soulamen coumo si parlavo dóu tèms de la rèino Jano, mai encaro coumo si siblavo. Li pourtarai, au brave ome; se m'en dounavo tres franc, croumpariéu un parèu de soulié au pichoun, que marcho sus lou crestian.

Madeloun. — Quau soun leis autre?

Misè Mourredu. — L'a leis artiste que fan de pinturo.

Misè Lòfi. — Pinton de gàbi?

Misè Mourredu. — Que siés tassello! ti pàrli d'artiste pintre que fan de retra, de tablèu, emé de bastimen que lei dirias veritable, tant lei viés si gangassa sus l'aigo.

Mius. — *Y en a pas avecque des chevals et des enfants dessus?*

Misè Mourredu. — Tout es sujèt à tablèu, pèr èlei.

Misè Navello. — Mai que n'en fan?

Misè Mourredu. — Rapello-ti lou prouvèrbi: *Qu pinto, vènde.....*

Misè Fifre. — Se mi coustavo que dès sòu pèr mes, li metriéu lou pichoun, à l'Acadèmi. Fa deja de sourdat, de meisoun...

Madeloun. – Quau l'a mai ?

Misè Mourredu. — Après leis artisto, l'a lèi pouèto.

Tóutei. — Lei pouèto ? Qu'es acò ?

Misè Mourredu. — Es de moussu que fan de vers.

Mius, *à sa maire.* — *Man, tu m'en mettras, moi, de l'Académie, quand je n'en ferai encore, des vers.*

Misè Tripeto. — Taiso-ti... leis enfant duvon parla que quand lei poulo pisson...

Misè Lòfi. — Ah ço ! perqué fan de cavo ansin ? Degun lei forço !

Misè Mourredu. — Anen, couieto ! quand vas à la coumèdi, ti fa pas plesi d'escouta ço que si dis sus lou tiatre ?

Misè Lòfi. — Se mi fasié peno, l'anariéu pas.

Misè Mourredu. — Eh bèn ! es lei pouèto que fan lei coumèdi, lei tragèdi, lei cansoun e meme lei deviso que l'a dins li bon-bon e que s legisson ei batejat e ei maridàgi.

Misè Levadeto, — Soun de finot, aquélei ! prenon lei gènt pèr la douçour.

....

Misè Lòfi. — As pas cita de courdounié, de bouchié, de boulengié, de marchand de vin !

Misè Mourredu. — T'ai di qu'es uno soucieta d'ome d'esprit.

Misè Lòfi. — Eh bèn ! e lei marchand de vin ? n'an talamen que n'en vèndon !

Misè Mourredu, *embestiado.* — Tè ! a parla madamo de Sévigné ! as belèu de pretencien à l'Acadèmi ; eh bèn ! ma bello, li metras jamai lou nas.

Misè Lòfi. — Jamai lou nas ! Es tu que m'empacharas, digo, facho de cenobre !

Tóutei, *desseparant Misè Lòfi e Misè Mourredu.* — Anen, vous anas desgapigna, acò vau pas la peno. (*Mourredu e Lòfi s'amaison.*)

Goutoun, *à Misè Mourredu.* — Alor toun cousin va faire partido d'aquelo soucieta ! Macarèu ! poudren plus ti parla...

Misè Rifouert. — Un parènt dins l'Acadèmi, acò ti pòu servi.

Misè Mourredu, *estounado.* — En de-que pòu mi servi ?

Misè Rifouert. — Se veniés à jita de pourcarié de la fenèstro, vo bèn à espóussa ta camiso de nue, e que ti metèsson à l'emendo, toun cousin serié aquito pèr un còup...

Misè Navello. — Pourrié tambèn ti faire douna uno plaço sus lou cous.

Misè Fifre. — As un pichoun..., quand tirara au sort, pourrien ti lou leissa coume cepoun de famiho.

Tóutei lei fremo, *ensèn*. — Fau que siegues vengudo emé ta crespino... Vaquito que vai avé un parènt à l'Acadèmi !!!

Touloun, 1905. LA SINSO.

Tout vai mau
Quand la galino fai lou gau.

À-N-A. BERTUCH

Mistral, dins la Coupo argentalo,
Adus frucho d'or prouvençalo,
E l'univers entié sourris
Au Gai Sabé que respelis.

Aqueste jour de souvenènço
Saludan l'eterno jouvènço
Dóu mèstre que dins nòsti cor
A vuja l'enavans di fort.

Glòri à-n-éu, que dins sa patrìo
Fai trelusi la pouësìo !
Ounour à tu, que i'as douna
Dins la nostro dre de ciéuta !

HARALD SCHÜTZ.

Franc-Fort, pèr l'anniversàri de la neissènço dóu Mèstre.

LOU PARLA GROUSSIÉ

Barjòu, lou rendié dóu mas de Viro-Troucho, venguè, quàuqui jour après Sant Miquèu, encò de moussu Pounchu, soun prouprietàri, pèr ié pourta sa rèndo qu'es de bèu quinge cènt franc. Aqueste countènt de ges soufri de retard dis à soun rendié : — Dinaras emé iéu, parai, Barjòu.

— Noun, gramaci, Moussu, vous n'ai la memo óubligacioun, mai vous n'en tirarias à trop bon marcat : avans que de parti ai manja uno grosso saucisso sus la grasiho.

— *Grasiho ! grasiho !* mai parles bèn groussié, moun paure Barjòu, laisso de mot ansin pèr li vièi de setanto an. Anen, moun ome, aro sian au prougrès, fau dire sus la *griho*...

— Vous fau bèn mis escuso, moussu, mai lou sabès, siéu jamai ana à l'escolo, sabe ni A ni B, e dise coume pode.

Em'acò lou moussu, que voulié pas parèisse trop pressa d'empoucha soun argènt, charrè un pau de tout, de la plùeio, dóu bèu tèms, dis afaire dóu gouvernamen, de ço que disien li journau d'aquéu terro-tremo que venié d'aclapa tant de païs dins la Calabro, etc.

— Es li voulcan que soun l'encauso de tóutis aquéli treboulèri, disié moussu Pounchu, sabiés pas acò, moun paure Barjòu ?

— L'aviéu entendu dire, faguè Barjòu. Es egau, an de courage, li gènt d'aquélis endré ! Iéu, moussu, voste mas de Viro-Troucho es un bèu mas, segur, eh bèn, lou creirés o lou creirés pas, me lou baiarias que vous diriéu gramaci, gardas-lou voste mas, se s'atrouvavo is abord d'aquéu voulcan que ié dison..... coume tron ié dison ?

— Ié dison lou Strombòli. E sabes ço qu'èi que fai faire aquélis esplousioun, em'aquéli terro-tremo ?

— Sabe rèn, moussu.

— Eh bèn ! te lou vau esplica, l'ai legi dins un libre forço agradiéu que te lou prestarai un jour. Es l'aigo de mar que rajo à travès lis asclo souto-marino e que se chanjo en vapour en aprouchant dóu fiò centrau. Tè, ié dis, en fasènt signe à la chaminèio, uno coumparesoun : veses

aquéu brasié ? acó 's lou fió centrau, veses, aquelo oulo que tubo ? acò 's lou Strombòli, eh bèn !...

Aqui Barjòu n'en vouguè pas mai saupre, escoutè plus rèn, alounguè si quinge bihet blu, se faguè faire soun reçu, saludè e garçè lou camp.

— Que t'a di moussu Pounchu, ié faguè sa femo en arrivant, es esta countènt, parai ?

— Que m'a di ? m'a di... qu'es un sacre porc, toun moussu Pounchu. M'avié envita à dina, pièi, sabe pas s'avié pòu que restèsse em'acò s'es arrenja pèr me faire veni lou bòumi.

— Tambèn ! Se vouliés !

— I'a pas de « Tambèn ! » ni de « Se vouliés ! » Figuro-te qu'aquel espèci de salop — me fara dire lou mau ! — trouvavo que parlave groussié en disènt la *grasiho*, e éu que se vanto de fin lengage, m'a parla d'un estron bouli dins soun oulo.

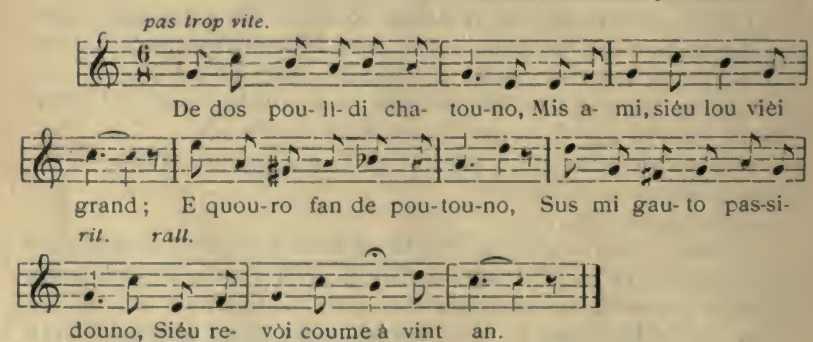
I'auriés dina, tu ?

LOU SÓUVAGE.

A LUCIANO E MARGARIDO

SOUN VIÈI GRAND

Musico d'Auzias Jouveau.



De dos poulidi chatouno,
Mis ami, siéu lou vièi grand ;
E quouro fan de poutouno
Sus mi gauto passidouno
Siéu ravoi coume à vint an.

Quand sus mi cambo faloto
A chivau vènon mounta !
Aquéli dos couquinoto
Fan que crida : « Hi! Cocoto! »
E, countènt, li fau trouta.

Me n'en fan faire de viage,
A Visan, à Castèu-Nòu,
Se i'a quauque roumavage,
N'an pas pieta de moun age,
Fau mena mi roussignòu.

Sus moun còu, sus moun esquino,
Emé si pichot petoun
Tambourinon, fan tampino,
E pèr resta, li mastino,
Me rousigon de poutoun.

Pièi, pèr bèn rire, l'einado,
De si man, barro mis iue,
La jouino, qu'es revihado,
En risént, dis, la rusado :
« Es ti jour o bèn fai niue ? »

Que voulès ! me laisse faire
E siéu urous coume un rèi,
Crese que Diéu qu'es bon paire
Ague fa pèr nous coumplaire
Lis enfant ami di vièi.

Avignoun 25 d'avoust 1905. ACHILO VIDAL.

LOU BON-SÈR

Moun pichot nebout Jóuselet,
Qu'es gaire plus aut qu'un caulet,
Prendra si quatre an pèr lis iero.
Dijòu passa, qu'èro la fiero,
Venguè nous vèire, lou droulet.
N'a qu'à travessa la carriero,
L'enfant n'es pas bèn esfraia,
La maire, uno fes adraia,
L'óusservo darrié la crousiero.
De fes tambèn sus li caiau
S'alongo, la tèsto proumiero...
Mai cabusso pas de bèn aut,
E pòu gaire se faire mau.
Restè jusqu'à la niue toumbado,
Courrènt, dansant, plourant, cantant,
Jougant — oh ! que tèsto ! — d'aubado
Sus lou ferrat, sus la sartan.
Pièi, au moumen de la soupado,
Ma sorre vèn querre soun fiéu ;
Lou prèn pèr la man : « Digo adiéu,
« Moun bèu, à touto la coumpagno. »
L'enfant debano soun escagno,
Que i'èro afa : « Bon-sèr, moun grand,
« Bon-sèr, nounoun, tatan Zezino,
« Bon-sèr, bon-sèr, tu, ma cousino...
— Adiéu, moun Jóuselet ».
Subran
Lou pichot vèi, en se virant,
Au fougau, sa grand Guihéumeto.
Que fricasso. Ah ! la bono óudour
Que s'escampavo à soun entour !
L'enfant la niflo emé baudour,
E n'i'en vèn lou rouge i poumeto,
« Bon-sèr, dis pièi, bon-sèr, mameto ».
Ma maire aganto lou nistoun,
Ié fai peta dous gros poutoun.
« Adiéu, moun ange, adiéu, ma sisso ».

Èu fai dous pas, e, s'arrestant,
Lis iue fissa vers la sartan,
Souspiro : « Bon-sèr, li saussisso ».

AUDOUARD MARREL.

BRÈU DE SAGESSO

Escouto que te digue,
Fasié moun ouncle Guigue,
Vau mai un bon counsèu,
Mignot, qu'un bon bacèu.

La vido es qu'un passage :
Vau mai, tau que lou sage,
La prene coume vèn
Que de charpa lou vènt.

Lou vènt-terrau que gisclo
Dins li bartas dis isclo
Vau mai que lou levant
Que rènd favanc e van.

Levant qu'adus la plueio
E l'aigo dins li sueio
Vau mai qu'un vènt-terrau
Que desbano li brau.

A ta vitro amistouso
Vau mai uno petouso
Qu'un nis de capoun-fèr
Dins lou Valoun d'Infèr.

Vau mai cinq sòu en pòchi
Pèr faire l'espoumpòchi
Que cènt escut presta
Pèr lou Mount-de-Pieta.

En liogo de tant courre
Pèr s'esclapa lou mourre,
Vau mai camina plan,
Qu'ansin duro mai l'an.

Vau mai, dedins sa brèsso.
Dourmi, quand rèn nous prèsso,
Que de tout prene au viéu
Emé lou sacrebiéu.

Vau mai, dre coume un aubre,
Trachi sènso rèn saupre
Que de bada toujour
I gusarié dóu jour.

D'aquéli pisso-sciènci
Noun agues l'impaciènci :
Vau mai s'atravali
Que de s'enourguli.

Au cèu noun escupigues !
Vau mai que t'atupigues
Que se l'escupignas
Toumbavo sus toun nas.

Pèr sòu emai s'agrouve,
Vau mai un pastre jouve
Qu'un emperaire vièi
Que sus un trone sèi.

Sus lou dougan dóu Rose
Vau mai cacha de nose
Que cacha de caiau
Sus lou Camin-Reiau.

Vau mai, à Cadóulivo,
Rire en manjant d'óulivo
Que-mau-traire à Paris
En manjant de perdris.

Pèr tu se pièi la vido
Parèis trop anouïdo,
Esbrihaudo tis iue
Is astre de la niue.

Dins lis astre i'a l'òrri
De tóuti li belòri,
E tout ço qu'as rava,
Aqui lou pos trouva.

F. MISTRAL.

LOU BRAVE USSIÉ

I'a de gènt qu'an pas crento de dèure, que si dèute ié lèvon pas lou manja nimai lou dourmi. Souvènti-fes soun pas plus marrit que d'àutri; farien pas de mau à-n-uno mousco, mai i'anés pas parla de paga. Se voulès resta ami, ié prestés pas de sòu e ié lougués pas voste bèn.

Gulèti emé sa femo, que ié dison Vievo, soun d'aquelo merço de crestian. Avien à rèndo la granjo de Moussu Boudenfle dempièi tres an, e Moussu Boudenfle avié panca vist la coulour de sis escut. Pèr Toussant, lou Moussu venié s'entreva un pau dis afaire, assaja de póutira quaucarèn. Un cop èro la grelo qu'avié tout aclapa, un autre cop la jalado qu'avié tout rousti e la secaresso qu'avié leissa que lis iue pèr ploura; d'àutri fes èro la pevoulino qu'avié tout agarri, la bèsti qu'avié agu lou vertigò, li porc, leva lou respèt, qu'avien agu lou rouget, li galino la pepido e lou chouquet, li lapin qu'èron vengu bóušaru. Basto! Vievo plouravo coume uno Madaleno, Gulèti bramavo misericòrdi e fasié peta li tron; e lou Moussu s'entournavo à soun oustau coume èro vengu, sènso dardèno dins lou pouchoun.

Enfeta d'eiçò, Moussu Boudenfle, l'an passa, parlè di gròssi dènt e mandè à si rendié Moussu Chinas, l'ussié, pèr ié faire paga li rèndo toumbado o faire sesido, se pagavon pas.

Aqueste arribè la barjo enfarinado e pausè sus la taulo soun papafard marca, dóu tèms que Gulèti emé Vievo debanavon si letanio.

— M'ensourdas emé vòsti gingouloun, ié venguè 'mé soun èr amistous; cresès qu'ai lesi d'escouta vòsti conte de ma tanto Pigno? Paraulo longo fan li jour court! Vòstis istòri de ma grand la borgno apounchon pas un fus! S'avès de sòu, pagas, em'acò bello finido! Se n'avès ges, eh! bèn, iéu m'encargue de vous n'en faire atrouva!

— Oh! d'aquéu brave Moussu Chinas! venguè Gulèti. Boutas, l'aviéu toujour agu à l'idèio qu'erias pas tant marrit que ço que li gènt vous fan. Zóu! lèu, Vievo, refresco dous got, tastaren lou coudounat, fau que turten lou vèire emé lou brave Moussu Chinas, que nous fara trouva de sòu.

TALLERASSO.

Vau mai un touca de man dóu juge qu'un poutoun de l'avoucat.

LIGO, LIGO !

Long dóu raiòu
Sabe un draiòu...
Ligo, ligo !
Bello amigo !
Que tant verdejo, s'ensournis,
S'encabanis...
O lou bèu nis
Pèr li coutigo !

D'avelanié,
D'espés canié...
Ligo, ligo !
Bello amigo !
Ié fan coume un pàli courous.
Un souloumbrous
Brès d'amourous
Que l'èurre ligo.

Lou roussignòu
Dis aragnòu...
Ligo, ligo !
Bello amigo !
Aqui se ris. Lou brès broundu
Es trop 'scoundu,
Tant defendu
Pèr lis ourtigo !

Es tout flouri,
Acoulouri...
Ligo, ligo !
Bello amigo !
Muguet, pervenco, boutoun-d'or
Fan soun decor,
De moufo, abord,
Lou sòu se ligo.

Ié passo res,
Es siau e fres...
Ligo, ligo !
Bello amigo !
Coume trevaire a que d'aucèu,
Soun verd arcèu
Di fiò dóu cèu
L'abrigo.

Que poulit lié
Pèr li foulié !...
Ligo, ligo !
Bello amigo !
Que ié sarien bon li poutoun !
Vese, Goutoun,
Qu'à ti vistoun
L'envejo espigo.

Pèr caligna
Vos t'esbigna ?...
Ligo, ligo !
Bello amigo !
Que l'esbrudigon li rigau,
M'es pièi egau !
Se te fai gau,
Anen-ié, digo.

Dr A. BOURGUIGNOUN.

ETO ! BOUTAS-IÉ DE PEBRE !

Sabès, despièi que Roumaniho vous lou diguè 'mé touto soun autourita d'imbrandable catouli, que res autant que li bon capelan abourris li vièii devoto besuqueto e renouso, *punaiso de sacrestio* o *granouio de benechié*, acebenquido o móusido, pau fisançouso en la gràci divino, e vesènt de-pertout lou pecat em' uno espèci de gau maligno, tau un courpatas niflant, alupadis, gros moussèu de carougno.

« *Proun* es ***proun***, e *forço* es vesin de ***trop***. » disié souvènt moun digne ami l'abat Nequidnìmis.

Avié un noum à coucha deforo pèr tèms de plueio, mai d'idèio senado que-noun-sai. Pious, l'èro autant qu'ome que fugue, mai metié sa pieta dins l'óusservanço di lèi majouro de Diéu e de la Glèiso, e noùn dins de pratico vano ounte l'ourguei uman, mai que la fe, atrovo satisfacioun, quand vous cresès que Diéu fai autant atencioun que vous-meme à ço que fasès, — tau aquéu gau s'imaginant que lou soulèu se levavo à bèl esprèssi rèn que pèr l'ausi canta.

En particulié, tout en gardant coume counvèn à-n-un bon catouli, e subre-tout à-n-un capelan, li june e lou Caremo e lou divèndre, li jour óubrant de la maisso éu noun se fasié fauto de trissa coume un bon gaiard qu'èro. Diéu a mes touto la creacioun à la dispousicioun de l'ome, disié, e s'a fa pèr noste soulas, à nàutri pauras, pecaire ! tant de bòni mangiho, sarié mescounèisse lou plan divin de la creacioun que de li mespresa.

Rescountrère un jour moun abat Nequidnìmis i ban de Mounmirai, ounte li mège nous avien manda tóuti dous : ah ! lou bon rescontre !

Lou bon aire dóu Ventour, lou frescun di riéu e di séuveto, lou baume di pinedo, e tambèn li vertu dis aigo ié reüssissien à mirando, e soun flame apetis fasié lingueto en tóuti. Mai n'èro pas ansin emé dos vièii pateto, que de-longo, à taulo d'oste, s'assetavon à soun caire e l'assassinavon de questioun de touto meno sus la religioun, li meióuri pratico pèr faire soun salut, li vertu coumparado de tau o tau roumavage, li merite diferènt de la devoucioun especialo à tau o tau sant, e patin, e coufin, coume se li counfessiounau, e noun li salo d'oustalarié, noun fuguèsson à bèl esprèssi engimbra pèr demanda tàli counsulto. E tóuti fes que quauque moussèu d'elèi, flàmi rabasso ventoureso, chambre goustous que revièudarien un mort, vounchous civié de lèbre o roustit de perdigau venié sus taulo : « Digas, mounsen l'abat, es que... veramen... nous sara permés... es pas pecat de groumandige, de manja d'acò ? »

D'abitudo lou brave capelan desviravo lou prepaus, fasènt lou qu'a pas entendu, parlant d'autro causo emé iéu o em'un autre.

Mai un bèu jour, à la longo dóu tems enquequina pèr aquéu senòdi, — coume pourgissien pèr desservo uno pastissarié espetaclouso, mai un cap-d'obro d'auto cousino, vous dise, sabentamen basti d'uno pasto melicouso que vous foundié dins la bouco, farcido de frucho counfido dins

un sirop amourousamen amagestra que fleiravo fin e bon coume tóuti li flour dis orto e tóuti li fru di jardin, — basto, que ? l'ambrousio dóu vièi Oumèro, lou viéure di diéu dins l'Oulimpe, qu'èro sèt fes plus douço que lou mèu : « Aqueste cop, mounsen l'abat, acò dèu èstre talamen bon qu'es pas poussible !... coume faire ?... la tentacioun es trop forto... mai lou pecat de groumandige, coume lou leva ?... — Eto ! ié vèn Nequidnimis, agantant uno pebriero que li serviciau avien óublida de l'empourta, prenès aquéu pebre, vujas-lou tout dedins, e manjas-n'en tant que voudrés ! »

LOU CASCARELET.

Ei toujour la blodo que pago.

L'Argent e l'Amista crebèron lis iue de la Justiço.

LOU MAS *

Lou mas sara basti sus l'auturo agermido,
E la porto de frais virado vers l'Uba,
S'alargant tout l'estiéu i boufe de l'embat,
Flamejara, l'ivèr, dóu fiò di regalido.

A man drecho e virant sa culato au vènt d'aut,
Plantaren pèr l'avé la grand jasso de sagno ;
Pèr para lis agnèu dóu giscle e de l'eigagno,
Li pastre atenciouna tancaran lou pourtau.

A gaucho, mountaren la court pèr la manado,
L'estable entre-mitan garni de si coulas,
'Mé si brèsso de paio ounte li ràfi las
Entre soupa s'estiraran pèr la niuchado.

* Tira di « *Cant Palustre* », en preparacioun.

Pièi, se 'n cop tout es lèst e lou davans crespi,
En vujant lou vin cue, segound lis us de glòri,
Sus lou cresten dóu mas plantaren pèr memòri
Un ramas de pin negre e de lausié flouri.

.˙.

Lou mas sara basti sus l'auturo agermido,
E dins lou revoulun di sesoun, di travai,
Pèr la chato que vèn de-vers iéu dins la vido
A l'aubo durbiren l'auto porto de frais.

Ié dounarai la crous, la cadeno e l'anello;
Dins lou parla di paire elo me respoundra,
Pèr l'ounour de l'oustau, faroto, pourtara
Lou riban prouvençau e la blanco capello.

E se 'n cop sian bèn vièi, davans li grand cafiò,
Pious e sènso se lagna dóu tèms que passo,
Encaro apararen li causo de la Raço,
E chasque an, pèr Nouvè, pausaren cacho-fiò.

Tira di « *Cant palustre* » en preparacioun. JÓUSÈ D'ARBAUD.

Soulié large e vèire plen,
Pren lou mounde coume vèn.

LOU MOSTRO-CAMIN

Li gavot soun pas bèsti, mau-grat que n'en dison de-fes li gènt dóu païs bas. Acoustuma de countempla lis àuti mountagno, li séuvo grandarasso, li vàsti pradarié e li roucas espetaclous, plus vesin de la naturo e plus soumés à si forço soubeirano que lis ome de la baisso, éli n'en gardon quaucarèn de ruste emai de sena au-cop, un mescladis de simplesso emé de finesso que li court-vesènt prenon pèr de nescige, e que n'es belamen tout lou countràri.

Lou Blanchard èro, — e 's encaro, proubable —, un gavot dóu païs de Vars, eilamoundaut entre Gap e Barcilouneto, e, de soun estat, caminaire, o, s'amas miés, cantounié sus la grand routo que meno, pèr lou còu de Vars, de Guihèstro en Queiras à Sant-Pau sus l'Ubaio.

Lou grand felibre gascoun Isidor Salles, que Diéu rejougne à coustat di mèstre de nosto Respelido ! nous a counta d'un biais tras-que galoi l'istòri dóu païsan malaut que fai veni lou mège : « N'es rèn, moun brave, faudrié soulamen faire une bono susado pèr escavarta lou mau. — Susa ! boudiéu ! poudrias pas me faire prene un autre remèdi ? — E perqué dounc ? — Moussu, ai la pèu duro coume un cuer, ai jamai susa, e siéu trop vièi pèr coumença, aro. — Que ? uno bono tisano d'erbouriho, bèn caudo... — Impoussible, vous dise : jamai n'ai susa de ma vido vidanto. — De-que me countas ? — La puro verita, — Mai enfin, quand travaias, l'estiéu, devès bèn bagna la camiso ! — Jamai, vous dise, jamai. — Que mestié fasès dounc, alor ? — Siéu cantounié. — Eto ! lou falié dire ! »

« *Moussu, yamès n'èi sudat,*
Yamès moulhat le camise.
— E qu' ets dounc dau boste estat ?
— Cantounié. — Qu'at cau dounc dise ! »

Noun jurariéu pas que lou flame countaire landés ague pas un pau fourça la noto. Mai ço qu'es segur, es que lou Blanchard de Vars, gavot caminaire, èro sena pèr sa naturo de vot, e l'èro devengu que mai pèr soun mestié de caminaire, ié fasènt pratica touto meno de gènt emai de bèsti que trèvon li grand routo, e ié leissant proun relàmbi pèr *brouja*, coume dison eilamount, bèn à soun aise sus touto causo visto o entendudo.

Aguère l'ur de faire sa couneissènço, dins l'estiéu de 1902, estènt en routo pèr ana vèire noste Capoulié qu'alor trevavo li mountagno dóu Niçard. Lou grand bastoun en man e l'*as de caire* sus l'esquino, aviéu mounta, venènt de Guihèstro, la longo vau que s'assouido pèr uno coumbo abouscassido sus lou còu de Vars. Aqui fasiéu pauseto, belant li prado e li séuvo de mèle que cuerbon la vau d'Ubaio, souto lou brè majestous e li finis aguïo roucassiero de Chambeiroun. Pèr davala sus Sant-Pau, la grand routo me semblavo bèn longo, après li quatre ouro de mountado qu'aviéu deja facho : en furnant dis iue dins la coumbo e sus ma carto, deviste un acóurchi que me devié faire gagna peno e tèms. Mai sabiéu

pas au just quant ; èro sus li dès ouro, e me disiéu : Se pode pas èstre à Sant-Pau dintre dos ouro, autant vau vira solo e ana dina dins l'abitarello, — sabès, aquelo que s'atrovo un pau en dessouto dóu còu, dóu las de Guihèstro.

D'aquéu moumen arribo lou cantounié, pourtant sis óutis e sa biasso pèr coumença soun travai. Vaqui, me dise, un ome astra pèr la Prouvidènci di touristo ; e ié vène tira moun capèu, douna lou bon-jour e demanda quant de tèms me fau pèr la davalado.

Ges de responso.

Aqueste, me dise, es sourd, o bèn pau coumplasènt. Tourne faire ma questioun. Éu muto pas.

« Tron de bon goi ! m'escride, anas au diable ! » E fuse, enregant l'acóurchi à touto zuerto.

Mai aviéu pas fa cènt encambado que m'entènde souna : « Hòu ! Moussu ! Dos pichòtis oureto ! » Èro moun caminaire qu' uchavo à pleno voues.

M'entourne de-vers éu : « Coume ! sias dounc plus sourd, aro ! ié vène, renant e gamouncjant : avès pas vergougno, de m'avé tout-escas fa bada la figo, quand vous lou demandave ! — Eto ! moun brave moussu, me vèn em'un plan-bagasso soubeiran : vous aviéu pancaro vist marcha, sabiéu pas s'anavias fort o plan, e, proubable, vous auriéu engana. »

Coume countave aquelo istòri touto caudo au Capoulié : Li gènt de la baisso, me diguè, soun pas mens esperitous que li gavot, e dins un cas semblant au vostre, noste ami Guigo Talavernai esprouvè 'no responso que vau belèu aquelo dóu caminaire de Vars. Mounta sus sa fidèlo biciéucleto, èro parti d'Avignoun pèr vèire li poulit bàrri de Novo, pièi charra 'n moumenet emé lou bon dóutour Chabrand, à Castèu-Reinard, e saluda lou Mèstre à Maiano. Mai quau vous a pas di qu'après lou pont de Bon-Pas, pensant i gau que ié proumetié aquelo bello escourregudo, éu noun vèi l'escritèu de la routo, nimai s'ensouvèn que fau tourna à man drecho pèr intra dins Novo, e vague de landa sus lou camin de Sant-Andiòu, Ourgoun e Ais. Après ùni cènt tour de rodo, estouna de toujour vèire que de canié e de clausèu : Ai manca lou camin, se dis, déuriéu deja èstre dins Novo, — e, avisant un ome que fousié sa terro proche de la roubino au bord la routo : « Digas, bèl ami, siéu encaro liuen de Novo, eici ? — Quaranto milo kiloumètre, pèr lou mens. — Aquelo tubo ! de-que

voulès dire ? — Rèn que de tout segur, e meme en coumtant au plus juste, d'abord que d'aqueste las vous faudrié faire tout lou tour de la terro avans de i'arriba ; mai, se viras l'estevo, en mens de dès minuto ié toumbarés dessus. »

LOU FELIBRE DI LAUSETO

Quau vòu teni sis iue san,
Que se ligue li man.

LA BALADO DI CHIMBALIÉ

...E fo cridatz : Proensa !
Tholosa e Avinhos !.,.

Metès à man la damo-jano,
Lou vin coungreio la foulié :
Vole canta la Rèino Jano,
E béure à noste Capoulié.
Amor que vuei manjan l'aiòli,
Graile, tambour e timbalié,
Iéu sausse ma fougasso à l'òli
Dins la coupo di Chimbalié !

Sian dóu païs di merinjano,
Di figo e di fabregoulié,
Di faiòu verd e di bajano,
Di pinedo e di pegoulié,
Cantan li Nouvè de Sabòli,
Sian tout d'ami franc e galié,
Noste patroun es Sant Regòli,
E noste noum : *li Chimbalié !*

Courrès, o brùni bastidano,
Adusès de flour de vióulié,
E vàutri, blóundis estajano,
Sautas au sòu de voste lié ;

N'agués pas pòu dóu tourticòli,
Tenès-vous bèn sus l'escalié :
Rasa, barbu, secan, béulòli...
Veici veni li Chimbalié !

MANDADIS.

A moun ami Pèire Devoluy, Capoulié dóu Felibrige.

Escalo siau au Capitòli,
Escalo siau, prous Chivalié,
La niue coungreio li béulòli,
E lou soulèu li Chimbalié !

Sant-Roumié-de-Prouvènço, pèr Pandecousto, 1905. MARIUS GIRARD.

L'ENREGADO

Lou Mesquin, aquéu galejaire de Caumount qu'enregavo de travès pèr faire parla li gènt, — e que mancavo pas soun cop —, avié semena de faiòu que li rego n'èron drecho coume un sabre de cavalarié.

Pelounet, qu'èro un ome de goust e qu'èro jardinié de soun mestié, avié vist l'enregado lou matin e s'atroubè, lou vèspre, emé lou Mesquin, encò dóu barbejaire. Tre lou vèire : — Quau es que t'a presta soun courdèu pèr enrega ti faiòu ? ié diguè Pelounet.

— Perqué me demandes acò ? respoundeguè lou Mesquin.

— Pèr-ço-qu'un porc emé soun mourre aurié tira de rego mai drecho que li tiéuno.

— Aqui m'estounes, repliquè lou Mesquin, quand semenère mi faiòu, li rego èron drecho coume de candèlo ; dèu èstre lou vènt que lis a troussado.

LOU CASCARELET.

Lou lié es bono causo,
Quau noun pòu dourmi repauso.

LOU PAPIÉ MARCA

Dura lex, sed lex.

Li a grand tèms, nous apren l'istòri,
Que se charro d'aquéu papié :
Justinian, s'ai boueno memòri,
S'en servissè lou bèu proumié.
Pièi, pèr rabaia de dardèno
E viéure sènso foueço peno,
Lei segnour de noueste païs
Fasien vèndo d'aquelo *marco,*
E menavon ansin sa barco.

Pau à cha pau 'cò s'espandis
Dins la Gascougno em' en Bretagno ;
Mai ei gènt d'aquéleis endré
Que noun voulien paga de dre
Aquel impost dounè tant lagno
Que se mudè 'n revoulucien :
Lou papié d'*amenistracien*
Pèr lou pople es mes en póutiho
E manda pièi à la bourdiho.

Basto ! l'ordre fuguè remés.

Li a cènt dès an la lèi a mes
Coumo soun aquéleis afaire
En aquest jour. Se pòu rèn faire
Despièi sènso papié marca :
Nous servis à la proumiero ouro
Que badan, fin-qu'à la mouert, quouro
Caroun vèn pèr nous embarca.

Au retour dei tres an lou jouve Vincèns pènso
A-n-aquelo que li a 'grada,
E vòu subran se marida
'Mé la chato qu'avans avié pèr couneissènço.

Mai lou Maire pòu l'estaca
Pèr toujour emé sa galanto Margarido
Que quouro (es precaucien) aura fa lei doues crido
Sus de papié marca.

Arribo proun souvènt qu'après lou maridàgi,
Quand lei nòu mes se soun passa,
Franc que fuguèsse tròu pressa,
Un bèu nistounet vèn esgaia lou meinàgi :
D'uno couifeto l'an flouca ;
Pièi, segur sènso acò l'enfant pourrié pas crèisse,
Se fa pourta soun noum, soun prenoum e soun sèisse
Sus de papié marca.

Quouro avès acampa dardèno en cacho-maio,
S'avès lei goust d'un campagnard,
Croumpas lèu bastido au cagnard
Ounte anarés l'estiéu emé vouesto marmaio,
Quand lou vendèire aura touca
Sei sòu. Eici la lèi vous dis : Fau passa 'n ate,
E, pèr que siegue bouen, que s'escrigue e se date
Sus de papié marca.

Vaqui lou mes d'Avoust, lou mes que lei cassaire
Netejon fusiéu e carnié,
Car degun vòu èstre darnié
A prene soun port d'armo e leissa 'sta l'araire.
An lou dre de tout ensuca :
Lèbre, lebraud, lapin, perdigau e becasso
(Bèn souvènt rèn de tout), gràci au permés de casso
Fa sus papié marca.

Se de còup la mouié mando dins la carriero
De bourdiho, de pourcarié,
Vo bèn autro salouparié,
Qu'escounde lèu soun bras, subre-tout s'es tardiero,
Car segur se farié pesca :
La pauro pagarié (n'en sarié v-un, d'auvàri !)
Un bouen proucès-verbau qu'escririé 'n coumessàri
Sus de papié marca.

Lou bouenur en meinàgi a pas toujour durado,
Souvènt après luno de mèu
La barco viro de-cantèu :
L'ome pòu plus teni, la fremo es embanado,
De-longo fan que se maca.
La lèi à-n-aquéu mau a trouva bouen remèdi :
Lou divòrci fara cessa talo coumèdi
'Mé de papié marca.

Vès-eicito un malaut, cavo foueço coumuno,
Que la Camuso en trin esprès
Vèn de manda drech *ad patres,*
Subran un vesin vai pèr dire à la coumuno
Que loù mesquin a trebuca,
Car l'on pòu pas coucha soun cors au cementèri
Sènso coucha soun noum (es lou darrié mistèri)
Sus de papié marca.

LOUIS CREST,
Coumés de l'Enregistramen à-z-Ais,

Es lou medecin de Salamanco,
Garis l'un, l'autre lou manco.

UN CRESPINA

Uu vèspre, encò de Tri lou barbejaire, se parlavo, d'après li journau, d'uno richissimo véuso americano que venié de metre au mounde, pau de tèms après la mort de soun ome, un enfant qu'en neissènt s'atrouvavo poussessour de sabe pas quant de milioun.

— Acò, diguè Listèu, es ço que s'apello naisse emé sa crespino !

— Que voulès ? faguè Broussoun, quau nais dins un palais. quau nais dins uno bòri, quau dins l'or, quau dins la misèri.

— Iéu, diguè Pisterlet, quand venguère au mounde e que veguère moun paire emé la blodo : Paure de tu, me diguère, ounte siés toumba !

LOU CASCARELET.

MOUN SANT-MIQUÈU

1

S'ai leissa moun galant oustau,
'Mé soun lausié de-long la routo,
Mounte, bressa pèr lou vènt d'aut,
D'aucèu ié dourmien dins si brouto ;
Se, pèr encauso de malur,
Ai pres lou camin de la baisso,
Pode vous dire de-segur
Qu'es esta 'mé proun tiro-laisso.

Refrin :

Enca 'n jour triste coume aquéu,
Crese bèn de vira caloto :
Carrejère moun Sant Miquèu
Dins un viage su 'no barioto.

2

Sus ma barioto, grand matin,
I'aviéu mes tóuti mi rabasto,
Quàuqui fiolo fasènt tin-tin,
En dangié dins uno banasto,
Un plat, tres sieto, dous tablèu,
Sant Ro 'mé santo Genevivo,
Moun got fendu, moun vièi calèu,
La guindello pèr lis óulivo.

3

Quatre camiso de coutis,
Mita blesido di bugado,
Fasien un paure mescladis
Emé mi braio mau-plegado.
Uno jargo pleno de trau,
Un benechié sènso couquiho,
Ai ! ma bouto de tres barrau
Qu'en l'adusènt toumbè 'n douguiho.

4

La trenco, lou descaussadou
Vuei d'óutis plus gaire de modo,
En filant dins lou Paradou,
Li dueio rasclavon la rodo,
La reio, que, n'en labourant,
Èro la terrour di caussido,
Fourjado pèr moun paure grand
Dins si darrié tèms qu'èro en vido.

5

La cato griso dins un sa,
Lis iue, lou biais d'uno tigresso,
Souto l'autin pèr l'acassa,
Me fauguè i'ana de suspresso:
Pèr qu'óublidèsse soun minet,
L'orle dóu pous e tout lou rèsto,
Ié fau faire lou moulinet
Dos o tres fes dessus la tèsto.

6

En arrivant vers d'arnavèu,
Qu'es aqui qu'aro ai ma demoro,
Lou quartié m'es esta nouvèu,
Bèn tant que trève lis en-foro.
I'ai plus revist lis agrenié
Mounte ié gardave l'oumbreto
Quouro ma maire ié venié,
L'estiéu, estaca la cabreto.

7

Pas proun d'èstre ansin tant inquiet,
Dóu tèms que metiéu li terraio
En rèng sus la post de l'eiguié,
La cato passavo pèr maio.
M'es esta di, pièi l'ai sachu,
Que s'entournè souto la triho,
E qu'un cat negre moustachu
Ié penchinavo lis auriho.

CHARLOUN RIÉU.

LI SANTS-ÒLI

Un brave curat de vilage que vesitavo si parrouquian se devinè un jour de passa contro uno granjo ounte s'ausié de plagnun de femo. Segur, se diguè, lou mal-astre es aqui-dintre : anen-ié ; e, coume la porto de l'oustau èro soulamen entre-duberto, faguè que de la buta, e intrè. I'avié aqui uno moulounado de bràvi gènt que se doulouiravon. « Ah! fai lou grand Tòni, entre lou vèire, capitas bèn, Moussu lou Curat, anave justamen vous querre, que moun paure paire es bèn malaut ; crese meme que sarié necite de ié douna l'estrèmo-ouncioun lou plus lèu poussible. Mai, vaqui, avès-ti sus vous li Sants-Oli ?

— Noun, moun ami, lis ai pas, repoundeguè lou brave capelan, mai vau vitamen li cerca, e dins uno pichoto ouro siéu mai eici. Acò disènt, à grand cambado se gandis de-vers la glèiso, que se troubavo aperaqui à miechouro de camin.

Malurousamen lou mau anè plus vite que Moussu lou Curat, e lou paure malaut trepassè avans soun retour. Entre que lou digne prèire intrè pèr eiserci soun menistèri, lou grand Tòni, tout en lagremejant, ié diguè : « Poudès vous entourna, Moussu lou Curat, moun paire a plus besoun di Sants-Oli, anas, lou paure es deja fricassa ! »

LOU CASCARELET.

LOU CAPOULIÈ DI PASTRIHOUN

(Pres i Jo Flourau de Nà Sòfio du Terrail à Niço.)

Un jouine pastre, à Sederoun,
Que s'apelavo Jóuseloun,
Cantavo un jour en Chassenalo ;
Si bedigo emé si sounaio
L'acoumpagnavon au refrin :
Derin, derin !
E si cabrin
Dansavon 'mé si soulié prim.

Aquéu drole tant bèn cantavo
Qu'un « Moussu » que pas liuen cassavo
N'en fuguè tout destimbourla
E s'avancè pèr ié parla :
Bon-jour, diguè, jouíne gardaire,
Siés un cantaire
Coume n'i'a gaire,
Ounte as aprés de tant bèus aire ?

Jóusèloun, quitant soun capèu :
Moussu, diguè, es lis aucèu,
Li roussignòu, li cardelino
E li bouscarlo mistoulino
Que m'an ensigna si cansoun,
E mi móutoun,
'Mé si redoun,
M'acoumpagnon quand n'ai besoun.

— Em' uno voues coume n'as uno,
Sabes qu'auras lèu fa fourtuno !
Vène emé iéu jusqu'à Paris,
Dins un teatre cantadis
Te farai engaja sèns peno :
Aqui, d'estreno
E de dardeno,
Ta bourso n'en sara lèu pleno.

— Paris me sèmblo forço liuen :
De moun troupèu, qu n'aurié siuen ?
E dequé dirié ma Tetouno,
Que coume iéu es pastressouno
A la granjo de Chanto-Du ?
Nàni, Moussu,
Vint sa d'escut
Valon pas sis poulits iue blu.

— De mestresso, n'auras de bello,
Atrencado emé dé dentello,
E tout un pople franchimand,
Tre t'ausi, picara di man,

Car lèu auras pèr bèn amado
La Renoumado,
Galanto fado
Que t'enaussara sus l'estrado.

— N'i'a ges de tant gènto pèr iéu
Que ma migo emé soun faudiéu,
Soun coutihoun de miejo-lano
E soun capèu que fai li bano ;
Noun vole ges d'autre renoum
Que l'escais-noum
Qu'ai au cantoun
De Capoulié di pastrihoun.

Me trove bèn dins lou campèstre,
Sus li mountagno, sènso dèstre,
Ma fourtuno es la liberta ;
Que Diéu me garde la santa !
Bon-jour, Moussu : pèr ma migueto,
Elo souleto,
Lanla, lireto !
Vole garda ma cansouneto.

BONOFÉ DEBAIS.

Au riche noun proumeles e au paure noun manques.

LA CANO D'ÒLI

Nàutri, Francès, nous plagnèn bèn de drudiero ! Que dirian, bèu bon Diéu ! se vivian dins un païs coume n'i'a 'ncaro ?

Moun cousin, qu'èro ana faire lou coumerçe dis òli dins un païs ami que vole pas dire soun noum, vèn de s'entourna, preferissènt manja de merinjano e de faiòu dins soun vilage que de viéure gras e dru dins aquéu païs de nàni.

Moun cousin aguè 'n proucès pèr d'òli qu'avié vendu à crèdi à-n-un marrrit pagaire. Sachènt que lou juge viéu voulountié di douno di pleidejaire (d'ami l'avien mes au courrènt dis usage), la vèio dóu proucès mandè 'no cano d'òli au brave ome. L'autre pleidejaire veguè veni lou cop, e mandè subran un bèu porc gras à fèndre emé l'ounglo. Em'acò l'afaire se jugè, e moun cousin perdeguè lou proucès.

L'endeman, anè trouva lou juge, e ié reprouchè sa cano d'òli. « Que voulès ? ié respoundeguè aqueste : es intra dins moun oustau un porc talamen gras e gros que tenié touto la porto. En intrant, a fa derruna vosto pichoto cano d'òli, e, pecaire ! n'avèn pas agu pèr lou tasta ! »

LOU CASCARELET.

DUO DE BRISQUIMI E DE JOULETO

ELO

La niue passado ai pas dourmi :
S'ai pas dourmi, i'a de ta fauto,
I'a de ta fauto, Brisquimi,
Moun bon ami, se siéu malauto.

ÉU

Se siés malauto, iéu tambèn ;
Ta malautié me fai de bèn,
Me rènd urous, ma bello Jolo ;
Car, coume tu, de jour, de niue,
Pode pas plus barra lis iue :
Siéu fòu dóu mau que te rènd folo.

ELO

Iéu vole plus ansin soufri,
Amariéu mai cènt fes mouri !
D'amour, souleto, me devore ;
Pode ni béure ni manja,
E s'acò dèu pas lèu chanja.
M'enanarai, me farai sorre.

Éu

Escouto, escouto la cansoun
Que trais dins l'aire lou quinsoun
Amourousi de sa quinsouno :
Souto lou cèu que ié sourris,
Éu canto en bastissènt soun nis ;
Se fan de poutoun, de poutouno.

Elo

Lis ausisse dins si piéu-piéu
Se dire ço que i'apren Diéu,
Subre un roucas o dins li broundo ;
E quand li vese se beca,
Ma pensado vai te cerca :
De-pèr mis iue moun cor desboundo

Éu

Ploures pas plus, o moun tresor !
Esvarto tóuti li mau-cor :
T'ame, e vole que siegues gaio ;
Te sourrirai, me sourriras,
Te becarai, me becaras :
Faren ço que fai l'aucelaio.

BATISTO BONNET.

Tira de li *Souleiado*, recuei di pouesio di felibre de Paris.

Noun fagues à toun vesin lausenjo de ta mouié,
Nimai à ta mouié lausenjo de toun vesin,

D'UN MALUR, DOUS

Lou marchand de coumestible de Casteu-Reinard avié plaça si sòu encò d'un noutàri d'Avignoun qu'un bèu jour levè lou ped. Tre que n'aguè la marrido nouvello, lou marchand sounè sa femo, ié countè

l'afaire e ié diguè : « Aro, acampo un grand chut, e juro-me de n'en jamai leva lengo. » La femo, qu'aurié ama d'ana crida soun malur pèr carriero, pèr plaire à soun ome jurè, mai vouguè saupre perqué tant de mistèri.

« Vos-ti d'un malur n'en faire dous ? diguè l'ome. Es pas proun de ploura entre nautri dous noste dequé perdu, voudriés encaro vèire toun oustau plen de vesino que vendrien te counsoula, e que pièi lis entendriés rire de ta fenèstro ! »

LOU CASCARELET.

LA CACALAUSADO AU MAS ARLATEN

Entre pelot, bouiè, gardian e pastre. *

Cacalauseto,
Sort ti baneto.
(Coublet enfantin.)

Plòu, plòu, vaqui li tron, tambour di cacalauso !
An ! femo, anas cerca li pichot canestèu,
E lèu, qu'anan parti pèr la casso i cruvèu,
Nous trouvarés abas de-long de la resclauso.

Quand n'auren quauqui cènt, li metren longo pauso
Juna, tant que saran, mourgueto e coutar grèu,
Pièi li netejarés au leissiéu de gavèu,
Em'acò metrés fiò sout la pignato clauso.

Avans, óublidés pas li perfum sèns parié,
Pelofo d'aranjoun, ferigoulo e lausiè,
Pièi lis alestirés, mi bello, à l'anchouiado,

Emé l'aiet goustous, lou juvert, l'òli rous.
Taulo messo, autant-lèu, brindaren, amistous :
Vivo li cousiniero e la cacalausado !...

M.-N. PLAGNOL.

* Sounet flouca dóu proumié pres i Jo Flourau de Scèus.

VUEJO-LITRE

Un jour, lou brave Vuejo-litre èro talamen empega, en sourtènt de l'aubergo di Tres Cabro, que poudié plus se teni sus si cambo. Pèr pas se toumba, s'assetè sus d'un plot que, pèr bonur, se capitavo dins la carriero. Un de sis ami, qu'en passant lou veguè ansin, ié diguè : « Hoi ! de-que fas aqui, Vuejo-litre, fau rintra vitamen au tiéu, moun bèu ! Anen ! lèvo-te, que t'acoumpagnarai ! — Pas la peno, vai, ié respoundegue Vuejo-litre : coume tout marcho e viro à moun entour, moun oustau finira bèn pèr veni soulet ; enterin l'espère. Ame miéus ansin, ié sarai plus lèu ! »

LOU CASCARELET.

Se mandes un asc à Paris,
Parti bourrel, tourno pas gris.

LOU MES DE MAI

Ves-eici Mai, n'es pas trop lèu :
Vau miés soun raioun de soulèu
Que lou jalibre ;
D'un pau de verd n'èro besoun ;
Quand lou printèms sort d'en presoun,
Nautre sian libre.

Au mes de Mai, segound lis us,
Vène larga moun *Oremus :*
Tout ié counvido,
Lou perfum que di flour s'esperd,
E lis aucèu qu'en un councert
N'en fan la crido.

Lou champ nous espèro, anen-ié ;
Soun tapissa lis espalié,
La fueio escalo ;
Lou lila vèn audacious
Dempièi que d'un rai souleious
Fai sa regalo.

Gràci à tu, poulit mes de Mai,
Tout es en aio e tout es gai,
L'on se reviho ;
E ta sesoun, de fes que i'a,
Bèn mai que de nous reviha,
Nous desvario.

Lou grèu s'espeto, es lou printèms,
Plus rèn lou brido e lou countèn,
Tout es en fèsto ;
Tout es joio, amour, dous refrin,
E lou bonur en tout camin
Se manifèsto.

Li draiòu an li plus urous :
Aquito pèr lis amourous
I'a la fourtuno ;
En Mai se n'acampo toujour,
Qu'aqui vènon faire, en plen jour,
Soun blad de luno.

Dóu pège i branco es tout prusour,
Lou boutoun, pèr deveni flour,
Bufo la sabo ;
Chasque rampau vòu enfanta ;
En un desbord de voulupta,
L'imen s'acabo.

ENRI BOUVET.

Em'uno femo, em'un ecò,
Auras jamai lou darriè mot,

DEVINAIO

1. Qu'es acò ? qu'es acò ?
Uno capeleto blanco :
Se se duerb un cop,
Jamai plus de tanco.

2. Entre dos noto de musico,
Uno letro de l'alfabet,
As li tres part dóu mot. Melico
D'óudour e de vertu magico,
Lou tout te fara mourre net.

3. Fose-me bèn founs,
Taio-me bèn lisc,
E lèu se clafis
D'argènt toun boursoun.

4. Quand boutes l'oulo au fiò,
Que n'en tires en proumié liò ?

De mis ami me garde Dièu !
De mi nemi me cargue ièu.

LI DOUS CURAT

Li Metamié avien pèr curat l'abat Neiroun, que si counfraire apelavon amistousamen *lou gros abat*, e qu'èro couneigu souto aquel escais-noum de Santo-Gardo enjusqu'à Saut.

Es verai que lou brave capelan èro pansaru coume n'i'a ges, bèn planta e gaiard que petavo dins sa pèu, em'uno voues que fasié tremoula li vitro quand entounavo la grand-messo.

Fau dire que lou travai l'escaufavo gaire : quàuqui pàuri carbounié pèr Pasco, quauco bravo grangiero dous ó tres cop l'an, i gràndi fèsto, vaqui

tout ço que vesié à soun counfessiounau. Lou rèsto dóu tems, lou passavo en cambado dins li bos de Vielo emé soun chin, un rabassié que li sentié d'uno lègo.

Pamens, quand sarié 'sta que pèr li moussu di castèu de la vesinanço, amavo de faire li causo coume se dèu. Sabié que quand vèn Caremo, pèr atira soun mounde, fau chanja 'n pau lou presicadou. Alor anavo trouva soun counfraire de Blauva, e s'arrenjavon entr'éli : l'abat Neiroun mountavo presica i *Blauvatié*, e lou curat de Blauva descendié n'en faire autant à Metàmis.

Li dous abat, aleva qu'èron tóuti dous la crèmo di bràvi gènt, avien rèn de coumun. Lou curat de Blauva semblavo un garri : pichot, prim, la graisso ié pesavo gaire, — cinquanto kilò tout abiha —, e toujour pèr orto, à Carpentras, en Avignoun, en vesito vers li gènt que recebien li papié, pèr se teni au courrènt dis afaire dóu tèms e pas veni coume uno bèsti, manja, dourmi, dins un endré de pas cènt amo. Acò l'empachavo pas de fignoula de poulit sermoun, bèn estudia, bèn à prepaus, qu'èro un plesi de lis entèndre. Li moussu di castèu que soun i raro di dous vilage, pèr douna l'eisèmple i bouscatié, pèd-terrous o carbounié dóu païs, se fasien un devé de pas manca un sermoun : uno fes à Metàmis, uno fes à Blauva, pèr ges faire de jalous e que tóuti proufichèsson de l'eisèmple.

L'autre jour, au castèu de Bagnòu, moussu de Maladona, qu'avié de mounde à dina, disié au noutàri : « Trouvas pas que fan obro lausablo de chanja de cadiero coume acò, nòsti dous curat ? tóuti ié courron, sieguèsse que pèr faire la diferènci !

— Hòu ! faguè lou noutàri, tout acò 's ma maire m'a fa, moussu lou comte. Iéu vese ges de diferènci.

— Foucho ! foucho ! faguè moussu de Maladona, la diferènci es pamens proun vesiblo : l'un presico fort bèn, e l'autre presico bèn fort. »

LOU CASCARELET.

De tout lou mau que se fai dins la bòri,
Es lou pastre que n'a la glòri.

Pacho fai lèi.

Jamai cabro es morto de fam.

LA SABOUNIERO

Au grand peiròu de la fabrico,
Sus un fougau dóu fue de Diéu,
L'òli bouie emé lou leissiéu,
Simplo coumbinacien chimico,

La matèri que purifico,
Ansin si mesclo, en brando-abas,
Em'un levame di « lou gras »,
Rendènt la cuecho magnifico.

Quand es levado, devèn dounc
La pasto richo dóu saboun
Que Marsiho dèu à la sciènci.

Aquéu saboun tant prefera
Fa parti taco, ecetera...
Tout, franc dei taco de counsciènci.

PÈIRE MAZIERO.

Quau vòu ges de sello,
Diéu ié mando bast.

Fau pas quita vièi camin pèr routo novo.

CUIRASSO

Vous n'en vau counta uno vuei que s'endevenguè, i'a belèu quaranto an d'acò, dins uno farmacio d'Aurenjo. L'abouticàri, qu'èro un di bons ami de moun paire, avié pres pèr touto-obro un vièi sóudard de Napouleon que tóuti li matin venié 'scouba e neteja la farmacio. Ié disien Cui-

rasso : avié guerreja un pau pertout, e majamen en Espagno, ounte avié aganta uno balo qu'intrè de darrié de l'auriho e que sourtiguè pièi pèr la bouco sènso ié faire grand mau. Dins sis escourregudo liuencho, Cuirasso avié fa tripet-pelòri, e coume tout bon sóudard d'alor, avié pres l'abitudo de béure quasimen tout ço que gagnavo, e de tua lou verme tóuti li matin. Emai s'empeguèsse de-fes, èro un brave e ounèste serviciau que lou farmacian emplegavo bèn voulountié pèr ié faire gagna quàuqui sòu.

Un jour, l'abouticàri s'avisè que soun flascoulet d'alcol pur demenissié à cha pau cade jour ; agantè meme un cop Cuirasso que lou tetavo amourousamen au matin ; mai ié diguè rèn de tout.

Vouguènt ié jouga un tour de sa façoun, l'endeman enlevè lou flascoulet e n'en meteguè à sa plaço un autre de memo formo e de dimensioun pariero, mai countenènt d'*aigo-ardènt canfrado*. Quand n'aura tasta un cop, se diguè lou brave farmacian, n'aura lèu proun, e voudra plus recoumença. Mai s'enganavo, lou flascoulet sèmpre demenissié, e, tóuti li matin, Cuirasso prenié encaro sa pichouno rasado. coume disié. Un jour, pamens, lou farmacian, aguènt cregnènço qu'aquéu béure rendeguèsse malaut lou vièi sóudard de Napouléon, ié diguè ansin, en ié moustrant lou flascoulet : « Veguen, Cuirasso, sabe que tóuti li matin avès l'abitudo de béure quàuqui degout d'aquelo aigo-ardènt : vous ai vist souvènt, e poudès pas dire de noun ; voudriéu soulamen que me diguessias coume l'atrouvas ! »

Cuirasso, se vesènt aganta, noun fuguè un moumen en chancello, e bravamen ié faguè aquesto responso : « A vous dire lou verai, Moussu, es forço meiouro desempièi quàuqui jour, es mai goustouso, e vous rescaufo lou cor qu'es pas de dire : se vèi, anas, qu'aquelo es de la bono bouto, e vòsti malaut soun pas de plagne quand n'en bevon ! »

RENADIÉU, *d'Aurenjo.*

Lou mau es pèr aquéu que s'envai,
Aquéu que resto se refai.

Se l'on voulié pouda touto vigno à la mort,
Riscarias fort de béure d'aigo.

DEVINAIO

5. Uno vièio barjaco,
Qu'es de-longo à l'estaco,
Brandusso longo dènt,
Que fai grand tico-taco.
E iè cour touto gènt.

6. Sus terro veses dous grand pau
Que dessus i'a 'no bouto,
Pièi dous plus pichot pau,
E 'ncaro en subre es uno mouto
Tepudo coume un prat dóu païs prouvençau.

7. Devinarias jamai ço qu'en proumie fague
Moun ami Jan lou Pè,
Entre que coumpligue
Sa quarantenco annado.
Cercas! cercas! De-bado!

LOU TUO-VERME

Èro un bourgés di drud que poudié se la coula douço, mèste Miquèu Pelissié, emé li bèlli rèndo que tiravo de si mas, de si vigno, de si prat e de si vergié. Es verai qu'amavo de se faire viéure, e rebutavo pas davans la despènso; mâi... mai sa mouié l'assourtissié gaire: Rousino, pèr eisèmple, estacavo pas si chin emé de saussisso, crento que manjèsson la cordo. Pèr elo, uno espingolo èro uno espingolo; en plaço, dos ouro de reloge aurié marcandeja pèr se faire rougna 'no dardèno.

Tambèn la vido que se menavo dins l'oustau n'èro pas di plus grasso. Madamo espargnavo sus tout. Cousien: — Voste pan de boulengié es mouligas coumo d'estoupo, e 'pièi fai ges de proufié. — Souvènt de liéume: — Es meiour pèr l'estouma; lou gras vous descoro e vous peso que-noun-sai. Croumpavo de pèis quand èron un pau... passa: — Soun

pulèu cue e pas tant indigèste. Ah! o, t'anavo prene de solo o de rouget à quaranto sòu la liéuro, que?

Coume l'ome avié bon apetis, e peréu un caratère dous, se n'en fasié pas trop. Quand se languissié de manja 'n bon moussèu, l'anavo croumpa vers un bouchié, vers un cassaire. Mai, en veritable filousofe, se fasié à l'ourdinàri de l'oustau. Touto sa venjanço èro, quand l'óucasioun se rescountravo, de faire un pau roundina sa femo, en la pougnènt au bon rode.

* * *

Un matin que jalavo à pèiro fèndre, moussu Pelissié venié de legi lou journau au cafè dóu Coumerce, e rintravo pèr cacha la crousto. Davans la porto, se capitè Belèr, l'escoubihaire, en trin de travaia.

« Hòu! ié fai, siés bèn matinié pèr te groupa, Belèr! As dejuna, pamens?

— Pancaro, moun brave moussu : nautre, lou paure mounde, nous lou fau gagna, peravans.

— Diantre! E i'a long-tèms qu'as l'escoubo à la man?

— Eh! ai coumença qu'èro sièis ouro e miejo, à la pouncho dóu jour.

— Dèves, me sèmblo, esbéure touto ta susour.

— Que voulès? quand avès besoun... Mai, basto, en vanegant, me lève la fre.

— Anen, vai, pauso tis óutis, aduse ta miouleto souto la vanado, e vendras me teni coumpagno pèr manja 'n moussèu, que dèves avé fam.

— Bessai voulès galeja, moun brave moussu Miquèu. Ah! pecaire, vous metriéu vòstis apartamen galant! Espinchas aquéli sabato!

— Hèi! de-qu'as pòu? S'ensalisses, la servicialo escoubara. Pièi, ve, me vèn uno fantasié (ié parlo à l'auriho)...)... Coumprenes?

— Ato, d'abord que lou voulès ansin, siéu à vòstis ordre. »

* * *

Se demandavias de Belèr i vièi que l'an couneigu, aprendrias qu'èro lou plus famous manjaire de soun tèms à Sant-Roumié. Paure e carga de famiho, à si repas fasié coume li coulègo, se countentavo de ço qu'avié : un tros de pan em'uno tiblado de faiòu sènso òli, o bèn uno cebo, o quàuquis óulivo, que bagnavo d'un got de vin, o de trempo, o d'aigo. Mai garo que toumbèsse sus uno taulo bèn garnido, noço o riboto, à

l'aubergo o à la cabano, alor poudien veni li besuquet : éu se cargavo d'escura li plat e li sieto.

⁂

« Passo, Belèr, passo.

— Ah ! nàni, moussu Miquèu, après vous. »

Moussu Miquèu adounc intrè proumié dins la cousino ounte sa mouié se tenié d'abitudo pèr travaia.

— « Rousino, siéu vengu pèr dejuna en coumpagnié dóu brave Bourtoumiéu de Belèr, qu'a li dènt proun longo, parèis.

— Ah ! respoundeguè madamo, d'un èr mita figo, mita rasin.

— Dau ! l'ami, assèto-t'aqui, faren vis-à-vis.

— Es que belèu eici geinariéu vosto damo.

— As resoun, o, vau miés que passen au saloun : auren mai de large. D'aise, Belèr, vai plan de pas esquiha : camino sus lou tapis. Aro, vejan, iéu, à moun acoustumado, vau prene de cafè au la ; e tu, de-que vos ?

— Oh ! vès, iéu, ame tout, respond Belèr en s'espoumpissènt dins un grand fautuei rouge.

— Fariés pas la sausseto ?

— Vague pèr la sausseto.

— Ai de famous vin cue.

— Ah ! moussu, vese que voulès me gasta.

— Laisso-te faire, vai... Marieto !

— Plèti, moussu ?

— Aduse un got pèr aquel ome, e prene-lou grand. Nous faras pièi passa lou poutarras de vin cue qu'es dins lou placard, sus la post d'en-bas, em'uno tiero ».

Au bout d'un moumenet, la chambriero torno, cargado coume uno abiho.

« Vaqui, mèstre »,fai risouleto, en pausant sus taulo lou pan, lou got e lou douire, que tenié bèn tres pechié.

Marieto, en sourtènt, leissè la porto badanto, pèr que madamo Pelissié, tout en courdurant, eila dins la cousino, pousquèsse teni d'à-ment li taulejaire,

Es que n'avié plus tenesoun, la pauro damo ! en vesènt la traço larjo e longo que li pèd proun... moustous dóu panto avien semenado subre soun bèu tapis verd à ramage, e lis orre e vàstis escupignas qu'èron escampeira sus soun bèu mavounage rouge cira de-fres.

« Ah ! l'ami ; serve-te, venguè moussu Pelissié, e fai coume à toun oustau. Sabes lou prouvèrbi : quau vòu un bon béure, que se lou prengue.

— Basto ! » aprouvè lou counvida.

E se vujè 'n mèstre cigau.

Tout en fasènt la charrado emé moussu Miquèu, chaplavo de lesco de pan loungarudo e primo, que fasié trempa dins lou bouioun rous, e lis engoulavo pièi coume de cacalaus mourgueto, hòu ! l'aguè lèu plus rèn dins lou vèire. Alor Belèr :

« Escusas, moussu, vau prene encaro un pau de vin pèr acaba moun pan.

— Prene, Belèr, te gèines pas : tout es à toun service ».

Uno passadeto après, n'aguè plus ges de pan.

« Escusas, moussu Miquèu, vau coupa 'n tros de pan pèr acaba moun vin.

— Coupo, Bourtoumiéu, coupo ».

Belèr fuguè lèu tourna court de sausso.

« Permetès, moussu, que prengue encaro un degout de vin pèr fin moun pan.

— O, o, Belèr, moun ami, fai coume à toun oustau ».

Lou rusa de Belèr s'arrenjavo de biais pèr toumba jamai parié, e vague d'empli lou grand got, e vague de descantouna la tiero. E lou vin e lou pan demenissien, ma fisto ! demenissien coume lou burre au soulèu.

Madamo Pelissié, que de sa cadiero óusservavo lou demenè, te ié lançavo d'aquéli cop d'iue, au galavard, à l'ibrougnasso, au curo-biasso, au mort-de-fam d'escoubihaire ! Pauro femo ! acò ié fasié faire de veno coume un treiau, qu'un sale e pudènt espeiandra i'avalèsse tant de viéure e ié meteguèsse soun galant saloun coume un pouciéu ! Li nèr ié boulissien bèn tant, que dos o tres fes, pèr destenèmbre, se pougneguè lou det à soun aguïo. Es que lou pacan, emé sa santo cagno, semblavo que jamai se deguèsse desafama ni desasseda. Lou bourgés, éu, avié l'èr de faire cas en rèn, e tranquilamen charravo emé soun coumpan, qu'aurias di dous coulègo de longo toco. Mai, en soun èime, se chalavo de vèire coume aqueste s'aquitavo de soun pres-fa.

Quand, à la perfin, mèste Belèr sourtiguè soun cachimbau gresa pèr n'en tuba uno, lou poutarras èro tant bèn agouta qu'aurias pas sali la napo en lou metènt d'abouchoun, — e de la tiero, de la bello tiero mou-

fleto de pan d'oustau, que fasié si tres liéuro au mens, n'en soubravo tout-bèu-just proun pèr empega contro la muraio un image d'un sòu.

Uno fes abrado sa pipo, moun Belèr pamens s'aubourè.

« Es bon, voste vin cue, sabès ?

— Ah ! te n'en siés avisa ? Me fai bèn plesi que fugue de toun goust.

— Milo gramaci, moussu Miquèu. Aro qu'ai tua lou verme, vès, me sèmblo qu'aurai mai de voio au travai. Anen, moun brave moussu, adessias, e au plesi de vous revèire.

— Quand lou cor te n'en dira, moun ami Bourtoumiéu, i'a 'ncaro de bevèndo pèr tu.

— Sias bèn bon, e dise pas de noun. »

⁂

En travessant la cousino. l'escoubihié levè sa pipo d'entre si brego, mandè 'ncaro un escupit e saludè madamo Pelissié. Mai de responso d'aquesto, te pourtaras bèn ! Madamo èro sourdo, emai avuglo.

Soun marit noun ié vouguè leissa lou plasé de la fougno.

« Rousino, ma migo, ié venguè 'mé soun plan-bagasso, ve lou brave Belèr que te fai sis adessias.

— Ah ! bon-jour, Belèr ».

Aquéu bon-jour, lou lachè, la pauro amo, proun en retenènt ; pamens lou lachè, se voulènt pas faire miés redreissa pèr soun ome. Mai vous assegure que n'auriéu pas vougu metre moun pichot nanet entre li dènt de madamo Pelissié, au moumen que lou prounouncié, aquéu bon-jour : ah ! nàni, pas pèr cènt cebo de Bello-Gardo !

Sant-Roumié-de-Prouvènço. AUDOUARD MARREL.

A FÈLIS GRAS

Tu qu'as canta — sublime e bèu mau-grat si peio —
Emé *Li Carbounié*, flèu di baus auturous,
Dous enfant dóu Ventour dins si raive amourous ;

Tu que dis Albigés as canta l'epoupèio
E nous lis as moustra coume dins un mirau,
Dins *Toloza*, valènt e fort coume de brau ;

Tu qu'as coume un erbié culi *Lou Roumancèro ;*
Qu'as, sus li tèmo ancian brouda tant d'èr nouvèu,
E bouta de flour d'or sus de brout d'arnavèu ;

Tu que di *Papalino* as fa — tout coume s'èro —
De raconte esmouvènt, galejaire o negras,
Reçaup moun umble óumage, o Mèstre Fèlis Gras !

Coume un bouquet culi sus un champ de bataio,
Toun verbe resplendis dins tis obro, e, majour,
Vestis de rai pourpau *Li Rouge dóu Miejour.*

Toun verbe es uno espaso : uiausso, dindo e taio.
Rescaufon li cervèu, coume un jus de rasin,
Ta proso vermeialo e toun vers cremesin,

E lou plus grand, encuei, se mesuro à ta taio !

6 d'Avoust 1905. AUZIAS JOUVEAU.

ALISCO-BOS

Dins un oustau de la grand carriero de Cadarousso demouravo, i'a belèu cinquanto an d'acò, un brave mèstre fustié que ié disien Alisco-bos. Avié 'no chato poulido que-noun sai, emé d'iue couquin qu'entre li regarda, vous fasien barbela d'amour.

Alisco-bos, dins sa fustarié qu'èro la bello proumiero dóu païs, emplegavo tres bons oubrié que, tóuti tres pivela pèr lis iue de la bello Mioun (èro lou noum de la drolo d'Alisco-bos), fasien l'aleto à soun entour pèr gagna li joio. Lou mèstre fustié se n'avisè bèn lèu, e, coume sa fiho èro d'age de se chabi, éu acampè un jour si tres coumpagnoun, e ansin ié diguè : « Dounarai ma chato Mioun à-n-aquéu de vautre que gaubejara la caviho la plus poulido e la miés fignoulado. Vous n'en dise pas mai ; pamens, que siegue acabado dins dos ouro ! »

Vitamen nòsti tres calignaire se bouton, afeciouna, à l'obro ; l'un chausis lou pibo, l'autre lou roure, emai siegue plus dur, enfin lou tresen, qu'avié avisa un tros d'óulivié, liogo de countunia soun pres-fa, s'aplanto tout-d'un-tèms e se met à sounja sus soun banc-fustié sènso se pensa

que d'enterin lou tèms fusavo. Li dous proumié, emai se groupèsson à la besougno, l'espinchavon à la lèsto, e lou vesènt ansin pensatiéu, se risien de soun entrepachamen. Se l'enjò fuguèsse esta mendre, tant se sarié pouscu que l'aguèsson galeja, vous dise.

A l'ouro dicho, Alisco-bos intro à l'ataié ; li dous proumié qu'avien acaba sa caviho se precepiton quatecant à soun rescontre pèr ié faire vèire soun obro. Segur li dos caviho èron facho de man de mèstre, e, sarié 'sta bèn dificile de n'en destria la miés adoubado, tant l'uno e l'autro èron poulido e bèn virado. Mai, avans de se decida, lou mèstre fustié avié de vèire l'obro dóu darrié coumpagnoun ; aqueste, sèmpre pensatiéu, l'avié pas soulamen vist veni : sounjavo à la gènto Mioun, lou paure !

« Eh bèn ! ié crido subran Alisco-bos, mounte es ta caviho, tu ? anen ! lèu, que la vegue ! — Mèstre, ié respond plan-plan lou pantaiaire, l'ai pas facho, iéu, amor que pèr faire uno caviho es mestié, m'es avis, de counèisse lou trau qu'elo dèu tapa. — Brave ! ié fai Alisco-bos, tu, soulet, siés un ome avisa », e ié baiè la poulido Mioun en maridage.

LOU CASCARELET.

NOSTE SORT

Diéu a fa noste sort ansin, pàuri pelègre,
Que tout-bèu-just venèn de dire : « Siéu urous ! » —
Lou dòu sus nòsti draio aubouro si bras negre
E noste cor es mes sus l'aubre de la crous.

Se vesèn lou bonur e que vouguen lou segre,
Atriva pèr lou rai de si bèu sounge rous,
Avans que nosto vido e flourigue e s'alegre,
Nous atrouvan au bord d'un degoulòu afrous.

Pas pulèu d'un poutoun sabouran la melico,
Quand l'amour nous a tra sa divino clarour,
Qu'amourran nòsti bouco au ras de l'amarour.

E dóu mai nosto voues e souspiro e suplico,
Dóu mai lou sort marrit nous aclapo e nous mord,
E dirias que la vido a de bon que la mort !

J. MONNÉ.

I CELIBATÀRI

« Mai, Gaspard ! que ? dirien que siés dins ti bello, vuei ! De-que t'es arriba, per que la joio ansin esclargigue ta caro ? — Ah ! moun ome ! se sabiés, vène de dina 'mé l'ami Glaude ! M'a fa manja 'no dindasso em' uno auco tras-que goustouso, que me n'en lipe encaro li babino. Ah ! que regale ! n'en voudriéu manja souvènti-fes, de dindasso ansin, em'uno auco !... — Eh ! malurous, que dises aqui ? Te vendrien lèu en òdi, vai, se coume iéu manjaves en tóuti ti repas *em'uno auco !* »

Lou paure ! èro marida e demouravo emé sa bello-maire. L'escusarés, parai !

LOU CASCARELET.

Quau vòu un chivau sènso deco, marche d'à-pèd.

A la guerro vesès jamai la balo que vous tuo.

DISCOURS

prounouncia au festenau de Santo-Estello lou 12 de Jun 1905

EN ARLE

Gènti Dono e car Felibre,

Eici sian dins la noblo ciéuta d'Arle, au mitan d'aquelo planuro superbo qu'es lou caire-fourc soubeiran di pople latin, lou nous ilustre d'aquéli grand camin de meraviho qu'espandiguèron, autre-tèms, la civilisacioun e lou renoum dis àvi.

Arle ! *Gallula Roma Arelas !* Vilo de Coustantin, capitalo de la Pas Roumano ! Es la leiçoun de ti rouino passado e de toun nouvelun present que venèn teta vuei coume lou la de nosto raço.

Certo, Midono, lis ensignamen d'Arle mancon pas, e lou proumié de tóuti es aquéu de la Bèuta. Despièi lis antiqui Vènus e li dansairis de

pèiro que fan l'amiracioun dóu mounde enjusqu'i chato inmourtalisado pèr *Mirèio*, la tiero es ramudo e flourido di rèino de belesso qu'enlusiguèron aqueste païs prestigious. Arle, « ove 'l Rodano stagna », coume dis lou grand Dante, Arle, ounte lou Rose s'espalargo, pèr veni, dins soun amplitudo, « embrassa l'isclo inmènso de Camargo », Arle es la terro d'elèi de tóuti li pantai d'alegranço e de malancounié, e lou mai agradiéu di pres-fa sarié seguramen de segre emé vautre un d'aquéli draiòu de delice esperitau que van dóu Teatre antique esbarlugant de lumiero à la proufoundo douçour d'un calabrun is Aliscamp.

Mai, vuei, vous n'en demande escuso, es uno leiçoun un pau sevèro bessai, mai necito à nòstis amo, uno leiçoun d'enavans e de fe que venen cerca dins l'istòri d'Arle.

La grand planuro roudanenco que, de Nimes à-z-Ais e d'Aurenjo à Marsiho, servo li soubro li mai estounanto di tèms passa, aquéu cèntre geoulougi dóu « Bacin prouvençau » que li serriero ceveneso e lis Aup dóufinenco e niçardo enclauson coume un nis de perfum e de joio, aquéu mesouioun de la naciounalita prouvençalo a jouga dins l'istòri di Gaulo un role capitau.

Emé lou Bacin de Toulouso e lou Bacin de Paris, lou Bacin d'Arle es l'un di tres grand cèntre pouliti que se disputon, au courrènt di siècle, la prepoutènci en Gaulo; es l'un di tres grand pole d'atracioun di pople, l'un di tres grand fougau ounte s'atubon à-de-rèng li reneissènço e s'ourganison li forço vivo di civilisacioun.

La Naturo ansin l'a marca, e l'Istòri ansin lou counfiermo.

De tout segur, lou passat de tóuti li terraire nostre s'amerito l'estùdi e l'afecioun, car tóuti an vist se debana de triounfle e de mau-parado, e tóuti aboundon en ensignamen souciau fruchié. Mai l'on pòu dire que lis evenimen essenciau, aquéli qu'an muda prefondamen lou destin di pople de la Gaulo, de-longo an agu pèr fougau aquéli tres cèntre pouliti majour : lou païs d'Arle, Toulouso, Paris.

Es pas besoun de faire d'alòngui pèr rapela l'empèri de Toulouso au tèms di Vesigot, e, plus tard, emé la dinastìo naciounalo di poupulàri Comte Ramoun que segnourejavon sus quasimen tout lou Miejour. L'impourtanço istourico de la planuro roudanenco es encaro mai esclatanto : capitalo au tèms di Rouman, Arle demoro pièi long-tèms la capitalo ideiouso de l'ideious Reiaume d'Arle. Lou Bacin d'Arle vèi flouri li pouderóusi republico d'Avignoun, de Marsiho e d'Arle, que tènon tèsto

loungamen is assaut di prince fourestié d'Uba. Es d'Avignoun, dins lou Bacin d'Arle, que, setanto an à-de-rèng, la papauta vèn dita si lèi au mounde crestian. Enfin, pèr moustra l'impourtanço majouro d'aquéli cèntre soubeiranamen istouri de Toulouso e d Arle, basto proun de marca que dins la guerro naciounalo dóu siecle tregen, quand la barbarìo triounflo de la civilisacioun e que la prepoutènci poulitico vai passa definitivamen à Paris, es encaro dins li plano de Toulouso e d'Arle que se debanon lis evenimen majour, aquéli que decidon di resulto finalo. Es à Muret, es à Toulouso, es à Bèu-Caire, e, finalamen, souto li bàrri d'Avignoun, que lou nous de la guerro se trenco e que l'Astrado de la patrìo miejournalo se derruno de façoun decisivo.

Li plano de Toulouso e d'Arle, vaqui dounc, pèr nàutri Miejournau, lou teatre di respelido e dl casudo, la terro di rouino e di flourido, vaqui li cros emai li brès de nosto naciounalita.

E, aro, aquéli causo estènt seguro e bèn entendudo, vole, pèr la pensado, me repourta 'mé vous au mitan dóu siècle dès-e-nouven, en 1850, alor que la boulegadisso felibrenco èro pancaro amoudado, e, à supausa qu'à-n-aquelo epoco la counsciènci di naciounalita fugue estado poussiblo emai assabentado coume l'es vuei, vole me demanda quétis idèio, quéti desiranço apassiounado aurien alor coumpli la courado d'un lèime enfant de nosto terro d'O poussedissènt aquelo counsciènci.

Vaqui, me sèmblo, ço que se sarié di :

Se lou Miejour dèu respeli, lou fougau de sa respelido s'atubara seguramen dins li païs de Toulouso o d'Arle, car l'Istòri a toustèms counfierma la Naturo. Mai, se l'on counsidèro pausadamen li causo, es de souveta vuei que lou Destin elegigue de preferènci lou païs d'Arle : la situacioun de noste Miejour au mitan dis àutri nacioun lou destino en efèt, coume au tèms de Roumo, à servi de liame i pople latin, Or, la planuro d'Arle es la grand crousiero d'aquéli pople, en meme tèms qu'un di caire-fourc majourau dóu mounde entié pèr lou trafé e lis escàmbi de touto meno. Aquéu grand caire-fourc di pople poussedis sus la mar nostro un port soubeiran qu'es lou jouièu lou mai requist di nacioun marino, aquelo « porto dóu Levant », aquelo flour dis age, Marsiho, que resisto despièi dous milo an, gaiardo e que mai pouderouso, is assaut de tóuti li pèsto, que vèngon de l'adré vo de l'uba...

E, pèr marca li rode ounte s'atubon fourçadamen li reneissènço, dequé i'a mai ? I'a lou lustre de l'Istòri e di tradicioun... Or, vous lou demande,

queto istòri e quéti tradicioun podon se coumpara en lustre à-n-aquéli di vilo dóu relarg d'Arle, d'Avignoun, de Marsiho, de Nimes, di Baus, d'Aurenjo ? Ounte soun lis espandidou capable de coungreia mai de fierta naciounalo qu'aquéli de la Roco di Dom, di palais d'Arle, dóu Lacidoun marsihés ?...

E, aro, quente es lou pres-fa majour de tóuti li pople qu'aparon soun èime, que defèndon sa persounalita ? Tout lou mounde lou saup : es, en subre de tout, de garda jalousamen sa lengo, de l'enlusi, de la metre à l'ounour dóu mounde. Car la lengo, acò 's l'amo memo d'un pople, sa tradicioun vivènto, la cadeno aubenco e trignoulejanto que ligo li vivènt i mort, li felen is aujòu, l'ome à la raço... Aqui-dessus, poudès interrouga lou passat emai lou present, vous respoundran d'uno souleto voues que la lengo es lou *substratum* meme d'uno raço. Tant qu'uno lengo viéu, la raço viéu, e se la lengo trelusis, la raço mounto.

Or, s'en-liò mai jamai s'es prouvado uno lengo mai vivènto que nosto lengo d'O, dins tóuti si manifestacioun dialeitalo ; s'en-liò mai jamai s'es escampihado uno flourido de parla naturau mai fougous, mai entimamen fraire que li nostre, en-liò mai, tambèn, se rescontro, dins touto la terro d'O, un dialèite mai evidentamen elegi de l'Astrado qu'aquéu de la planuro d'Arle.

E pode n'en parla libramen, à cor dubert, car siéu pas, iéu, d'Arle nimai d'Avignou. Davale di mountagno aupenco ounte ai teta un parla vièi, rufe e sanitous. Enfant, ai gaubeja li parla de Toulouso ; jouvènt, ai pantaia dins aquéli dóu Lengadò e dóu Niçard. E, s'ai ansin pouscu prepara dins iéu, pèr l'esperiènci dirèito, la counsciènci, vuei pousitivamen counquistado, de l'unita de nosto lengo, es dounc pas un sentimen de particularisme estré que me buto, mai bèn la forço de l'esclatanto verita que m'emparaulo irresistiblamen quand dise la vertu soubeirano dóu parla d'Arle.

Certo, li caratère esenciau di dialèite astra pèr douna lou vanc i respelido literàri di lengo soun proun clar e proun couneigu pèr que sufigue de li rapela. Aquéli dialèite soun parla pèr de poupulacioun noumbrouso de pacan soulidamen enracina dins lou terraire, vivènt dins un relarg vaste e drud, facilamen dubert is escàmbi, semena de vilo abourgalido e richo... Or, aquéli coundicioun se rescontron meravihousamen dins la grand planuro roudanenco, ounte, di Santi-Mario à Mountelimar e de Nimes à Seloun, tout un pople de meinagié gaubejo vigourousamen, e quàsi sènso nuanço dialeitalo, la lengo agusto de nòsti rèire.

Enfin, pèr li coundicioun meme de soun sejour, de soun estage, lou parla d'Arle poussedis la fourtuno unenco d'èstre l'un di mai evouluï, valènt-à dire l'un di mai mouderne di parla d'O; e acò 's tambèn, — l'Istòri nous l'ensigno, — uno di coundicionn essencialo di parla que l'Astrado elegis per cap-d'oustau dins li famiho lenguistico que se destressounon vers la glòri dóu Verbe.

Mai, es pas lou tout qu'uno lengo fugue vivènto e vigourouso dins tóuti si parla, nimai qu'elo poussedigue un dialèite gaiard e mouderne coume lou parla d'Arle. La voues de l'Istòri es unenco aqui-dessus tambèn: pèr qu'un pople reprengue, dins sa lengo, counsciènci d'éu-meme, fau de touto necessita qu'un pouèto naciounau s'auboure. Tóuti li raço matrassado lou cridon loungamen dins si doulènci: « Ço que nous fauto, cridon, es un pouèto naciounau... Ah! nasque enfin un grand pouèto pèr noste sauvamen, qu'acò nous vaudra miés que cènt bataio gagnado!.. »

Es pèr acò, Midono e car Felibre, que lou pensaire de 1850, counsciènt dóu deveni di naciounalita, aurié seguramen claus sa dicho coume seguis:

Pèr qu'uno respelido miejournalo ague l'astrado la meiouro, es de souveta qu'elo chausigue pèr fougau la terro d'Arle, ilustre caire-fourc di pople e mesouioun de la naciounalita prouvençalo; es de souveta que lou sentimen de la lengo vèngue ressuscita l'enavans de la raço; es de souveta, pèr coumpli tau pres-fa, que lou dialèite d'Arle fugue elegi dóu Verbe e qu'un grand pouèto s'auboure pèr l'ilustra magnificamen...

Quento joio, o Felibre! quento fe, quento esperanço indestrutiblo dèvonti pas enarta nòstis amo, quand vesèn que lou pantai naciounau de 1850 s'es coumpli pan pèr pan... quand vesèn que l'asard i'es pèr rèn, e que, segound soun èime persounau, se d'ùni dison qu'èro uno causo escricho d'àutri podon facilamen cerca li resoun pousitivo e determinanto d'aquéu miracle unen que marco la Respelido miejournalo pèr la mai gloriouso dis Astrado!... Es toujour que, dóu terraire d'Arle, en 1859, un cop de campano a restounti sus l'univers entié, sounant i quatre vènt la neissènço de *Mirèio*. Es toujour qu'uno lengo secutado cinq siècle à-de-rèng, e mespresado de si fiéu éli-meme, a, tout d'un vanc, remounta vers li cimo de la glòri. Es toujour que, pèr la vertu de l'engèni, vounge milioun d'ome esparpaia, desnatura, isoula mouralamen, an représ en cinquanto an counsciènci de sa lengo e de sa raço, e que, vuei, li pensaire dóu mounde entié regardon vers Maiano coume de-vers la Mèco di tèms avenidou...

Gènti Dono e car Felibre, uno raço que, dóu prefound de si fruchaio, coungreio au soulèu de Diéu un miracle tau que *Mirèio*, acò 's uno raço que se sauvo e que s'ilustro pèr l'eternita.

Es pèr acò que, de tout caire e cantoun de nosto terro d'O, tóuti li mascle d'aquelo raço, tóuti lis ome de bon voulé, d'enavans e de fe, qu'an l'estrambord de la patrìo, de la grando patrìo — car la patrìo es toujour grando, — es pèr acò que, tóuti, nous sian vuei acamina vers Arle, de cor e d'amo, pèr veni rèndre óumage au pouèto soubeiran que nous a tira dóu sourne, car tóuti sabèn qu'es à-n-éu que devèn tout, car tóuti coumprenèn e sabèn que la coumunioun dins *Mirèio* es la coundicioun essencialo de tout ome se disènt leimamen Felibre.

Mai se tóuti couneissèn dins nosto amo lou camin glourious de Maiano, ounte lou grand mistèri de la raço s'es coumpli, se tóuti coumprenèn la pourtado avenidouiro d'aquéu nouvelun literàri que, desfourrelant coume un glàsi la lengo mistralenco, a fa flouri dins cinquanto an mai de cap-d'obro que ges d'autro lengo d'Europo, se tóuti nourrissèn pèr aquelo lengo mistralenco la mai fihalo amiracioun, es-ti, pèr acò, de dire que lou Mistralisme de nosto amo nous coumande d'abandouna li parladuro terrenalo qu'an bresiha sus nòsti brès!... Ah! fiéu despietadous e desnatura, aquéu que lou pretendrié!

Liogo de coundana coume de patoues abastardi e mespresable li parladuro terradourenco que soun lou racinun vivènt e lou fuiun fougous de nosto lengo d'O, lou Mistralisme, tout au contro, a justamen destressouna pertout l'amour, lou respèt e lou culte d'aquéli parladuro. Es éu qu'a pertout prouclama lou dre à la vido de tóuti li manifestacioun de l'amo peirenalo. Es éu que dis au pastre, au pacan, à l'oubrié, au bourgés, es éu que dis en tóuti : « Parlo la lengo de ta maire, ilustro-la pèr toun obro, pèr toun acioun, pèr l'eisèmple de touto ta vido, à touto ouro, en tout liò ». Es éu que, pèr la voues dóu Tresor mistralen, nous ensigno li règlo e lou bon biais de tóuti nòsti parla. Es éu que saludo de-longo, coume un bon fraire einat, la flourido di pouèto de touto la lengo d'O. Es éu que vai cerca li Vermenouze, lis Arnavielle, li Mir, li Castela, li Roubert Benoit, lis Isidor Salles, li Camelat, li Lacoarret, li Michalias, li Fedières, e tóuti, e tóuti lis autre, autant bèn li Biarnés que li Perigourdin, e li Limousin, li Toulousen que lis Auvergnas e li Cevenòu, es éu que li recampo tóuti dins uno memo coumunioun calendalo e que ié dis : « Salut à vautre, lèimis enfant de la Terro-Maire, que revihas l'enavans

naturau, que descadenas lou libre èime de la Patrìo! Beven ensèmble lou vin de nòsti plant! O, touquen lou got coume de fraire que se retrobon, car rebastissèn tóuti lou vièi casau de la famiho, à passa tèms rouina pèr l'enemi coumun. »

Vaqui, Midono e car Felibre, l'essènci memo de la dóutrino felibrenco. Vaqui lou Mistralisme éu-meme. Aquelo dóutrino a pèr elo de s'apieja sus li fa vivènt, sus lis èime naturau vivènt, sus l'engèni espountaniéu vivènt e noun pas sus li farfantello vuejo di principe *a priori*, e noun pas sus li literaturo d'imitacioun e de coumando.

E, aro, en esperant l'obro dóu tèms, dins l'asseguranço qu'avèn de nosto respelido e di lèi de soun endeveni, esperant lis escasènço fatalo que, belèu à la subito, nous fourçaran d'intra dins li bataio decisivo, nous unissèn tóuti eici, dins la ciéuta mistralenco pèr eicelènci, à coustat dóu Museon mistralen, dins l'esmeravihamen de la bèuta de Mirèio.

E tóuti, couneissènt que sian dóu Felibrige vertadié, couneissènt qu'éu soulet destressouno lis èime e li parla terrenau de tout lou Miejour, qu'éu soulet nous adraio e nous enauro vers l'unita prefoundo de nosto lengo, couneissènt enfin qu'un tau Felibrige es aquéu di Primadié, aquéu de Font-Segugno e de Maiano, iéu vous demande d'apoundre vòsti voues à la miéuno pèr crida d'un soulet alen : « Vivo lou Felibrige que viéu e qu'a de viéure! Vivo lou Felibrige mistralen! »

PÈIRE DEVOLUY.

La mort noun regardo l'armana.

LOU NAS TROP LONG

Lou vièi Cuquet, tau que tout bon papet, amo soun pichot felen coume pensas, e cade jour lou meno s'espaça. L'autre ièr lou menè vèire la boutigo de Bidel : aqui tóuti dous espinchavon curiousamen li lioun, li tigre e lis àutri bèsti, e virouiavon sènso relàmbi autour di gàbi ounte soun embarrado. E vague lou droulounet emé de questioun de touto meno : Papet, es michanto aquelo bèsti ?... Lou tigre, es mai fort que lou lioun ?... Quau a pinta lou zèbre en rego jauno e negro ?... »

Enfin aduson la mangiho de l'elefant, e la bestiassso, mai que ges d'autro, espanto noste droulounet. Ço que l'estabousis subre-tout es sa troumpo, longo d'uno cano e miejo. E vèn à soun grand :

« Digas, papet, perqué a lou nas tant long, l'elefant ? »

E lou bon vièi, sènso long-tèms cerca la responso, ié rebrico :

« Es que, veses, quand èro pichot, coume lis enfant ahissable, avié la marrido abitudo de se ié bouta de-longo li det dedins. »

LOU CASCARELET.

Lis iue dison quàuqui fes ço que li bouco voudrien teisa.

PAS SENATOUR !

M'ère mes dedins la tèsto,
Quento fèsto !
Que me farien senatour,
Sèns regarda se ma panso
A prestanço
E merito un tal ounour.

L'amo sèmpre ensouleiado,
Vint annado,
Aviéu, proche o liuen dóu nis,
Representa, sènso faire
L'esbroufaire,
Tant Marsiho que Paris.

Poudiéu bèn sènso arrouganço,
Santo Franço !
Avans d'esclapa mis os,
Èstre lou bon patrioto
Pèr quau voto
Li Baumeto emé li Gros.

An pas vougu ; mai soun flame
E lis ame,
Per-ço-qu'ame moun païs,
Moun païs ounte la vido
Es poulido
Coume un rousié que flouris.

Pèr li rabaia, pecaire !
De tout caire,
De la vilo au vilajoun,
Ai, dins lou mistrau que volo
Sus li colo,
Landa coume un fouletoun.

De fes m'abihave en ourso
Pèr mi courso,
Quand li fasiéu sus l'*autò*,
E, sènso agué li man pleno
De dardèno,
Aviéu l'èr d'un aristò.

Lis àutri candidat, rouge
E ferouge,
Vo blanquet coume la nèu,
Dins l'envanc de si veituro,
Is auturo
Fasien lis ourso peréu.

Quand s'envenian pèr li fiero
Coustumiero
Parleja coume falié,
Cadun prenié nosto bando
Qu'èro grando
Pèr uno meinajarié.

Iéu, lou miés que m'agradavo
Èi la siavo
Ouspitalita di gènt :
Li paraulo èron douceto,
Risouleto,
E n'aviéu pèr moun argènt.

Fasiéu ma vesito au *mèro ;*
Mai coume èro
De-fes mau luna pèr iéu,
M'escoutavo, disié gaire
E, sounjaire,
Espinchavo soun fusiéu.

Ère lou soucialisto
De la listo,
E quau saup se tau gusas
Voulié pas, pèr proumié gage,
Lou partage
De sa terro e de soun mas ?

Ié flatave : « L'obro umano
« Sara sano,
« Quand res raubara plus res ;
« Siéu tambèn prouprietàri,
« Pas d'auvàri !
« Amen-nous e beven fres.

« Mi bos an, bèu tèms vo plueio,
« Mens de fueio
« Que d'ipoutèco, bessai ;
« Mai soun nostre, e sout si branco
« Rèn nous manco,
« Se nous rèsto lou travai. »

Lou sant ome alor de rire,
Sènso dire
De ço qu'èro estoumaca ;
E, davalant vers la cavo,
— Quénti cavo ! —
« Ai un pichot-vin muscat. »

Mountavo emé la boutiho,
Meraviho !
Santa dóu cor e dóu piés !
D'uno telo d'aragnado
Abihado,
Lusissié tout au travès.

A la segoundo rasado :
« Cambarado,
« Sian pas d'ome dóu passat...
« Dourmès sus li dos auriho ;
« Lou cèu briho :
« Voutan que pèr l'avança ! »

D'aquéu *mèro !* qu'èro brave !
N'en badave
Coume un lesert. E pamens,
Quand coumtèron li biheto
Poulideto,
Manquère d'avançamen.

Ploure pas de l'aventuro ;
La naturo
Èro bello que-noun-sai ;
Regardave li sourgueto
Boulegueto
Argenta li flour de rai.

Pendoulavo di capello
De dentello
Qu'èron de ramèu trena.
Vers tout ço que dardaiavo
E cantavo
Auriéu vougu m'enana.

Mau-grat ma roujo coucardo,
Santo-Gardo
Plan-planet m'apareissié,
Santo-Gardo ounte à la Vierge,
Sout li cierge,
Desfuière moun rousié.

Ta mountagno èro superbo,
O Menerbo !
E m'èi douço, meme après
Que m'an matrassa lis alo
Sus l'espalo,
Em'un moussèu de moun brès.

Embrun, lou 26 d'avoust 1905, CLOVIS HUGUES.

CONTE DE NOUVÈ

Se parlavian, encaro un viage, di Fado ? Iéu, acò me fai toujour plasé, e vautre ? Siéu segur que vous sara peréu agradiéu.

N'i'avié, lou sabès, de vièio e de jouino, de poulido e de laido, d'üni que fasien de bèn, d'àutri que s'óupilavon à faire de mau. Quàsi toujour, li jouino e li poulido semenavon li bèn-fa, li laido e li toursegudo coungreiavon la malandro.

Pèr la marridesso, la fado Leidasso èro la majouralo. Fau dire qu'èro la plus estransinado de tóuti : gibouso e goio, sus soun front s'espandissié 'no lùpi coume un iòu, avié ni péu, ni dènt, sis iue èron bourda d'anchoio, la pèu de si gauto, plus passido qu'uno poumo reineto après Pasco. E, pamens, pèr laido que fuguèsse, èro enca plus verinouso.

Avié pèr vesino la fado Bello-Caro, poulido e facho au tour. Douna de bonur is uman èro soun soulas, e sa bounta s'espargissié sus tóuti li creaturo.

Un jour la Leidasso la venguè vèire : « Ma sorre, ié diguè — aquéu noum de sorre faguè faire la bèbo à Bello-Caro, — vous veniéu demanda ajudo pèr uno farço qu'ai imaginado. Veici :

« Nouvè atalo soun càrri, dins quàuqui jour sara eicito. Aquelo niue, lou sabès, l'Enfant Jèsu fai sa tournado dins li chaminèio, e garnis li pichot soulié que s'atrovon au fougau de bon-bon emai de jouguet. Eh bèn ! ai pensa de segre lou pichot Jèsu, e de rabaia tout ço qu'aura leissa dins li sabatoun. Lou matin jouïren dóu desfèci de touto aquelo marmaio. Que pensas de moun idèio, ma sorre ?

— Coumtés pas sus iéu pèr acò faire ! Coume ! la vido de l'ome es-ti proun clafido de misèri e d'amarun, pèr ana 'ncaro douna de charpinarié en de pàuri pichots innoucènt que gardaran toujour lou souveni d'aquéu benurous matin de Nouvè ? Jamai ! jamai prestarai la man à-n-uno obro tant verinouso : sarié 'n crime ! »

Au paraulis, à la countenènci de Bello-Caro, la Leidasso coumprenguè qu'avié qu'à prendre d'aquelo erbo, e partiguè. Travaiarai touto souleto, diguè en remiéutejant.

Bello-Caro siguè talamen trevirado pèr ço que venié d'ausi que cluchè pas la parpello de la niue.

La Leidasso èro sa pariero, poudié dounc rèn pèr i'ana contro : coume faire, alor, pèr metre uno restanco i lagremo de tóuti aquéli drole ?

I'avié proun la Rèino di Fado, qu'avié plen poudé sus tóuti lis autro ; mai estavo tant liuen.....

Pamens, à la pouncho dóu jour, Bello-Caro se meteguè 'n camin, e siguè que sus lou vèspre qu'arrivè au castèu de la Rèino. Èro quiha sus uno colo touto abouscassido de mèle. I darrié rai dóu soulèu, lou castèu èro trelusènt, emé tóuti li peirarié qu'escrincelavon si muraio ; aurias di que de garbo de fiò de tóuti li coulour mountavon dins l'aire. Soulo, la Rèino di Fado poudié agué fa basti uno talo meraviho.

Nosto fado èro espantado, mai soun esbalausimen fuguè 'nca plus fort quand intrè dins lou palais. De lume se maridavon, pèr lou plasé dis iue, emé lou pinturage di muraio e di plafoun ; de pichòtis escudello d'argènt, tóutis escrincelado, jitavon dins l'aire de perfum suau, dóu tèms qu'uno musico, dins la liunchour, mandavo is auriho de sinfòni à faire trefouli l'amo.

Bello-Caro badavo davans tout acò bèu..... quand pareiguè la Rèino :

« Quente asard vous adus dins moun palais, e me proucuro lou plasé de vous vèire ? »

Aquesto ié faguè part d'acò marrit qu'avié imagina la Leidasso, e feniguè 'n disènt : « Comte sus lou poudé de nosto bèllo Rèino pèr engarda lis enfant di lagremo que regoularien sus si poulìdi gauto.

— Mai sarié 'n nouvèu chapladis dis innoucènt, respoundeguè la Rèino, enca plus couquin qu'aquéu d'Erode, qu'avié, au mens, pòu pèr sa courouno !

Prenguè 'n martèu d'argènt, e piquè sus un timbre. Subran arrivèron tres lutin. « Escoutas bèn, ié diguè : dins tres jour, quand li campano sounaran la messo de miejo-niue, lou pichot Jèsu se metra 'n camin pèr adurre de bescuchello e de jouguet dins li soulié plaça souto la chaminèio. La fado Leidasso seguira l'Enfant-Jèsu e raubara tout ço qu' éu i'aura mes. Vendrés après elo, e bourrarés mai, fin qu'au bord, de groumandige, de poulichinello, de tambour, de sabre de bos e de troumpeto, tóuti li soulié qu'elo aura vouida.

— Acò sara fa coume lou desiro Vosto Majesta », respoundeguèron li lutin, urous de jouga 'n marrit tour à la Leidasso.

La Rèino siguè gramaciado pèr Bello-Caro, que faguè soupa 'm'elo, e la menè se jaire dins la plus bello chambro dóu palais. Bello-Caro s'en dourmiguè, bressado pèr la sinfòni qu'arribavo tout-bèu-just à sis auriho, qu'espóussè sus elo un mouloun de pantai estela.

Siguè fa coume èro esta di.

La vèio de Nouvè, l'Enfant-Jèsu, coume n'a l'abitudo, empliguè li pichot soulié. La Leidasso li venguè neteja, e li lutin li venguèron mai garni, fin-que versavon. L'endeman de-matin, siguè 'n regiscle de joio, lis estrambord fuguèron espetaclous, e, mau-grat lou fre, la marmaio s'espargiguè dins li carriero pèr faire chamatan e brama soun bonur.

La Leidasso èro vengudo pèr jouï de l'enganamen generau ; es elo que siguè 'nganado.

Bello-Caro i'èro peréu, urouso de l'afougamen de tout aquéu pichot mounde que menavo boucan, tout barbouia de counfituro, de choucoulat, e fasènt estampèu emé si troumpeto e si tambour.

Leidasso, en vesènt Bello-Caro au mitan d'aquéli mourvelous, coumprenguè que i'avié fa contro, e, touto desfaciado s'enanè.

En intrant dins soun oustau, l'atrouvè plen de serpatas, d'alabreno, de grapaud, d'escourpioun e d'àutri bèsti verinouso : subran fuguè agarrido, envertouiado pèr tout aquéu bestiàri, e, coume s'en poudié pas gara, afoulassido, desesperado, se jitè dins lou pous, d'ounte jamai degun l'es ana tira.

E. PLAUCHUD.

L'ARC DE SEDO

Li nivo espés, negras, s'èron amoulouna
Coumo un grand sarpantèu, l'uiau levant la visto.
Gisclavo esbarlugant... e s'ausissié trouna
A travès li palun, li baus de bello-visto !

...Lou ruscle desboundè subran enfurouna
Sus li bèus arangié, sus li planto requisto,
Empourtè tout... disiéu, siés, aro, arouïna,
Deman de mas en mas, poudras faire la quisto !

— Mai noun, un arc de sedo à mis iue pareiguè,
E moun sourne pantai, lèu-lèu s'esvaliguè ;
— La chavano tambèn passè dedins moun amo,

Lou tron la desbrandè e l'uiau de sa flamo
Rabinè mi pantai e mi bèu raive, ai-las !...
Mai dins moun cor flouris, aro, l'aubre de pas !

ANTÒNI BERTHIER.

A-n-aquéu que pòu te gara tout, dono-ié sènso que te demande, e pièi remercio-lou de ço que t'a demanda emai de ço que t'a leissa.

LA CRÈCHO DE MOUSSU SIGAUD

I'a bèn, d'acò-d'aqui, un trentenau d'annado ; lou Jounquié, qu'es un brave amèu en terradou de Tourve, èro alor uno font de vin, — e que vin, mis ami ! d'aquéu vin courous e linde quentre-tenié la joio dins li cervèu e qu'emplissié de louvidor li debas de nòsti pacan. Lis eisino espetaclouso que se vesien dins li croto aurien fa raja li font touto l'annado, se l'aigo s'èro agoutado dins aqueste riche païs ! E dire que despièi, ai, las ! es vengu aquéu gusas de *filoussera* (coume ié dison li sabènt), qu'a tout tua e tout degaia, leissant dins l'encountrado rèn que lis iue pèr ploura, la desoulacioun e l'orro misèri !

Ah ! segur, d'aquéu tèms urous que vous parle, tout anavo à bèl èime ! Enterin li Jounqueiren, alassa d'enmanda cade jour, en tout tèms de l'annado, si drole e si chatouno à l'escolo de Tourve, faire dos lègo e miejo de camin, rescountrèron un bèu dissate de marcat, à Brignolo, un gros diablas d'ome de Coutigna, nouma moussu Sigaud, que demouravo dins lou clouquié d'aquel endré, ounte, pèr recoumpènso de soun travai, qu'èro de remounta lou pes dóu reloge de la Coumuno, ié baiavon lou loujamen pèr rèn. Lou disien un letru, emé si bericle acavala sus d'un

has encre, sourgissènt d'uno fàci vinachouso, estènt que cantavo au letrin lou dimenche, e que seguissié lis enterramen di bourgés de l'endré, que ié dounavon pèr pago sa gardo-raubo, e anavo tambèn à l'endavans dóu prefèt e de l'evesque quouro venien vesita Coutigna, que l'aurien pres — arribè un jour — pèr lou Maire de la vilo ! Disien peréu que fasié coume degun li letro pér li sóudard, e que i'avié pas soun parié pèr desembouia l'escagno dóu paure mounde davans lou juge de pas, au tribunau de Brignolo, à la souto-prefeituro, pertout enfin ounte falié agué bono lipo ; soulamen li marrìdi lengo disien que s'enchusclavo coume un poulounés, e que sabe, iéu ?...

Mai li Jounqueiren, que sabien, éli, ni A ni B, fuguèron espanta de vèire un ome de sèt pan d'auturo, couifa d'un decalitre à péu de sujo, li favourit à tranchet, la fàci roujo e fresco, un double mentoun soustengu pèr uno gravato negro à quatre tour de còu, ounte pounchejavo coume un cantèu sa camiso empesado, uno longo faquino bluio que ié batié enjusqu'i boutèu, un courset jaune à rego roujo, li braio negro à pont-levadis. Degun aurié di, em'uno talo tengudo, que moussu Sigaud fuguèsse — ço qu'èro pamens — un simple groulié ! Pèr li bràvi païsan dóu Jounquié, avié tóuti lis aparènci d'un ome de talènt : « Vaqui, se diguèron à-de-rèng, lou mèstre d'escolo que nous faudrié pèr noste amèu ! E qu saup se, à la fin, poudrian pas, un jour, lou nouma Maire dóu Jounquié ! Ah ! pèr aquelo, s'en parlarié ! E perqué pas, veguen ? Ah ! boudiéu ! aquéu jour, de-segur li Tourven n'en crebarien ! »

Finalamen l'arrambèron, nòsti bon païsan, subre la plaço Caràmi de Brignolo, souto lou vièi óume de Sant Louis ; lou menèron dins uno gargoto de la carriero Cavaioun, e, à la fin dóu repas, aguèron lèu fa pache, entre quàuqui vèire d'aigo ardènt, que moussu Sigaud lampe coume un Templié.

L'endeman dimenche, noste ome arribavo au Jounquié sus d'uno carriolo, e li bràvi gènt de l'amèu lou reçaupeguèron coume un prince ! Que chale, pèr noste vièi pegot, de se vèire tant bèn aculi pèr aquéli tarnagas, que lou prenien, ansin, pèr un ouracle. e que l'anavon gava de pan, de vin e de viéure de touto merço, e à jabo ! Éu, qu'à Coutigna èro soumés au regime de l'aigo de la font, e que, souvènti-fes, i'arribavo d'avé, pèr tout ourdinàri, que quàuqui sardino matrassado au founs di

canestéu, que lou peissounié de Cassis i'avié leissado, e qu'éu fasié fregi à la sartan emé l'òli de sa viholo !

Sounjas un pau : se leva, lou matin, quatre ouro après li gènt dóu Jounquié ; faire la roustido emé de bon vin cue ; à miejour e lou sero, se nourri de viéure d'aquéli bon païsan, béure de vin à plen got, e, pèr tout travai, ensigna la santo crous à-n-uno dougeno de droulaio, enfant e fiho, acampa au plan-pèd d'un oustalet à soun usage, bèn espausa au soulèu, l'ivèr, bèn caufa dintre, e l'estiéu, oumbraja d'un gros trihard de panso muscado ! Pièi, dins lou jour, embandi de bono ouro aquelo marmaio deforo, ounte anavon , cassa de grihet e de lingousto, gasta de nis d'aucèu, pièi, en revenènt à l'escolo, i'adusien de faudalado de frucho, de meloun, e que sabe iéu ? Es alor que moussu Sigaud, soulet e libre, dóu tèms que li Jounqueiren lauravon au campèstre, e que sis escoulan s'escarrabihavon pèr orto, éu, après agué chima sa boutiho de vin saunous, s'endourmié coume un benurous au cagnard, ounte rounflavo, avinassa, dins un cantoun de l'escolo, coume li bòujo d'uno ourgueno !

N'èro-ti pas uno, de vidasso, acò, vous lou demande ?

E lou sero, dins li lòngui vihado d'ivèr, davans un fiò de veiriero, davans tóuti li Jounqueiren acampa à soun entour, ié legissié de vièi journau dóu tèms de Louis XVIII e de Charle X, adu de Coutigna, qu'escoutavon li barjo badanto ! N'èro-ti pas aquéu fenat de mèstre d'escolo d'óucasioun, ansin, lou rèi dóu Jounquié ?

E, lou dimenche, falié vèire moussu Sigaud, bèn sapa, emé soun gros paro-plueio rouge, soun libre de messo enribana souto lou bras, coundurre en renguiero sa dougeno d'escoulan à la messo à Tourve, ounte lou curat Pascau reservavo l'autar de sant Aloi à l'escolo dóu Jounquié ! Èro un evenimen, alor, quouro passavon, tóuti rede coume de manche d'escoubo, dins li carriero dóu vilage ! « Vaqui l'escolo dóu Jounquié que passo », disien li gènt de l'endré, que li regardavon defila pèr curiousita davans d'éli, fièr coume Artaban ! Quénti rire à s'esclafa, de vèire aquelo mascarado !

Em'acò li Jounqueiren, countènt d'avé si drole que sabien legi lou jour dóu mes, lou tèms que farié e li fiero de l'armana de Pierre Larrivay, èron countènt que se poudié pas maï, e bavavon d'ourguei d'agué 'stabli dins soun masage uno tant bello istitucioun !

Mai ounte moussu Sigaud passè mèstre, car n'èro pas, l'anas vèire, lou proumié vengu, es eicito :

Lou proumier an, un pau avans Calèndo, veici ço que diguè 'n jour a la fin de l'escolo à sis escoulan, d'en-aut dóu poutagié que ié servié de sèti, en uno arengo pacientamen preparado e alestido :

« *Mes chers enfants,*

« *Dans quelques jours nous allons célébrer les fêtes de Noël, qui sont les fêtes de la famille dans la Provence, et aussi celles des enfants sages. Je me propose donc, pour honorer le Sauveur enfant, d'élever ici la Crèche traditionnelle qui, je le sais, fera votre joie; nous la composerons avec ce que la nature nous a donné : des branches d'arbres et des buissons verts, de la mousse soyeuse et des pierres de tuf. Quand aux santons, que l'on ne trouve qu'à la ville, et qui coûtent fort cher, nous les remplacerons aisément, comme vous allez voir : vous m'apporterez, la veille de la fête, et chacun de vous, une partie du produit de la chasse de vos pères, de vos frères ainés, et des petits oiseaux que vous prenez vous-mêmes aux pièges en vous rendant de vos demeures à l'école; je me charge de les placer comme il convient, dans une posture digne de l'autel champêtre que nous élèverons à la Divinité.* »

Acò 'ro di en franchimand bèn pounchu, coume vesès, e li droulet e drouleto lou coumprenguèron tant bèn qu'au jour counvengu, n'en vos, de casso e d'auceliho ! ah ! boudiéu ! n'i'aduguèron, li bràvi nistoun ! — La verduro arrenjado, lou mèstre, seloun sa proumesso, placè si santoun de péu e de plumo dintre la crècho coume eiçò :

« L'*Enfant Jèsu*, diguè moussu Sigaud, sara aqueste pichot roussignòu ; la *Santo Vierge*, la tourtourello ; *Sant Jòusè*, aquéu lapinot ; lou *bòumian*, aqueste lebraud qu'a adu Bachi de la Bastideto, qu'es un brave drole, de-segur ! Li *fustié* saran li tourdre que veici ; aquésti quatre merle saran li *laire* ; aquéu darnagas qu'a lis iue desseca sara l'*avugle*, e lou cra-cra soun pichoun ; lou bèco-figo sara *pistachié* ; li cero saran li *pastresso*, e pièi, tóuti li piveto, quiéu-blanc e verdoun, saran l'*avé*..... Coume atroubas acò, mis enfant ? » Ai ! que de picamen de man faguè entèndre aquelo bando d'enfantoun ! E, sesiho tenènto, atubant dos candeleto e pestelant la porto, cantèron tóutis ensèn un parèu de nouvè que fasié gau d'ausi.

Après li fèsto de Nouvè, que durèron tres jour, lis escoulan revenguèron à l'escolo. Ah ! moun Diéu ! quente escaufèstre ! la crècho èro quasimen touto desaviado ; mancavo mai di tres quart di santoun !... Li pàuri pichot n'èron adoulenti que-noun-sai, pecaire ! « Que causo ! faguè moussu Sigaud, siéu segur qu'es aquéu catas de mèste Bistanflut qu'aura passa pèr lou canoun de la chaminèio, e que nous aura fa aquéu chaple. Oh ! se vène à l'acipa, l'estripe ! »

Em'acò, li pàuri nistoun aduguèron l'endeman li santoun que lou cat èro censa avé manja, coume lou cresien aquélis innoucènt ! Or, vous devinarés que l'endeman n'en fuguè de meme. E ansin, à-de-rèng, cade matin, mancavo de santoun, qu'acò durè touto la santo quaranteno..... Tant n'en mancavo, tant li drouloun, jamai despacienta, n'adusien de nouvèu pèr li ramplaça.

Enfin, l'endeman de la Candelouso, la ninéio, en arribant lou matin davans l'escolo de l'amèu, troubè la porto touto pestelado : e bacello que bacelaras, e crido que cridaras ! Ah ! pas mai ! degun ié respoundeguè.

Alor un bouié, que passavo en aquéu moumen, la reio de l'araire sus l'espalo, fasènt aigre emé soun óutis, enaussè la porto.

Oh ! bon Diéu ! o bon sant Proubàci ! Quete espetacle se vesié dins l'escolo ! La crècho touto aprefoundido, un garavai espetaclous, qu'aurias di que li maufatan avien passa aqui dins la niue !... Mai, subre-tout, de santoun, pas un n'èro resta ! « Moussu Sigaud ! moussu Sigaud, » quilavon li drole ! Mai de moussu Sigaud, pas ges !

Alor mountèron quàuquis-un, tout tremoulant, à sa chambro, e que ié veguèron ?

Davans d'un fiò quàsi amoussa, moussu Sigaud encaro à taulo, li sieto clafido d'os de gibié, em' un gros flasco de vin vuege, la buerbo desboutounado, fasié si darrié badai.....

Aqueste cop, que tóuti li santoun de la crècho i'avien passa, un à cha un, venié, lou galavard, de creba d'uno indigestioun !

PAULIN GUISOL.

Loup, rièu, grand camin
Soun pas bon vesin.

EN CASSO

Erian emé moun chin Pan-pan
Sus li rountau de la Rouviero,
Uno perdris èro à dous pan
Dins lis éuse de la broutiero ;
Just au moumen que fugiguè
Uno chatouno apareiguè,
Subre la colo perfumado....
Lou fusiéu me toumbè di man.
Perdris, te cassarai deman,
Vese veni ma bèn-amado.

REFRIN.

Pan-pan ! Pan-pan !
Vène ! es deman
Que faren casso :
Un soul poutoun
Vau mai, nistoun,
Que cènt becasso.
— Eici, Pan-pan !

« Escouto : amor que sian eici
(Deman sarié trop tard, mignoto,)
Vole te parla, dóumaci,
Sourriras se siéu dins la noto.
T'ame ! t'ame de tout moun cor.
T'ame pèr tis iue, pèr toun cors,
Pèr touto ta car de jouvènto ;
T'ame talamen, t'ame tant
Que van lou redire en cantant
Li grand roure que l'auro vènto.

A ti geinoun laisso-me doune
Te caressa, ma touto bello,
Que ta peitrino à l'abandoun,
'Mé si dos roso encantarello,

Laisse courre lou dous alen
De mi poutoun sus soun carnen,
Perlo d'amour e de foulige !
T'adore, te vole, t'aurai,
Saras pèr iéu lou darrié rai
Que m'aparara de l'aurige! »

En Avignoun. F. FAVIER.

Jamai marrit meloun faguè bono coucourdo.

CHAPITRE XXXII DE LA GENÈSI

1. Jacob s'enanè tambèn dóu camin qu'avié pres, e ié venguèron à l'endavans lis ange de Diéu.

2. Quand li veguè, diguè : « Eiçò 's lou camp de Diéu », e apelè 'quéu liò dóu noum de Mahanaïm, que vòu dire *camp*.

3. E mandè davans éu de messagié vers soun fraire Esaü en terro de Seïr, dins lou païs d'Edom,

4. E ié dounè aquéstis ordre : « Parlarés coume eiçò à moun segne Esaü : Veici ço que dis toun fraire Jacob : encò de Laban iéu m'ère gandi e ié siéu resta jusquo à vuei.

5. Ai de biòu, d'ase, de fedo, de serviciau e de servicialo, e mande aro uno embassado à moun segnour, pèr èstre bèn vengu en sa presènci. »

6. De retour vers Jacob, li messagié diguèron : « Sian esta vers Esaü toun fraire, e lou veici que vèn à l'endavans de tu emé quatre cènts ome. »

7. Jacob s'esfraiè forço e, tout espavourdi, despartiguè la troupo qu'èro em'éu, lis escabot de fedo, li biòu e li camèu, en dos chourmo,

8. Disènt : s'Esaü vèn à-n-uno chourmo e que ié toumbe subre, l'autro que restara, de chourmo, sara sauvado.

9. E'm'acò Jacob diguè : « Diéu de moun paire Abram, Diéu de moun paire Isa, Segnour, tu que m'as di : Entourno-te dins toun terraire e dins lou liò mounte nasquères e te benesirai ;

10. Siéu en dessouto, iéu, de tóuti ti misericòrdi e de ço qu'as coumpli en verita pèr toun servènt. Iéu emé moun bastoun passère lou Jourdan e aro m'entourne emé dos troupelado.

11. Derrabo-me di man de moun fraire Esaü, car proun cregne que belèu vèngue pica sus la maire emai subre lis enfant.

12. Tu as proumés de me benesi e qu'espandiriés ma raço coume l'areno de la mar — que noun se pòu noumbra, talamen es aboundouso.

13. E quand aguè dourmi aqui aquelo niue, triè dins soun avé li presènt que voulié faire à-n-Esaü soun fraire :

14. — Dous cènt cabro, vint bòchi, dous cènt fedo e vint aret,

15. Trento camello emé si fedoun, quaranto vaco emé vint tau, vint saumo emé dès pòutre.

16. E pèr li man de si servènt mandè à despart chascun di troupèu, e diguè à si gnarro : Passas davans iéu, e que i'ague un espàci d'uno manado à l'autro. »

17. E au proumié coumandè eiçò : « Se moun fraire Esaü vèn à te rescountra e que te demande : De quau siés ? o, mounte vas ? o, de quau soun li bèsti que toques ?

18. Ié respoundras : De toun servitour Jacob — que li mando pèr presènt à moun segnour Esaü ; éu peréu vèn après nautre. »

19. Dounè li mémis ordre au segound e au tresen e en tóuti li toucadou qu'acoumpagnavon li troupèu, disènt : « La memo causo parlarés à-n-Esaü, quouro l'aurés atrouva.

20. E apoundrés : Éu tambèn, toun servitour Jacob, seguis nosto endraiado, car, a di, l'ameisarai pèr li presènt que van davans ; pièi lou veirai, e coume acò belèu s'amansira pèr iéu. »

21. Lou precediguèron dounc si presènt d'aquéu biais. Mai éu, aquelo niue, demouravo dins lou cast.

22. Pièi, s'estènt leva davans jour, éu prenguè si dos femo, autant de servicialo, emé si vounge fiéu, e de Jaboc travessè la gafo.

23. E aguènt fa passa tout ço que i'apartenié,

24. Restè soulet ; e vès-eici qu'un ome jusquo au matin em'éu luche.

25. E aquest, quand veguè que lou poudié pas toumba, ié touquè lou nèr de la cueisso — que sus-lou-cop s'entre-sequè.

26. — E ié diguè : « Lacho-me, que deja mounto l'aubo. » Respoundeguè : « Te lacharai pas, que noun me benesigues. »

27. E ié fagué : « Coume es toun noum ? » Respoundegué : « Jacob. »

28. Mai l'autre : « Desenant, dis, toun noum sara plus Jacob, mai Israël : pèr-ço-que contro Diéu se tu siés esta fort, de quant lou saras mai contro lis ome ! »

29. Jacob ié demandè : « Digo-me coume t'apellon. » Respoundegué : « Perqué vos saupre moun noum ? » E au meme rode lou benesiguè.

30. E Jacob à-n-aquéu liò dounè lou noum de Fanuël, en disènt : « Ai vist Diéu de fàci à fàci, e n'ai sauva moun amo. »

31. Subran se levè lou soulèu, entre avé passa Fanuël. Mai éu d'un pèd panardejavo.

32. Es amor d'acò-d'aqui que li fiéu d'Israël, enjusquo au-jour-d'uei, noun manjon lou nèr que se sequè à la cueisso de Jacob, aquéu nèr de la cueisso que Diéu avié touca e que s'entre-sequè.

F. MISTRAL.

L'ENCAUSO DÓU REVIHOUN

En Avignoun à la vèio de l'an milo

Li jouvènt qu'an trop begu
        Fan de brut
E s'escampon dins la vilo ;
Page, clerc, sóudard gascoun,
Bacellon li fenestroun,
Cridant : « Fasès revihoun,
Que dins sèt jour es l'an milo !

« Bello, prenès un galant,
        Qu'aquel an
Subran vai fini lou mounde,
E que tóuti mouriren !
Sèt jour, sèt niue pèr qu'amen,
Acò 's gaire : proufichen
Avant que tout se prefounde !

« Ah ço ! piéuton li marit,
Li marrit
Canton de nouvè dóu diable !
Segur qu'es de Sarrasin :
Li crestian parlon pa 'nsin.
Adouren lou mistoulin
Qu'es nascu dins un estable. »

N'en manco qu'an respoundu :
« Entendu,
Deman seguiren la messo,
Mai aro que sian au caud
E qu'avèn li pèd descaus,
Se jougavian au cavau ?
Plus que sèt niue, lou tèms prèsso ! »

Li paire soun reviha,
Esfraia :
Oh ! coume li chato plouron !
« Ai, las ! se nostre Segnour
Nous fai mouri dins sèt jour,
Jamai couneiren l'amour.....
Ausissès ço que tambouron ! »

« Es mai de clerc o d'arquin,
Li gourrin ,
Que se soun mes en riboto !...
Se mourèn, coume se dis,
Lis aucèu pres dins lou nis
Anaran au paradis,
E sarés d'ange, mignoto ! »

Sèmblon dourmi, mai, plan-plan,
Lou fihan
Van entre-durbi li porto :
« Gaspar, Cesàri, Brancai,
Que malur ! es-ti verai
Qu'anen mouri ? Oh ! qu'esfrai !... »
E mai d'uno vai pèr orto.

Jusqu'au brave sacrestan
Que subran
Gisclo de soun lié de plumo :
« Que brut m'a fa ressauta ?...
S'es l'Ange qu'a troumpeta,
Avanço !... anen à l'auta,
Que cridon : Alumo ! alumo !

— Sarés toujour escauda,
Gros fada,
Rebrico la servicialo :
Pièi que vous an reviha,
A liogo de pantaia,
Venès un pau caligna,
Mouren pas sus la fringalo ! »

E, l'an milo, sus lou tard,
De bastard,
N'en voulès ! e bèn en vido,
Drud de car, lèst à teta !...
La menèbro umanita
Se met à se reviéuda
Quouro a pòu d'èstre finido.

RAVOUS GINÈSTO.

ESQUICHO-SARDO

Esquicho-Sardo èro à l'article de la mort. S'èro jamai marida de pòu d'avé d'enfant, qu'acò 's d'arrouino-oustau, e s'èro acampa proun bèn en esquichant l'anchoio lou dimenche e manjant de pan emé de cebo li jour óubrant.

Leissavo un oustaloun qu'avié agu siuen durant sa vido de n'en mounta lis escalié d'un coustat e de li descèndre de l'autre, crento de n'en gausi la pèiro avans ouro e d'avé besoun dóu massoun ; leissavo peréu un

brave granjoun quàsi nòu. L'idèio d'aquéu granjoun i'èro vengudo i'a long-tèms, mai sa terro estènt dins li baisso ounte se trovo pas uno lauso pèr assousta un cacalausoun, éu 'avié pres soun tèms, e, pèr espargna li journado d'un carretié tóuti li cop qu'anavo à sa terro, pourtavo quàuqui caiau dins si pòchi, un queiroun sus sis espalo, em'acò, au bout de vint an, quand lou clapié fuguè proun gros, coumencè de basti.

Lou paure Esquicho-Sardo èro bèn bas, tant bas que si cousin d'eici, d'eila, èron vengu vèire un pau ço que n'èro, e qu'avien adu lou noutàri :

« Veguen, moun brave ami, disié lou noutàri, en quau leissas l'oustau ?

— Ah ! moun Diéu, un tant brave oustau... Sièis membre, sènso coumta l'estable !... lou laisse... oh ! moun Diéu, faugue douna soun oustau !... eh bèn ! lou dounarai à Lelet qu'es massoun, e que poudra lou retéulissa sènso despensa tant d'argènt, emai belèu l'agrandi emai ié faire uno remiso à gràtis.

— Vai bèn, vai bèn : marquen l'oustau pèr Lelet ; e lou granjoun, en quau lou leissas ?

— Ah ! moun Diéu ! Fau peréu douna moun granjoun, un granjoun tout nòu ! Pode pas, moussu lou noutàri, pode pas douna coume acò un granjoun que n'ai carreja tóuti li pèiro à cha uno, e que i'ai mes vint an de ma vido: lou gardarai, moussu lou noutàri, que se pèr malur reveniéu à la vido, me veiriéu mouri sus la paio...

— Eh, sant ome ! Sabès bèn qu'un testamen n'es valable qu'après la mort ! anen, sian pressa, en quau voulès leissa lou granjoun ?

— Eh bèn ! lou leissarai à Tòni, pèr-ço-que n'a ges d'aquéli destrùssi d'enfant que d'un granjoun tout nòu n'aurien lèu fa un estable.

— Vaqui pèr Tòni. E vòsti sòu ? Avès bèn de sòu en quauque caire, escoundu peraqui, que voulès n'en faire ?

— Mi bèu sòu, mi bèu louvidor ! Moussu lou noutàri, es rèn que de louvidor ! Soun aqui près de moun lié... Chut ! i'a res, au mens, que nous escoute ?... Soun aqui dins lou douire de graisso blanco... au founs, mai n'en parlen pas, vous n'en demande lou secrèt, baie pas mi louvidor, li despensarien. Sabon pas ço qu'es, d'avé de douire de louvidor, e que chale de li souspesa de tèms en tèms... Noun, acò sarié plus fort que iéu, fau que li garde. Tenès, moussu lou noutàri, amariéu mai mouri... »

Em'acò Esquicho-Sardo virè la tèsto, badè... e fuguè mort.

LOU CASCARELET.

LOU POUTOUN

Dins li tèms de mal-astre o li passage urous,
Jamai óublidarai toun poutoun aspre e dous.
Durbissiés lou pourtau, (dóu jour de la partènço
Me revèn l'amarour e garde souvenènço,
Chato), quand, te virant sus lou bard dóu lindau
E, dins tu, coumprenènt que quitave l'oustau,
Lou jardin secarous, lis óulivié, la triho,
Lou Lausié d'Arle emé li Diéu de la Patrìo,
E qu'esmarra, belèu long-tèms, i païs d'aut
Ounte se counèis plus lou parla prouvençau,
Ount li fiho s'en van renjado à la gavoto,
De plus vèire, quiha sus de tèsto faroto,
La couifo de dentello e lou riban flouri,
Me gardarié la fèbre e me farié langui,
Rintrères dins l'oustau. Vuei, de liuen, sènte encaro,
Chato, ta gauto en flour, pausado sus ma caro,
Sènte ti bouco fresco. E dins mi pensamen,
Quand, desmama de tout, revese aquéu moumen,
Me sèmblo que, mouvènt e viéu coume uno abiho,
Toun poutoun endourmi dins iéu s'escarrabiho ;
Me sèmblo qu'abriva, clar coume uno aigo, rous
Coume lou blad madur sus la garbiero, e dous
E caud coume un degout dóu vin de nòsti souco,
Un grand rai de soulèu davalo sus mi bouco.

JÓUSÈ D'ARBAUD.

UN MOT DE VERITA

— L'impost sus lou revengu, disié lou deputa de Carpentras, segur que lou voutarai, poudès coumta sus iéu, e lou voutarai di dos man, se fau. E pamens... pamens, fau que vous lou counfèsse, rèn pòu me faire mai de peno e me douna tant de regret.

— Que nous cantès aqui, faguèron li bràvis eleitour que pagavon la verdo e fasien si coundecioun avans de douna sa voues.

— Vai, mi pàuris ami, qu'acò 's la provo que de revengu n'ai ges.

LOU CASCARELET.

INAGURACIOUN DÓU BUSTE D'EN FÈLIS GRAS

Lou 6 d'Avoust, la ciéuta d'Avignoun èro en fèsto, car s'inauguravo soulennamen sus la Roco de Dom lou buste d'un dis enfant li mai leimamen renoumena de la terro nostro. Lou Gouvèr parisen s'èro fa representa pèr M. Dujardin-Beaumetz, menistre di Bèus-Art, que presidè la sesiho em'un gentun perfèt. M. Deluns-Montaud, ancian menistre e menistre plenipoutenciàri l'acoumpagnavo. Lis autourita de la ciéuta e de l'encountrado avien tengu à rèndre óumage à l'ilustre Felibre, e nòstis ami de la Soucieta di Felibre de Paris avien manda uno delegacioun pèr freireja, davans lou mounumen patriau, emé li felibre de la regioun.

Après uno recepcioun fort couralo en l'oustau de la Coumuno, mounte lou Mèstre de Maiano coumencè de pivela li courado, l'on se rendeguè davans lou buste de F. Gras. Au mitan d'uno moulounado esmougudo, M. Deluns-Montaud prounouncié 'n superbe discours. Lou Capoulié Devoluy mandè pièi soun salut, en lengo prouvençalo. Lou poueto J. Loubet diguè 'n pouèmo aboundant de lirisme, M. Coulondre, deputa d'Avignoun, parlè de F. Gras dins si raport emé la poulitico parisenco. E, quatecant, après quàuqui paraulo de M. Dujardin-Beaumetz, pleno de sèn e de bello imour, vaqui que lou grand Maianen, prouvouca per lou menistre, s'aubouro, ni quant vau ni quant costo, e is aclamacioun dóu pople, nous tèn quàuqui minuto souto l'esquisto fadarié de sa paraulo.

D'aqui, l'on se rènd en Bartalasso ounte, à l'aflat dóu pouèto En Alèsssis Mouzin, Assessour dóu Felibrtge, un counvit di mai amistous e galoi es ourganisa.

La fèsto en l'óunour d'En Fèlis Gras, marcara dins lis annalo felibrenco. Lis óumage afeciouna rendu au pouèto dou *Rèi En Pèire* se soun doubla de l'emouciounado lausenjo que tóuti mandavon à soun fiéu Jan-Pèire, lou jouine estatuaire, autour dóu buste, que moudestamen triounflavo, e qu'es l'un dis espèr de la patrìo prouvençalo.

Touto la famiho d'En F. Gras èro aqui saludado pèr la simpatìo universalo.

E nous es un soulas requist de nous faire eici lou porto-paraulo de tóuti, en disènt à Dono F. Gras, à Jan-Pèire Gras, à M. e Mme Jacquet, à Na Daniso Gras, à Dono Roumanille, à Dono Bouissiero, em' à Jaque Roumanille, tout lou recounfort d'esperanço que la noblo caro dóu regreta Capoulié coungreio dins nòstis amo, e l'amour devot que tóuti gardaren pèr sa memòri amistadouso, daurado de puro glòri.

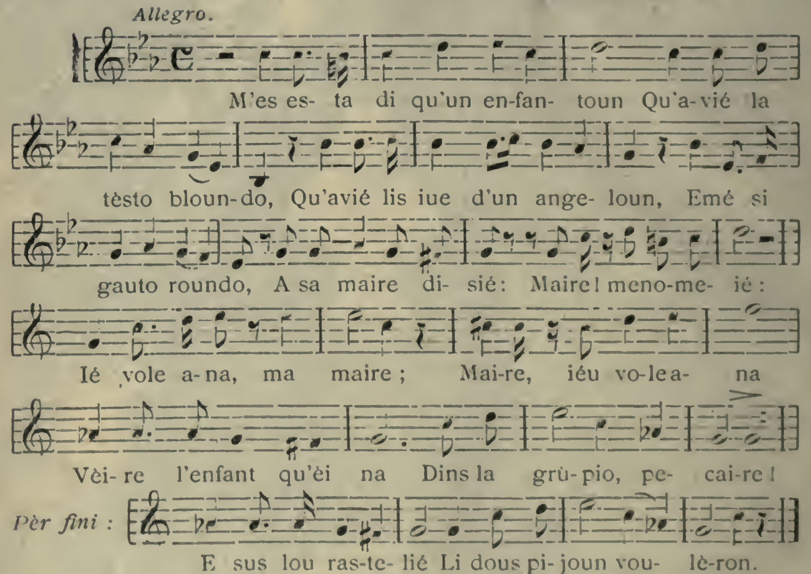
JAN MALAN.



LI DOUS PIJOUN

NOUVÈ

Musico de A. Dau.



M'es esta di qu'un enfantoun
Qu'avié la tèsto bloundo,
Qu'avié lis iue d'un angeloun
Emé si gauto roundo,
A sa maire disié :
Maire, meno-me-ié.

Ié vole ana, ma maire !
Maire, iéu vole ana
Vèire l'Enfant qu'èi na
Dins la grùpio, pecaire !

Tóuti li pastrihoun ié van,
  Cargon si bèlli braio :
S'aliscon pèr vèire l'enfant
  Qu'èi coucha sus la paio,
  Poulit coume un soulèu !...
  Parten, anen-ié lèu.

   Ié vole ana, etc.

E lis ange soun descendu :
  La colo n'èro pleno !
Noste pastre lis a 'ntendu
  Canta coume d'ourgueno ;
  Pièi an beisa li man
  D'aquéu poulit enfant...

   Ié vole ana, etc.

Maire, pourten-ié moun vanoun,
  Uno de mi raubeto,
Tremolo, dison, coume un jounc,
  E si man soun vióuleto !
  Sian au gros de l'ivèr,
  L'estable èi tout dubert,

   Ié vole ana, etc.

Quand richounejo à soun enfant,
  Oh ! que la maire èi bello !
Dison qu'aquéli dous front blanc
  An de trelus d'estello !
  Parten ! acò fai gau !
  Se fai fre, m'es egau.

   Ié vole ana, etc.

Mai, que pourtarai au pichoun ?
  Qu'aurai dins ma saqueto ?
De mèu, mi bebèi, dous pijoun,
  Em'uno fougasseto.
  E pièi à l'enfantoun,
  Iéu farai de poutoun.

   Ié vole ana, etc.

À Jèsu perèu baiarai
  Mi perlo en cadeneto ;
A si pèd m'ageinouiarai.
  Ié prendrai si maneto...
  A chivau mountarai
  Sus lou biòu o sus l'ai.

  Ié vole ana, etc.

A l'enfant que pregavo ansin
  Respoundeguè sa maire :
— O, partiren deman matin
  Sus l'ase de moun fraire ;
  Adouraras 'mé iéu
  Jèsu, lou Fiéu de Diéu ! —

  L'endeman adourèron
  L'Enfant-Diéu, que dourmié...
  E sus lou rastelié
  Li dous pijoun voulèron.

1845. J. ROUMANILLE.

LOU SABOUN MIKADÒ

En destapant sa bouito, es escri que Pandoro
Lachè tóuti li mau coume un grouün de toro..
De quant vaudrié miés que i'aguèsse atrouva
Lou saboun *Mikadò*, pèr nous tóuti lava.

LOU NOUVÈL ESTATUT FELIBREN

Lou nouvèl Estatut es enseri *in extenso* dins lou *Cartabèu de Santo Estello,* que repren sa publicacioun reguliero e dounara, un cop au mes l'an, lis ate dóu Felibrige e lis entre-signe mage utile i Felibre. Vès-n'eici l'essenciau :

Nosto coustitucioun caup tres part : un *Preambule* qu'espauso la toco dóu Felibrige en desvouloupant lou pensié de l'Estatut de 1862 ; un *Estatut legau* fissant li normo foudamentalo de nosto assouciacioun ; pièi un *Reglamen interiour* toucant li detai d'amenistracioun e pourtant que li decisioun e doucumen óuficiau de touto meno de l'assouciacioun felibrenco, i quau es necito uno unita de redacioun empachant tout mal-entendu, saran redegi dins la lengo prouvençalo de *Mirèio* e de *Calendau*, en counsideracioun de l'ounour moundiau qu'aquéli cap-d'obro an counquista à la lengo d'O.

Vejeici lou resumit di principàli dispousicioun de l'Estatut legau. Lou *Felibrige* se coustituïs en assouciacioun legalamen declarado, se coumpausant di Felibre Majourau e dis assouciacioun (escolo, soucieta, sendicat, etc...) afihado e representado pèr si presidènt o delega.

L'afihacioun d'uno soucieta au felibrige es reglado dins chasque cas pèr un pache particulié, libramen counsenti entre la dicho soucieta e lou Counsistòri, pache que pòu caupre touto meno de clauso, à la voulounta di pachejaire.

Lou Counsistòri, coumpausa di Felibre Majourau, au noumbre de 50, lou mai, diregis l'acioun felibrenco, voto l'Estatut e li reglamen interiour, noumo li Majourau, li Sòci e li Mèstre en Gai Sabé.

La reünioun di Majourau e di presidènt o delega dis assouciacioun afihado coustituïs lou *Counsèu generau dóu Felibrige*, que recaup li comte financié, voto lou bilans, pòu soulet dispausa di founs mes en reservo, e prounóuncio, de mai, sus touto questioun remandado à sa decisioun pèr lou Counsistòri.

Dins l'entre-vau dis acamp dóu Counsèu generau e dóu Counsistòri, que cadun n'en tèn au mens un pèr an, la direicioun dis afaire felibren en seguido de si decisioun es assegurado pèr lou *Burèu dóu Counsistòri*, coumpausa dóu Capoulié, de cinq Assessour elegi pèr sèt an en sesiho counsistourialo, e dóu Baile dóu Counsistòri nouma pèr lou Capoulié.

Tout acò fuguè vouta après longo e proun amadurado discussioun entre li Majourau presènt, e 'stènt pres en counsideracioun l'avis de si counfraire empacha de veni à l'acamp e aguènt fa teni soun adesioun à la reformo liberalo que permetra, en servant l'autounoumìo de cado assouciacioun felibrenco, de liga pèr li rèndre mai pouderous e mai fruchié tóuti lis esfors qu'enançon lou Revièure patriau.

La declaracioun coustitutivo de l'assouciacioun dóu Felibrige e lou depost de soun Estatut soun esta fa en prefeituro d'Avignoun, e 's estado facho au *Journal Officiel* la publicacioun prescricho pèr lou decrèt dóu 16 d'Avoust 1901. Desenant lou Felibrige pòu, à tenour de la lèi dóu 1è de Juliet 1901, esta en justiço, aqueri, poussedi e amenistra li soumo prouvenènt de si ressourso reguliero e li bèn inmoble necite à soun founciounamen.

BONO ANNADO

Trioulet

Trioulet, n'es qu'un trioulet
Que te souvèto bono annado,
Tout pimparra, tout risoulet.
Trioulet, n'es qu'un trioulet,
Vers toun Paris, d'uno encambado,
Vèn d'Eigaliero tout soulet...
Mai chut! veici que viro net,
E vers sa terro tant amado
S'esbigno coume un fio-foulet...
Trioulet, n'es qu'un trioulet,
Que te souveto bono annado.

Eigaliero, 31 de desèmbre. LOU FELIBRE DIS AUPIHO.

« *Rimo, rimo li conte emé li devinaio,*
Dis au Cascarelet lou Nadau de la Font:
Quand auras proun oubra, pièi faras li gaugaio
En goustant, grand ome de bon,
Moun cap de vedèu au froumage. »
E lou Cascarelet respond :
« *Lou* rimes *pas, au mens, que sariè grand daumage!* »

CAP DE VEDÈU A LA MOUNDINO

Coume pèr un civié de lèbre fau d'abord uno lèbre, pèr lou viéure meravihous que n'anas legi l'amagestramen, prenès, segound lou noumbre dis urous que se n'en coungoustaran, un bon tros de cap de vedèu o meme la tèsto touto entiero.

Fasès blanqui dins l'oulo em' uno o dos fueio de lausié, pebre e sau. Un cop cue coume pèr èstre manja en vineigreto, sourtès voste cap de l'oulo, e coupas-lou tout caud en *paralelipipède*, coume dison li geoumètre, gros entre un dominò e un dat à jouga (noun coumprés li cervello, que faran un viéure à despart : n'aurés la recèto un autre an, se d'enterin vous tenès estadis e gaiard).

Boutas vòsti paralelipipède dins uno cassolo em'un pau de bouioun que s'es fa dins l'oulo, un bon tros de burre, un taiounet de cambajoun, un pauquet de nose muscado, li quatre espèci, e leissas bèn couire e demesi lou jus.

Un cop bèn cue li paralelipipède, que quàsi s'engoulirien en bouco en li tetant, vuejas-lèi (aleva lou taiounet de cambajoun, qu'es plus bon à rèn) dins un toupin pulèu aut que large emé de froumage bèn raspa (Gruiero em'un pauquet de Parmesan), courounas-lèi d'un pichot jas de froumage, e fasès gratina au four de campagno à pichot fiò.

Servès dins lou toupin meme, bèn caud, e vous n'en liparés li det.

NADAU DE LA FONT.

PROUMIÈ VELOUT

I bèlli jouvènto de Maiano.

Uei es la fèsto di chatouno,
Uei lou riban lis encourouno :
La bèuta de la flour s'escounde en soun boutoun.
Aquesto fèsto vierginenco,
Gènto court d'amour felibrenco,
Enauro la raço arlatenco
Que pèr joio reçaup un siave e dous poutoun.

Maiano, mai 1905.

BAROUN H. GUILLIBERT.
Felibre di poutoun.

PRUDÈNCI

Zuquet fasié partido d'uno colo de bòni-vòio que fasien riboto tóuti li dimenche. Fau dire, pamens, que fasien tort en res. Ço que manjavon, lou raubavon qu'à si gènt. Li galino, li canard, li lapin, li pijoun, ié coustavon que la peno de li prendre, la niue, dóu tems que si gènt dourmien.

Un dissate que tenien counsèu pèr saupre ço que manjarien lou lendeman, Zuquet diguè à si cambarado :

— Ma maire a quatre o cinq lapin que soun ni gros ni gras, mai acò ié fai rèn ; n'en metren dous, tres se fau, e tambèn n'en faren uno glouto ; acò vous vai ? »

— Vague pèr li lapin de la maire Zuqueto ! diguèron li coulègo.

Quand dès ouro sounèron au reloge — Zuqueto se couchavo d'ouro — Zuquet em'un de si coumpan que ié disien Maciau èron en casso. Maciau, qu'èro intra dins la lapiniero, agantavo li lapin e li trasié dins uno saco que Zuquet i'aparavo. Quand n'i'aguè tres dins la saco e que n'en restavo plus qu'un dins la lapiniero, Zuquet diguè à Maciau : « N'en prenguen pas mai que ma maire belèu lou couneirié. »

LOU CASCARELET.

MA VIDO AU MITAN DE LA CRAU

Èr de : *Bèrenger à l'Acadèmie.*

Tranquilamen, dins ma pauro demoro
Touto la niue dorme coume un souquet,
Sènso soucit de ço que i'a deforo,
Ma porto estènt gardado pèr Suquet. *
Au galinié, quand de sa voues cridanto
Canto lou gau soun cacaraca rau,
Duerbe moun èstro à l'aubo esbrihaudanto :
Vaqui ma vido au mitan de la Crau.

* Moun chin.

Lis auceloun qu'an passa la niuchado
Sus li ciprès que moun grand a planta,
Quand la naturo en plen es revihado
Canton jouious sa douço liberta.
En escoutant sa cansoun matiniero
Que se marido au long brama di brau,
A l'Infini fau lèu uno preguiero :
Vaqui ma vido au mitan de la Crau.

Tout plan-planet s'alumino la plano,
Vers l'obro santo alòr porte mi pas
En agantant moun luchet à dos bano :
En forço rode ai de terren campas.
Souto mi cop li róumi se derrabon ;
I planto fèro ai lèu cava soun trau.
D'aqueste tèms li mouissalo m'acabon :
Vaqui ma vido au mitan de la Crau.

Dins li ribas, sus li pibo e li sause,
Dins li prat verd e li luzerno en flour,
Vèspre e matin un siave murmur s'ause :
Milo èstre viéu se i'enchuscton d'amour.
Sus l'óulivié la bruno cimbaliero
Nòu jour de filo abeno si mirau ;
Coungouste iéu la cansoun cigaliero :
Vaqui ma vido au mitan de la Crau.

Un dindamen dins lis estoublo jauno :
'Mé si sounaio es moun pichot troupèu
Que vai glena, reviscoulouso mauno,
Lis espigau escapa dóu rastèu.
Es moun enfant que lou meno à la rego,
E s'uno fedo arco marrit peitrau,
Pèr lou rebut ma man lèu-lèu la pego ;
Vaqui ma vido au mitan de la Crau.

Tèms benesi, bèu tèms di vendemiado,
En culissènt la frucho de Nouvè
Lou jouvencèu fai 'mé sa bèn-amado
Pèr l'aveni milo e milo souvèt.
Dins lou coussou qu'emplis la ferigoulo,
Quand lou soulèu acabo soun carrau,
Li vese, gai, faire la farandoulo :
Vaqui ma vido au mitan de la Crau.

Quand dóu laid tèms la rigóur ivernenco
A mes au sòu 'n caban pavouierèu,
Quàuquis ami de la terro cravenco
Se recampan di mai pròchis amèu,
D'un conte vièi, Pèire o Pau nous recrèio ;
Iéu vau tira quàuqui got au barrau,
E ié legisse un moussèu de *Mirèio :*
Vaqui ma vido au mitan de la Crau.

De moun païs 'quéli que soun la glòri,
Sènso cerca se soun noble o pacan,
Pèr ounoura soun noum o sa memòri
Ma pauro muso aura toujour soun cant.
Se sus ma pèu n'ai qu'un tros de roupiho,
Ma bouco au mens es franco dóu mourrau ;
Lausa lou bèn, maca la tirannio :
Vaqui ma vido au mitan de la Crau.

Tira de *Li Cant de l'araire,* que vai parèisse. EUGÈNI LÈBRE.

LOU REVENGE DE BATISTO

Batisto, lou carretié de Sant-Rouman, es un gaiard jouvènt, e sa caro brounsido pèr li souleiado emai sa cabeladuro negro e frisado n'en fan un bèu droulas. Mau-grat li dire de Charloun, fougno pas à l'obro e soun pelot n'en es ravi ; fenira soun an e d'àutri, se ié plai de mai encarta.

Se fau pièi tout dire, es la verita que caligno forço lou coutihoun, e que li chatouno, meme li plus poulido, soun pas pèr l'esfraia : Mai› dirés, de que i'a aqui de tant estraourdinàri, qu'aquéli qu'à vint-cinq an èron autromen, vèngon nous lou dire, e se se n'en trovo un, es dóumaci que rescountrè jamai la galanto Madelounet, la poulideto chatouno dóu mas de Flechoun.

L'autre dissate, Batisto venié de garbeja. Lou Mourret e lou Ragot fasien gau de vèire, poumpous à fèndre emé l'ounglo, esbrihaudant souto sis arnesc qu'aurias jura flame-nòu, Batisto s'arrestè encò de Brunet, lou charroun de Mouriés, pèr uno pichoto reparacioun.

Lis abitua de la boutigo Cadet-couquiéu : lou pelot dóu pichot Bosvert, Tounin, Manen, — mancavo que Jan dóu mas de Vigueri ; — èron aqui e parlavon de la poulitico, mai d'aquelo que nous mes tóuti d'acord, es vous dire que li femo èron sus l'enclume.

— S'avian plus ni femo, ni pan, diguè lou grand Ninan, que se counèis à l'article, me sèmblo que poudrian plus viéure ? de que n'en pènses, tu, Batisto.

— Poudrian plus viéure... acò 's pas lou mot : sarié pèr iéu proun penible, siéu d'uno grosso vido ; i'aurié pamens un mejan bèn simple de se póutira d'afaire.

— Digo lèu, Batisto.

— Eh bèn ! se i'avié plus ges de femo emai plus ges de pan, iéu calignariéu li fiho e manjariéu de fougasso. Acò m'empacharié de mouri de fam.

E Batisto, fasènt peta soun fouit, reprenguè si courdèu, e, souto lou calabrun, faguè parti soun couble en siblant l'èr de *Poupoulo*. Nous laissè 'm'un pan de nas ; acò vòu dire que d'ana barula sus li roucas de Pié-Redoun enjusqu'i calanc de Sant-Roumié engardo de veni nèsci.

Cabano. LÉOPOLD VIDAU.

LOU BON-JOUR DÓU MIKADÒ

Moussu Pierre Loti, raconto qu'au Japoun
Lou prince Mikadò, ié diguè : Pierre, escouto...
Dounaras, d'abord que Marsiho es sus ta routo,
Lou bon-jour à-n-Eydoux que me fai moun saboun.

DESILUSIOUN

I'a de serpatas que trèvon li prado ;...
I'a d'espino i roso ;... i cor, de verin,...
Dins li pitre boui uno iro empurado,...
I'a dins li regard d'uiau fouscarin.

A renega Diéu la chourmo s'agrado ;
Lou mau a larga tóuti si refrin,
E de l'aut Amour, qu'es causo sacrado,
Aro an chaupina li lèi e soun trin.

Aviéu cresegu qu'èro uno messorgo,
Que lou mounde, ansin, fuguèsse uno sorgo
Di bais de Judas tirassant lou flus.

Ah ! poudès bousca pèr camin e draio,
Lou mau ié flouris, lou faus se i'estraio !
— Qu'avendrié se Diéu nous amavo plus !

J, MONNÉ.

Medecin pietadous fai plago verinouso.

RESPONSO I DEVINAIO

1. Un iòu.
2. Lou saboun dóu Mi-Ka-Do.
3. La vigno.
4. Li man.
5. Uno campano.
6. Li cambo, lou cors, li bras, la tèsto emé li péu.
7. Intrè dins sa quaranto-unenco.

NASEJEN UN PAU

Moussu Nazarèt de Pezenas avié un nas coume un pebroun. Li marrìdi lengo disien que l'òli de gavèu èro l'encauso de sa bello coulour. Aquéu nas èro bèn tant loungaru que Moussu Nazarèt se vesié fourça de chima lou bon vin, qu'amavo tant, em'un canèu pèr que soun nas trempèsse pas dins sa bevèndo.

Soun rendié Benazet avié un nas en pèd d'oulo redoun e moutu coume un gros tartifle vióulet e que ié tenié tout lou mourre.

Gros nas, dison, a jamai degaia bello figuro ! Amavon tóuti dous de se galeja sus si nas ; de longo lóu moussu se trufavo dóu tartifle de soun rendié, e lou rendié emé tout lou respèt que ié devié, se trufavo dóu pebroun de soun Moussu e ié mandavo pas dire.

— Bon vèspre Benazet, ié disié lou Moussu quand venié faire lou tour di terro, quénti bèu blad ! *n'as ?* o que *n'as ?* E zóu i'agantavo lou nas en richounejant.

— Bèn lou bon-jour, Moussu, coume *anas*, rebecavo lou rendié en fasènt mino de i'aganta peréu lou nas, saren drud, lou devi*nas*.

— Passes pas la semano sènso li toumba, se fan rougi*nas*.

Mai un bèu jour lou rendíé passè la permissioun. La galejado virè mau, e lou moussu qu'avié coumença, aguè lou dessouto. A parti d'aqui, quau vous a pas di qu'à causo de si nas, li dous ome pousquèron plus se senti. Alor moussu Nazarèt emmandè Benazet naseja plus liuen,

UN LUNA DE PERNO.

LA MASIERO

Sus l'èr de : *C'était deux amants.*

Pèr un clar matin,
M'espacejant long dis iero,
Pèr un clar matin,
L'ai rescountrado en camin.
Anavo plan-plan,
La galantouno masiero,
Anavo plan-plan
'Mé soun gourbin à la man.

Sa bèuta, subran,
Me trais soun escandihado ;
Sa bèuta, subran,
Fai duerbi mis iue à-brand.
Siéu tout espanta
E la beve d'uno uiado,
Siéu tout espanta
De l'avé visto aplanta.

Dins moun pitre, en iéu,
Fai flameja 'no belugo,
Dins moun pitre, en iéu,
S'abro coume un fiò de Diéu.
Trefouli, moun cor
A quicon que lou pessugo ;
Trefouli, moun cor
Ressènt coume un estrambord.

De-vers lou pourtau,
M'avise que s'acamino,
De-vers lou pourtau,
Pènse de la segui 'n pau...
Mourbiéu ! un jouvènt
L'esperavo à la roubino ;
Mourbiéu ! un jouvènt
A soun en-davans éu vèn.

Plen de pensamen,
Enreguère la carriero,
Plen de pensamen,
M'esbignère vitamen.
Paure galavard,
N'es pas pèr tu la masiero !
Paure galavard,
Tu siés arriba 'n retard...

Tarascoun 1905. ANTÒNI BLANCHARD.

MORTUORUM FELIBREN

— En Anfos Tavan, felibre majourau e l'un di foundadou dóu Felibrige, nascu e mort à Gadagno (1833-1905), autour de la coumèdi espetaclouso di *Masc* e de dous libre de vers *Amour e Plour* e *Vido vidanto*, que regouiron de cantico majestous, de pretoucàntis elegìo e d'aut serventés à la Patrìo em' à la Liberta.

— En Junior Sans, bezieren, lou decan dóu Counsistòri (1820-1905), lou bon *Felibre de la Naveto* que nous larguè si *Telados* teissudo d'un biais tant galoi e poupulàri.

— En Jóusè Roux, autour de la *Chanson lemouzina*, que reçaupeguè magnificamen li Felibre quand lou Capoulié Gras pourtè la Coupo, i'a dès an, à Brivo en Limousin.

— En Gastoun Jourdanne, defunta dins si 47 an en sa cièuta nadalo de Carcassouno, autour de l'*Histoire du Felibrige*, ouratour calourènt e jamai las de prouclama li dre majour de nosto patrìo.

— Mounsen de Terris, egrègi revièudaire de la predicacioun en lengo nostro (1842-1905).

— J.-B. Cassaignau, lou galoi cantaire gascoun dóu sièu païs de Loumagno, mort carga d'annado en Desèmbre de 1904.

— Pèire Prax, lou fin e caritable jouglar dóu felibre majourau En Achile Mir.

— Lou felibre Laronde, l'un di foundadou dóu *Bournat dóu Peirigord*, en literaturo felibrenco *Jan Roundilhou*.

— Enri Bouvet, autour dóu *Femelan*, fidèu coulabouraire d'aqueste Armana e fervourous amaire de la Prouvènço.

— Cesar Majouillier, delicat pouèto en lengo prouvençalo, mort à Marsiho dins si 84 an.

— Aguste Bonfihoun, *Felibre de la Queirié*, mort à-z-Ais dins si 80 an : estènt conse au sièu païs de Sant-Marc, avié fa metre uno iscripcioun prouvençalo subre la porto de la Coumuno, e bèn-astrugavo en lengo prouvençalo li nòvi que maridavo.

— Lou dóutour Jan Bayol, gouvernaire ounouràri di Coulounìo, senatour di Bouco-dóu-Rose, qu'escampihè proun poulìdi trobo dins aqueste *Armana*.

Diéu li rejougne tóuti en pas dins si clars Aliscamp !

ENSIGNADOU

	Pajo.
Calendié	3
Crounico felibrenco (Felibre di Lauseto)	7
Au pople nostre (F. Mistral)	13
L'ase ratié (Lou Cascarelet)	16
Un brinde à Castihoun (Ch. Riéu)	17
Fege de vedèu is iòu (Macàri)	20
Lou Rousié (L. Crest)	21
Ma recepcioun à l'Acadèmi (La Sinso)	23
A-n-A. Bertuch (Harald Schütz)	28
Lou parla groussié (Lou Sòuvage)	29
A Luciano e Margarido, *Cansoun* (A. Vidal)	30
Lou Bon-sèr (A. Marrel)	32
Brèu de sagesso (F. Mistral)	33
Lou brave ussié (Talerasso)	35
Ligo-Ligo (Dr Bourguignoun)	36
Eto boutas ié de pebre)	37
Lou Mas (J. d'Arbaud)	39
Lou Mostro camin (Lou Felibre di Lauseto)	40
La Balado di cimbalié (M. Girard)	43
L'Enregado (Lou Cascarelet)	44
Lou papié marcat (L. Crest)	45
Un Crespina (Lou Cascarelet)	47
Moun Sant Miquèu (Ch. Riéu)	48
Li Sants-Oli (Lou Cascarelet)	50
Lou Capoulié di Pastrihoun (Bonofé Debais)	50
La Cano d'òli (Lou Cascarelet)	52
Duo de Brisquimi (Batisto Bonnet)	53
D'un malur, dous (Lou Cascarelet)	54
La Cacalausado au mas arlaten (M.-N. Plagnol)	55
Vuejo litre (Lou Cascarelet)	56
Lou mes de Mai (Enri Bouvet)	56
Devinaio	59
Li dous Curat (Lou Cascarelet)	58
La Sabouniero (Pèire Mazièro)	60
Cuirasso (Renadiéu d'*Aurenjo*)	60
Devinaio	62
Lou Tuo-Verme (A. Marrel)	62
A Fèlis Gras (E. Jouveau)	66
Alisco-Bos (Lou Cascarelet)	67
Li Celibatàri (Lou Cascarelet)	69
Discours de Santo-Estello (P. Devoluy)	69
Lou Nas trop long (Lou Cascarelet)	75
Pas Sénatour (Clouvis Hugues)	76
Conte de Nouvè (E. Plauchud)	80
L'Arc de sedo (Ant. Berthier)	82
La Crècho de Moussu Sigaud (Paulin Guizol)	83
En casso (F. Favier)	88
Chapitre XXXII de la Genèsi (F. Mistral)	89
L'Encauso dou Revihoun à la vèio de l'an milo (Ravous Ginèsto)	91
Esquicho-Sardo (Lou Cascarelet)	93
Inaguracioun dóu buste d'En Fèlis Gras)	96
Li dous pijoun (J. Roumanille)	98
Lou saboun Mikadò	100
Lou nouvel Estatut felibren	100
Bono annado (Lou felibre dis Aupiho)	102
Cap de vedèu à la moundino (Nadal de la Font)	103
Proumié velout (Baroun H. Guillibert)	103
Prudènci (Lou Cascarelet)	104
La vido au mitan de la Crau (Eugèni Lèbre)	104
Lou Revenge de Batisto (Lèopold Vidau)	106
Lou Bon-jour dóu Mikadò	107
Desilusioun (J. Monné)	108
Responso i devinaio	108
Nasejen un pau (Un luna de Perno)	109
La Masiero (Antòni Blanchard)	109
Mortuorum	111